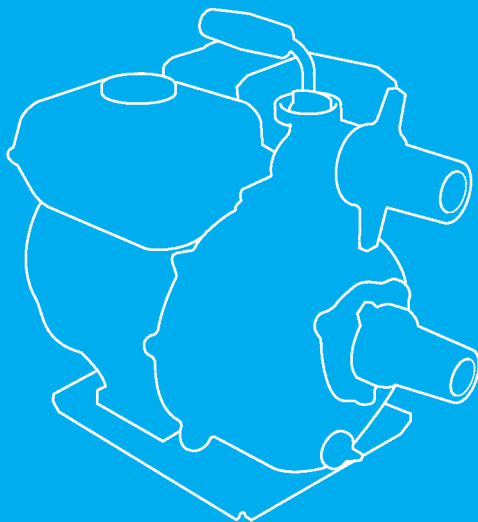




WATER PUMP

WH15X • WH20X



OWNER'S MANUAL
MANUEL DE L'UTILISATEUR
BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUAL DE EXPLICACIONES

Honda WH15X, WH20X

OWNER'S MANUAL

Original instructions

MANUEL DE L'UTILISATEUR

Notice originale

BEDIENUNGSANLEITUNG

Originalbetriebsanleitung

MANUAL DE EXPLICACIONES

Manual original



The "e-SPEC" mark symbolizes environmentally responsible technologies applied to Honda power equipment, which contains our wish to "preserve nature for generations to come."

Thank you for purchasing a Honda water pump.

This manual covers the operation and maintenance of Honda water pump: WH15X/WH20X

All information in this publication is based on the latest product information available at the time of approval for printing.

Honda Motor Co., Ltd. reserves the right to make changes at any time without notice and without incurring any obligation.

No part of this publication may be reproduced without written permission.

This manual should be considered a permanent part of the pump and should remain with the pump if it is resold.

The illustrations in this manual are based on: WH15X model

Pay special attention to statements preceded by the following words:

▲WARNING Indicates a strong possibility of severe personal injury or death if instructions are not followed.

CAUTION: Indicates a possibility of equipment or property damage if instructions are not followed.

NOTE: Gives helpful information.

If a problem should arise, or if you have any questions about the pump, consult an authorized Honda dealer.

▲WARNING

Honda water pump is designed to give safe and dependable service if operated according to instructions.

Read and understand the Owner's Manual before operating the water pump. Failure to do so could result in personal injury or equipment damage.

- The illustration may vary according to the type.

Disposal

To protect the environment, do not dispose of this product, battery, engine oil, etc. carelessly by leaving them in the waste. Observe the local laws and regulations or consult your authorized Honda dealer for disposal.

CONTENTS

1. SAFETY INSTRUCTION	3
2. SAFETY LABEL LOCATIONS.....	5
CE mark and noise label locations	7
3. COMPONENT IDENTIFICATION	8
4. PRE-OPERATION CHECK.....	10
5. STARTING THE ENGINE	16
Carburetor Modification for High Altitude Operation.....	19
6. OPERATION.....	20
7. STOPPING THE ENGINE	21
8. MAINTENANCE.....	22
9. TRANSPORTING/STORAGE.....	29
10. TROUBLESHOOTING	31
11. SPECIFICATIONS.....	33
MAJOR Honda DISTRIBUTOR ADDRESSES.....	Inside back cover
“EC Declaration of Conformity” CONTENT OUTLINE	Inside back cover

1. SAFETY INSTRUCTION

▲WARNING

To ensure safe operation—



- Honda water pump is designed to give safe and dependable service if operated according to instructions. Read and understand the Owner's Manual before operating the water pump. Failure to do so could result in personal injury or equipment damage.



- Exhaust contains poisonous carbon monoxide, a colorless, odorless gas. Breathing carbon monoxide can cause loss of consciousness and may lead to death.
- If you run the pump in an area that is confined, or even partially enclosed area, the air you breathe could contain a dangerous amount of exhaust gas.
- Never run your pump inside a garage, house or near open windows or doors.



- Stop the engine before refueling.
- Gasoline is extremely flammable and explosive under certain conditions. Refuel in a well ventilated area with the engine stopped.



- The muffler becomes very hot during operation and remains hot for a while after stopping the engine. Be careful not to touch the muffler while it is hot. Let the engine cool before storing the water pump indoors.
- The engine exhaust system will be heated during operation and remain hot immediately after stopping the engine. To prevent scalding, pay attention to the warning marks attached to the water pump.

▲WARNING

To ensure safe operation—

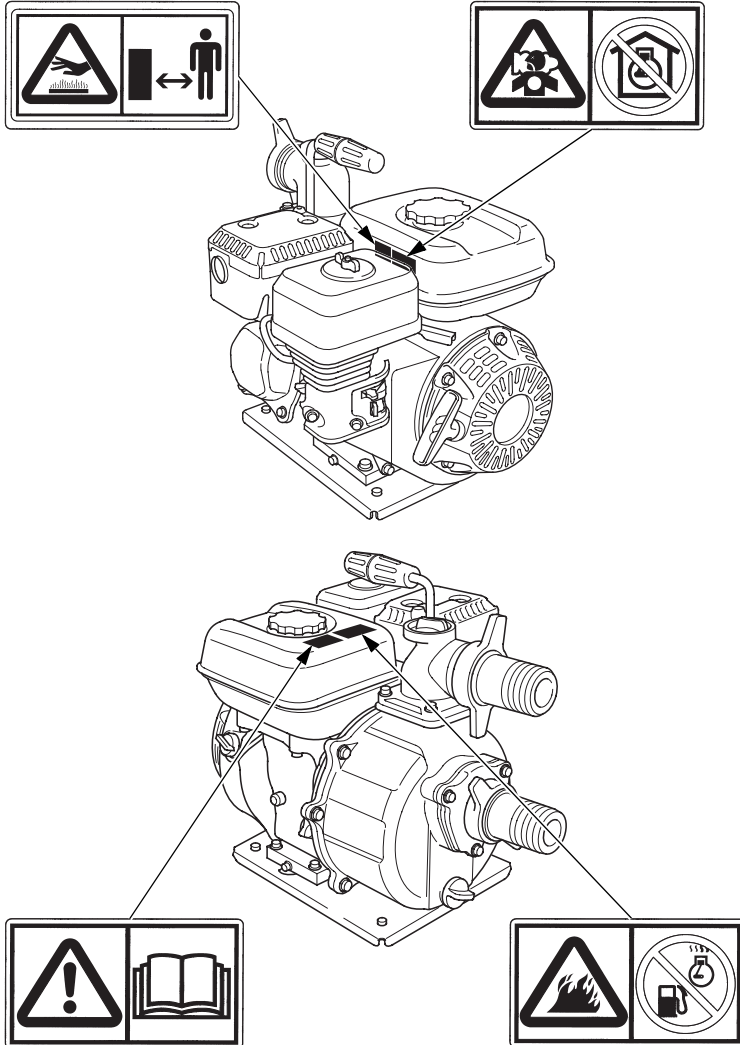
- Always make a pre-operation inspection (page 10) before you start the engine. You may prevent an accident or equipment damage.
- For safety, never pump flammable or corrosive liquids such as gasoline or acid. Also, to avoid pump corrosion, never pump sea water, chemical solutions, or caustic liquids such as used oil, wine, or milk.
- Place the pump on a firm, level surface. If the pump is tilted or overturned, fuel spillage may result.
- To prevent fire hazards and to provide adequate ventilation, keep the pump at least 1 meter (3 feet) away from building walls and other equipment during operation. Do not place flammable objects close to the pump.
- Children and pets must be kept away from the area of operation due to a possibility of burns from the hot engine components.
- Know how to stop the pump quickly, and understand the operation of all controls. Never permit anyone to operate the pump without proper instructions.
- Gasoline is extremely flammable and is explosive under certain conditions.
 - Refuel in a well-ventilated area with the engine stopped. Do not smoke or allow flames or sparks in the refueling area or where gasoline is stored.
 - Do not overfill the tank (there should be no fuel above the upper limit mark). After refueling, make sure the tank cap is closed properly and securely.
- Be careful not to spill fuel when refueling. Spilled fuel or fuel vapor may ignite. If any fuel is spilled, make sure the area is dry before starting the engine.
- Never run the engine in an enclosed or confined area. Exhaust gas contains poisonous carbon monoxide gas; exposure can cause loss of consciousness and may lead to death.

2. SAFETY LABEL LOCATIONS

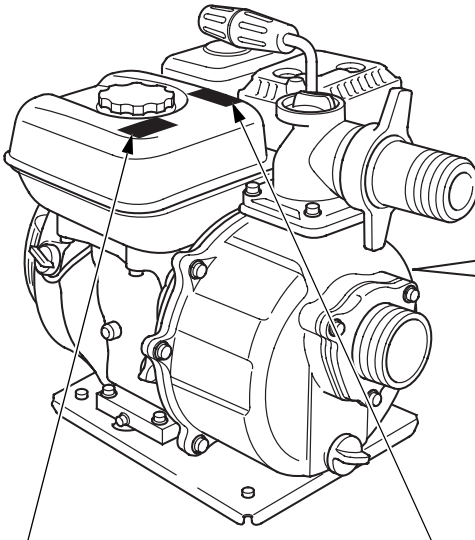
These labels warn you of potential hazards that can cause serious injury. Read the labels and safety notes and precautions described in this manual carefully.

If a label comes off or becomes hard to read, contact your Honda dealer for a replacement.

[DFE and DXE types only]



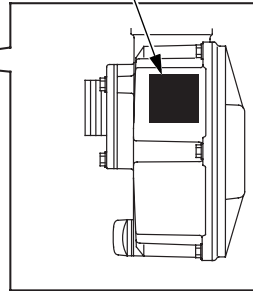
[Except DFE and DXE types]



⚠ WARNING
Do not pump flammable liquids.
An explosion or fire could result, causing death or severe injury.
Dry operation will burn the seal.
Fill pump chamber with water before running.

*

⚠ AVERTISSEMENT
Ne pompez aucun liquide inflammable.
Une explosion ou un incendie pourrait en résulter et entraîner de graves blessures, voire même mortelles.
Un fonctionnement sans amorçage endommagera le joint d'étanchéité.
Remplissez le boîtier de pompe avec de l'eau avant de faire fonctionner.



⚠ WARNING
To avoid death or serious injury, read owner's manual before operation.

*

⚠ AVERTISSEMENT
Lisez le manuel de l'utilisateur avant usage, afin de prévenir de graves blessures, voire même mortelles.

⚠ CAUTION
HOT MUFFLER CAN BURN YOU.
Stay away if engine has been running.

*

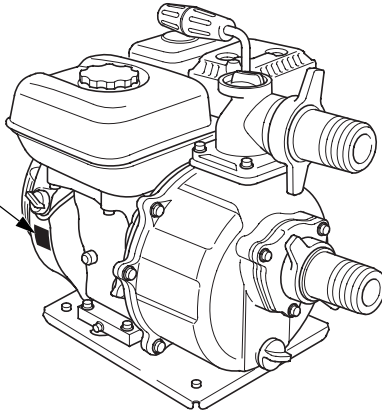
⚠ ATTENTION
L'ÉCHAPPEMENT CHAUD PEUT VOUS BRÛLER.
S'ÉLOIGNER QUAND LE MOTEUR FONCTIONNE.

*: French labels come with the water pump.

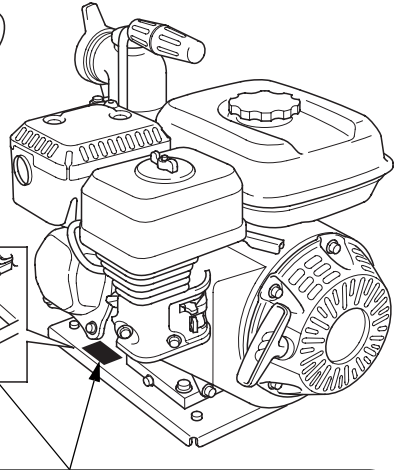
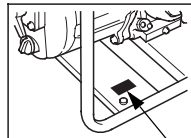
CE mark and noise label locations

[DFE and DXE types only]

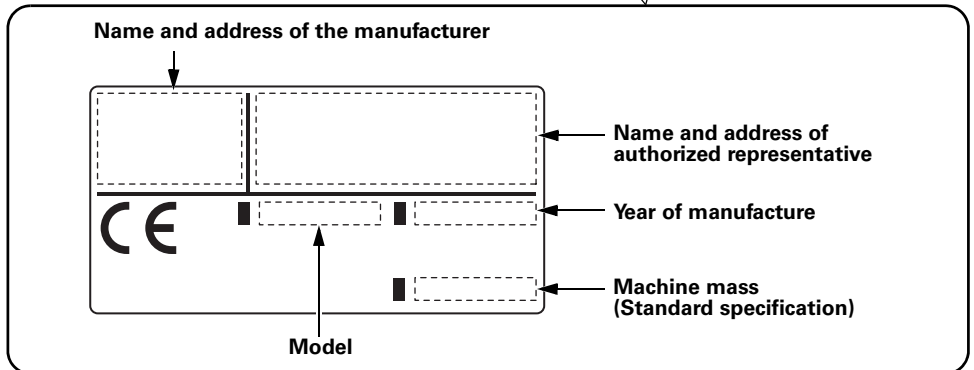
NOISE LABEL
[Example: WH15X NOISE LABEL]



WH20X:



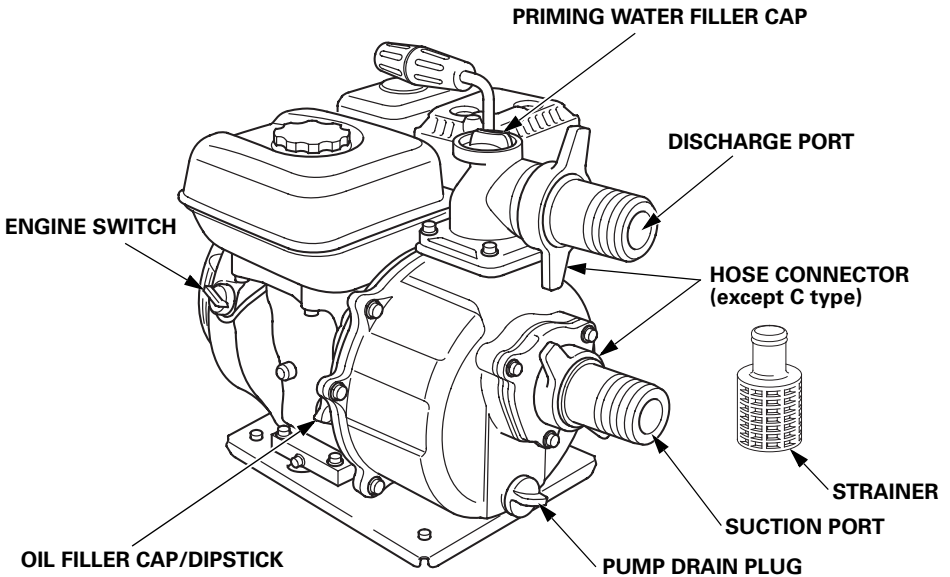
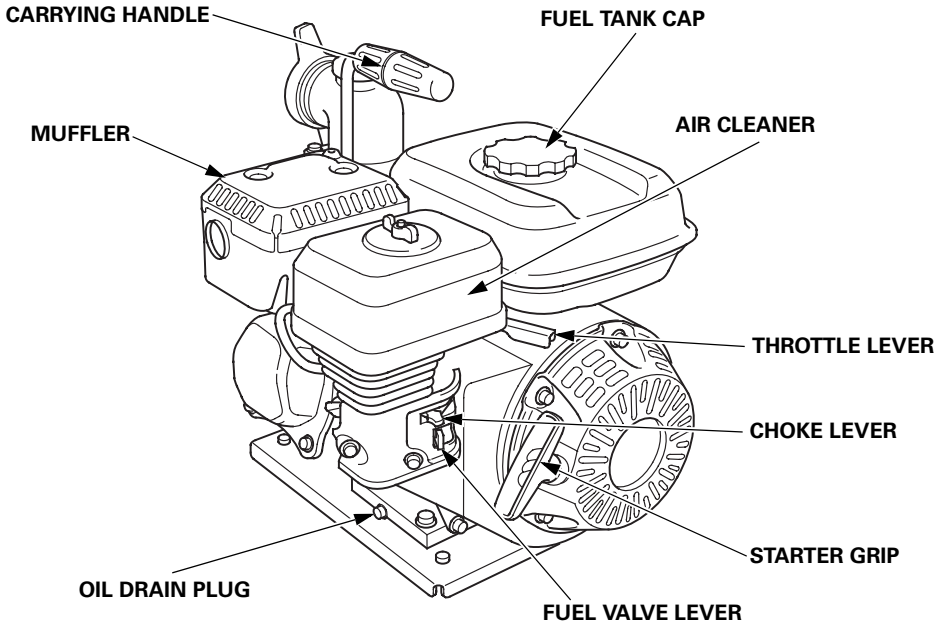
CE MARK
[Example: WH15X CE MARK]



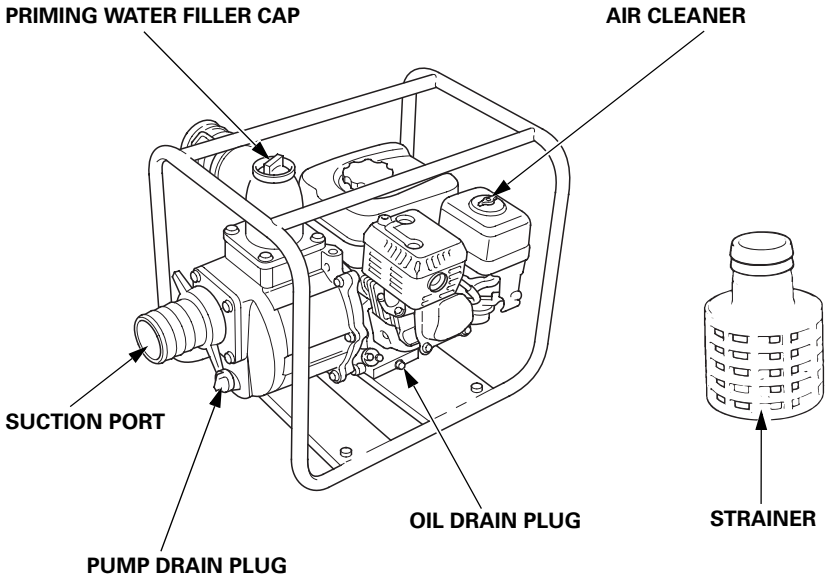
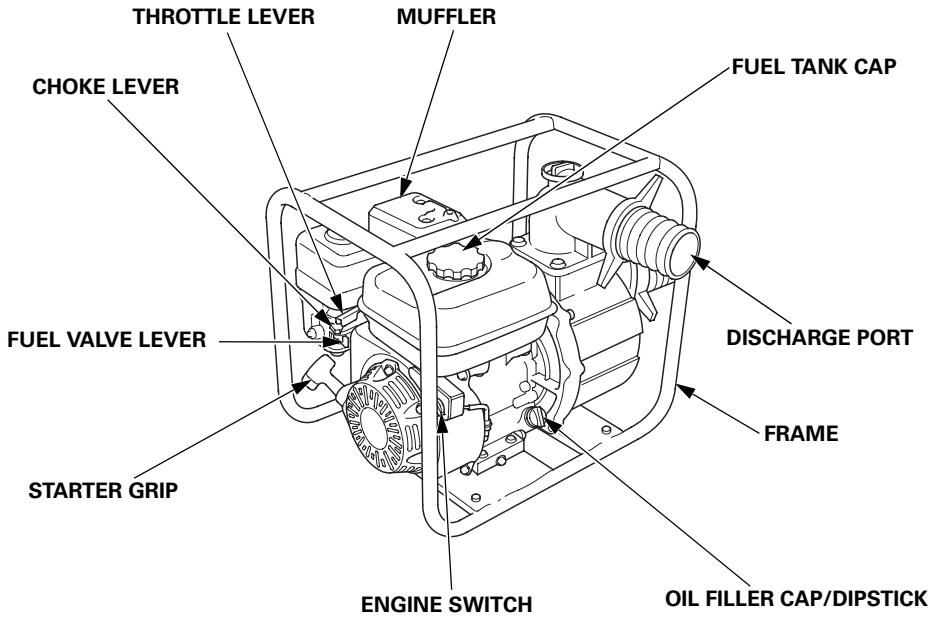
Name and address of manufacturer and authorized representative are written in the "EC Declaration of Conformity" CONTENT OUTLINE in this Owner's Manual.

3. COMPONENT IDENTIFICATION

<WH15X>



<WH20X>DF type



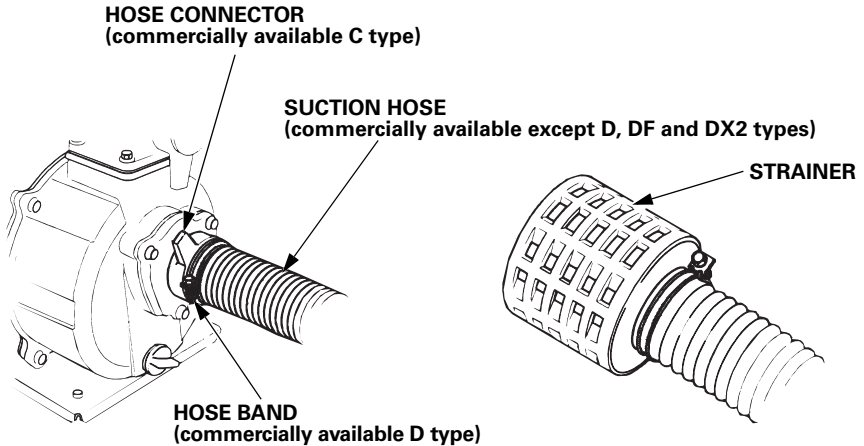
4. PRE-OPERATION CHECK

1. Connect the suction hose.

Use commercially available hose, hose connector, and hose bands. The suction hose must be of reinforced, noncollapsible construction. Suction hose length should not be longer than necessary, as pump performance is best when the pump is not far above the water level. Self-priming time is also proportional to hose length. The strainer that is provided with the pump should be attached to the end of the suction hose with a band, as shown.

CAUTION:

Always install the strainer on the end of the suction hose before pumping. The strainer will exclude debris that can cause clogging or impeller damage.



NOTE:

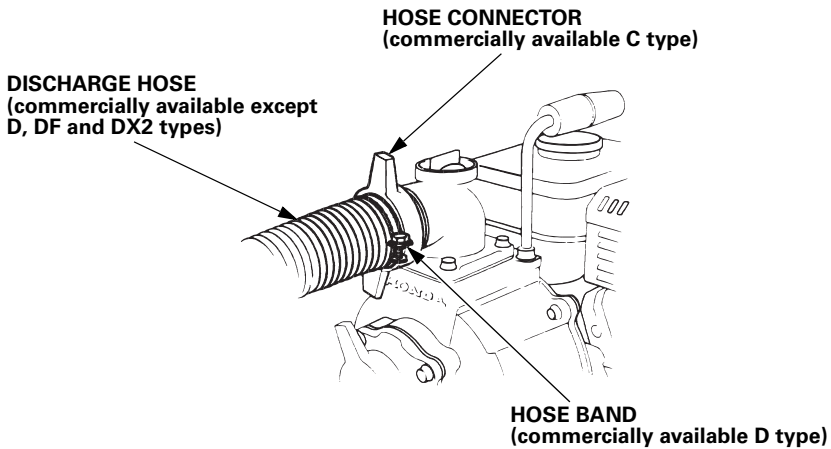
Tighten the hose connector and bands to prevent air leakage and loss of suction. A loosely connected suction hose will reduce pump performance and self-priming ability.

2. Connect the discharge hose.

Use a commercially available hose, hose connector, and hose band. A short, large-diameter hose is most efficient. Long or small-diameter hose increases fluid friction and reduces pump output.

NOTE:

Tighten the hose band securely to prevent the hose from disconnecting under high pressure.



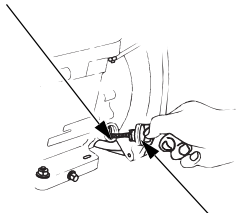
3. Check the engine oil level.

CAUTION:

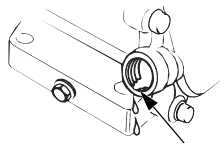
- Engine oil is a major factor affecting engine performance and service life. Nondetergent or vegetable oils are not recommended.
- Be sure to check the engine on a level surface with the engine stopped.

Remove the oil filler cap/dipstick and wipe it clean. Insert the filler cap/dipstick into the oil filler neck, but do not screw it in. If the level is low, fill to the top of the oil filler neck with the recommended oil.

OIL FILLER NECK



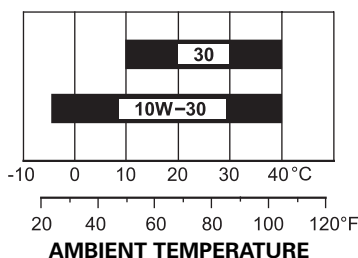
OIL FILLER CAP



UPPER LEVEL

RECOMMENDED OIL

Use 4-stroke motor oil that meets or exceeds the requirements for API service classification SE or later (or equivalent). Always check the API service label on the oil container to be sure it includes the letters SE or later (or equivalent).



SAE 10W-30 is recommended for general use. Other viscosities shown in the chart may be used when the average temperature in your area is within the indicated range.

Oil Alert System (Where equipped)

The Oil Alert System is designed to prevent engine damage caused by an insufficient amount of oil in the crankcase. Before the oil level in the crankcase can fall below a safe limit, the Oil Alert System will automatically stop the engine (the engine switch will remain in the ON position).

If the engine stops and will not restart, check the engine oil level before troubleshooting in other areas.

CAUTION:

Running the engine with insufficient oil can cause serious engine damage.

4. Check the fuel level.

Remove the fuel tank cap and check the fuel level. Refill the tank if the fuel level is low.

Use automotive unleaded gasoline with a Research Octane Number of 91 or higher (a Pump Octane Number of 86 or higher).

Never use stale or contaminated gasoline or an oil/gasoline mixture. Avoid getting dirt or water in the fuel tank.

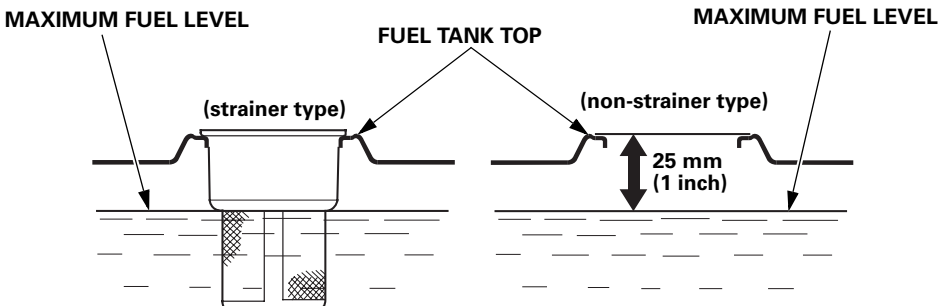
▲WARNING

- **Gasoline is extremely flammable and is explosive under certain conditions.**
- **Refuel in a well-ventilated area with the engine stopped. Do not smoke or allow flames or sparks in the refueling area or where gasoline is stored.**
- **Be careful not to spill fuel when refueling. Spilled fuel or fuel vapor may ignite. If any fuel is spilled, make sure the area is dry before starting the engine.**
- **Avoid repeated or prolonged contact with skin or breathing of vapor. KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN.**

With the engine stopped and on a level surface, remove the fuel tank cap and check the fuel level.

Refill the tank if the fuel level is low.

Do not fill the fuel tank completely. Fill tank to approximately 25 mm (1 inch) below the top of the fuel tank to allow for fuel expansion. If may be necessary to lower the fuel level depending on operating conditions. After refueling, make sure the tank cap is closed properly and securely.



NOTE:

Gasoline spoils very quickly depending on factors such as light exposure, temperature and time.

In worst cases, gasoline can be contaminated within 30 days.

Using contaminated gasoline can seriously damage the engine (clogged carburetor, stuck valve).

Such damage due to spoiled fuel is disallowed from coverage by the warranty.

To avoid this please strictly follow these recommendations:

- Only use specified gasoline (see page 13).
- Use fresh and clean gasoline.
- To slow deterioration, keep gasoline in a certified fuel container.
- If long storage (more than 30 days) is foreseen, drain fuel tank and carburetor (see page 29).

Gasolines containing alcohol

If you decide to use a gasoline containing alcohol (gasohol), be sure its octane rating is at least as high as that recommended by Honda.

There are two types of “gasohol”: one containing ethanol, and the other containing methanol.

Do not use gasohol that contains more than 10% ethanol.

Do not use gasoline containing more than 5% methanol (methyl or wood alcohol) and that does not also contain co-solvents and corrosion inhibitors for methanol.

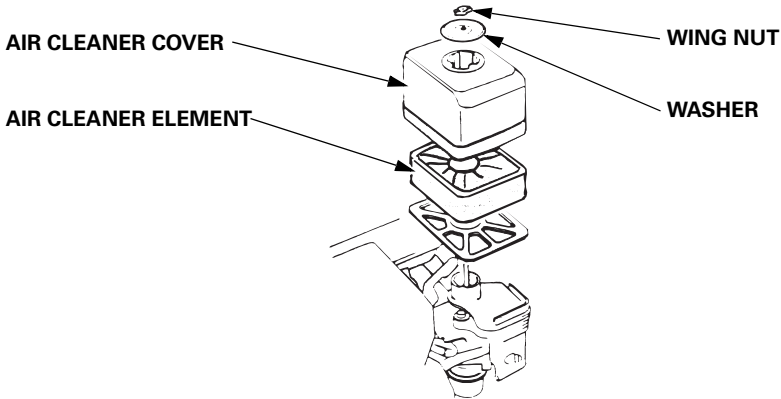
NOTE:

- Fuel system damage or engine performance problems resulting from the use of gasoline that contains more alcohol than recommended is not covered under the warranty.
- Before buying gasoline from an unfamiliar station, first determine if the gasoline contains alcohol, if it does, find out the type and percentage of alcohol used.

If you notice any undesirable operating symptoms while using a particular gasoline. Switch to a gasoline that you know contains less than the recommended amount of alcohol.

5. Check the air cleaner element.

Remove the wing nut, washer and air cleaner cover. Check the element for dirt or obstruction. Clean the element if necessary (see page 25).



CAUTION:

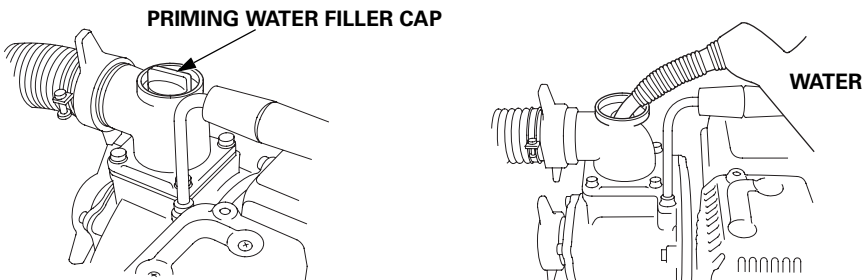
Never run the engine without the air cleaner. Rapid engine wear will result from contaminants such as dust and dirt being drawn through the carburetor into the engine.

6. Check the priming water.

The pump chamber should be primed with full of water before operating.

CAUTION:

Never attempt to operate the pump without priming water, or the pump will overheat. Extended dry operation will destroy the pump seal. If the unit has been operated dry, stop the engine immediately and allow the pump to cool before adding priming water.

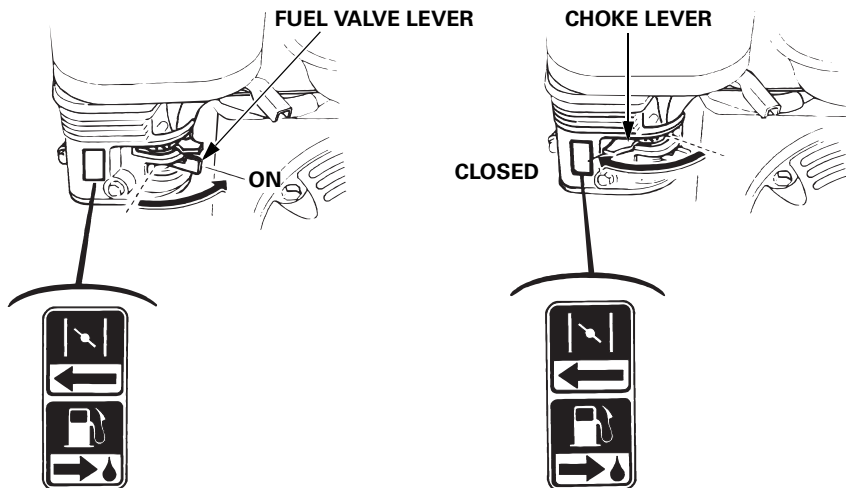


5. STARTING THE ENGINE

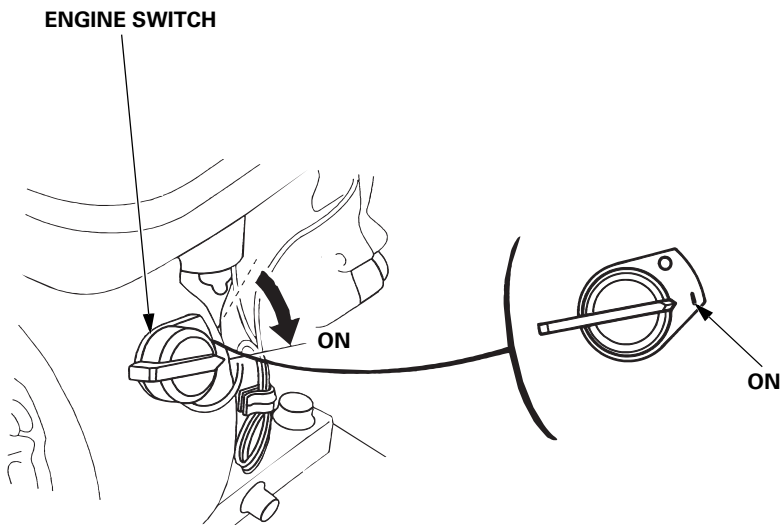
1. Turn the fuel valve lever to the ON position.
2. Move the choke lever to the CLOSED position.

NOTE:

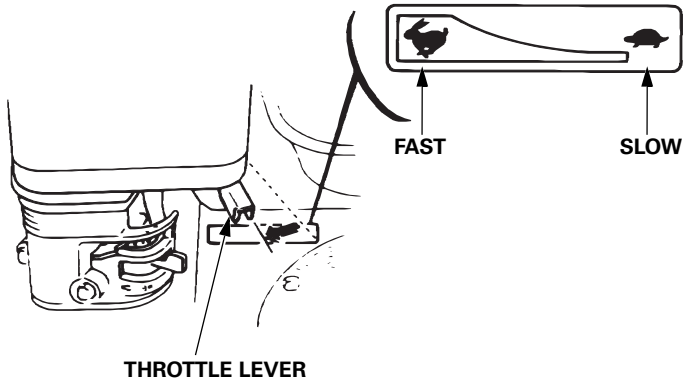
Do not use the choke if the engine is warm or the ambient temperature is high.



3. Turn the engine switch to the ON position.



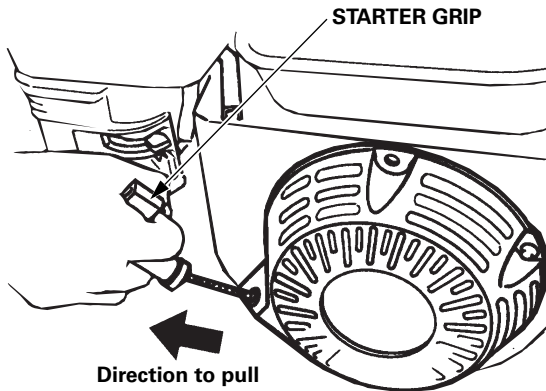
4. Move the throttle lever slightly to the left.



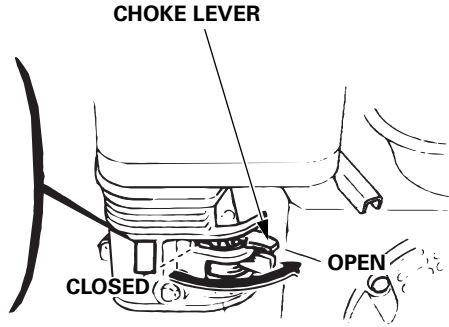
5. Pull the starter grip lightly until you feel resistance, then pull it briskly in the direction of the arrow as shown below.

CAUTION:

Do not allow the starter grip to snap back against the engine. Return it gently to prevent damage to the starter.



6. Let the engine warm up for several minutes. If the choke lever has been moved to the CLOSED position, move it gradually to the OPEN position as the engine warm up.



Carburetor Modification for High Altitude Operation

At high altitude, the standard carburetor air-fuel mixture will be too rich. Performance will decrease, and fuel consumption will increase. A very rich mixture will also foul the spark plug and cause hard starting. Operation at an altitude that differs from that at which this engine was certified, for extended periods of time, may increase emissions.

High altitude performance can be improved by specific modifications to the carburetor. If you always operate your water pump at altitudes above 1,500 meters (5,000 feet), have your authorized Honda servicing dealer perform this carburetor modification. This engine, when operated at high altitude with the carburetor modifications for high altitude use, will meet each emission standard throughout its useful life.

Even with carburetor modification, engine horsepower will decrease about 3.5% for each 300 meter (1,000 foot) increase in altitude. The effect of altitude on horsepower will be greater than this if no carburetor modification is made.

CAUTION:

When the carburetor has been modified for high altitude operation, the air-fuel mixture will be too lean for low altitude use. Operation at altitudes below 1,500 meters (5,000 feet) with a modified carburetor may cause the engine to overheat and result in serious engine damage. For use at low altitudes, have your servicing dealer return the carburetor to original factory specifications.

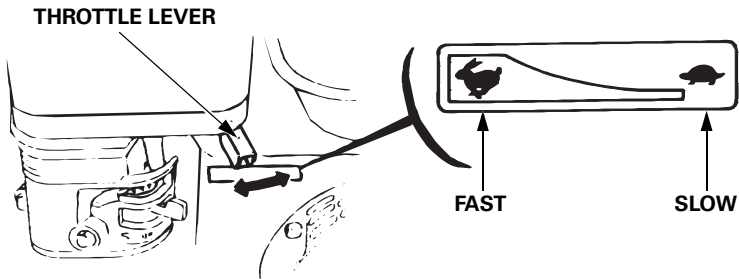
6. OPERATION

CAUTION:

Never use the pump for muddy water, rejected oil, wine, etc.

After starting the engine, move the throttle lever to the FAST position for self-priming, and check pump output.

Pump output is controlled by adjusting engine speed. Moving the throttle lever in the FAST direction will increase pump output, and moving the throttle lever in the SLOW direction will decrease pump output.

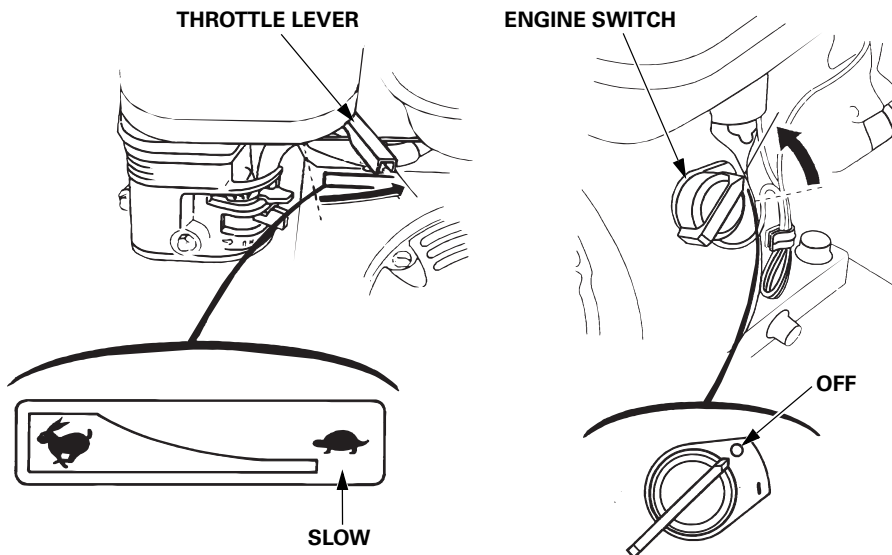


7. STOPPING THE ENGINE

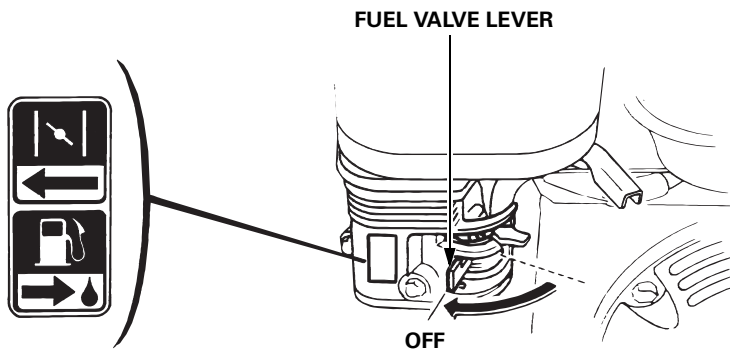
To stop the engine in an emergency, turn the engine switch to the OFF position.

To stop the engine in normal circumstances:

1. Move the throttle lever fully to the right.
2. Turn the engine switch to the OFF position.



3. Turn the fuel valve lever to the OFF position.



8. MAINTENANCE

Periodic inspection and adjustment of the pump are essential if high level performance is to be maintained. Regular maintenance will also help to extend service life. The required service intervals and the kind of maintenance to be performed are described in the table on the next page.

▲WARNING

Shut off the engine before performing any maintenance. If the engine must be run, make sure the area is well-ventilated. The exhaust contains poisonous carbon monoxide gas; exposure can cause loss of consciousness and may lead to death.

CAUTION:

- **If the pump has been used with sea water, etc., clean it with fresh water immediately afterward to reduce corrosion or remove sediment.**
- **Use genuine Honda parts or their equivalent for maintenance or repair. Replacement parts which are not of equivalent quality may damage the pump.**

Maintenance schedule

REGULAR SERVICE PERIOD (3) Perform at every indicated month or operating hour interval, whichever comes first.		Each use	First month or 20 hrs.	Every 3 months or 50 hrs.	Every 6 months or 100 hrs.	Every year or 300 hrs.
Item						
Engine oil	Check level	o				
	Change		o		o	
Air cleaner	Check	o				
	Clean			o (1)		
Spark plug	Check-adjust				o	
	Replace					o
Spark arrester (applicable types)	Clean				o (4)	
Idle speed	Check-adjust					o (2)
Valve clearance	Check-adjust					o (2)
Combustion chamber	Clean	After every 500 hrs. (2)				
Fuel tank and filter	Clean				o (2)	
Fuel tube	Check	Every 2 years (Replace if necessary) (2)				
Impeller	Check					o (2)
Impeller clearance	Check					o (2)
Pump inlet valve	Check					o (2)

(1) Service more frequently when used in dusty areas.

(2) These items should be serviced by your Honda servicing dealer, unless you have the proper tools and are mechanically proficient. Refer to the Honda shop manual for service procedures.

(3) For commercial use, log hours of operation to determine proper maintenance intervals.

(4) In Europe and other countries where the machinery directive 2006/42/EC is enforced, this cleaning should be done by your servicing dealer.

1. Changing oil

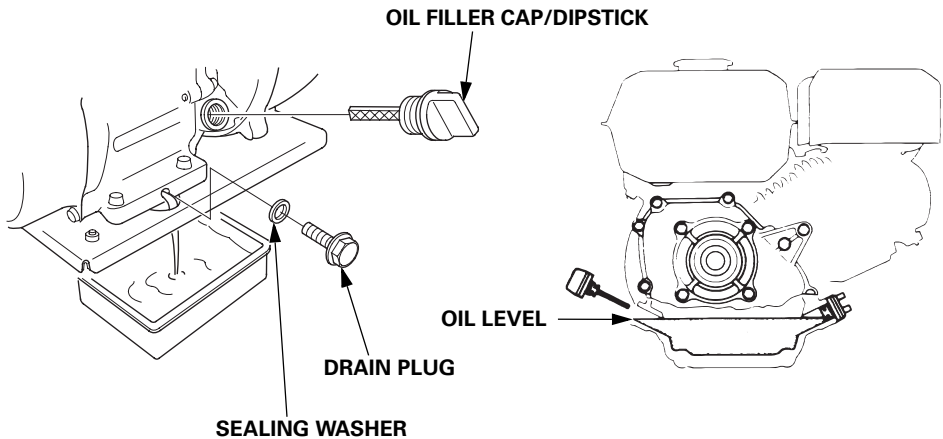
Drain the oil while the engine is still warm to assure rapid and complete draining.

CAUTION:

Do not run the pump without priming water. Dry operation will burn the seal.

1. Remove the oil filler cap/dipstick and the drain plug, then drain the oil.
2. Install the drain plug securely using a new sealing washer.
3. Refill with the recommended oil (see page 12) to the specified level.
4. After replacing the oil, securely tighten the oil filler cap.

OIL CAPACITY: WH15X: 0.56 L (0.59 US qt, 0.49 Imp qt)
WH20X: 0.58 L (0.61 US qt, 0.51 Imp qt)



Wash your hands with soap and water after handling used oil.

NOTE:

Please dispose of used motor oil in a manner that is compatible with the environment. We suggest you take it in a sealed container to your local service station for reclamation. Do not throw it in the trash or pour it on the ground.

2. Air cleaner service

A dirty air cleaner will restrict air flow to the carburetor. To prevent carburetor malfunction, service the air cleaner regularly. Service more frequently when operating the pump in extremely dusty areas.

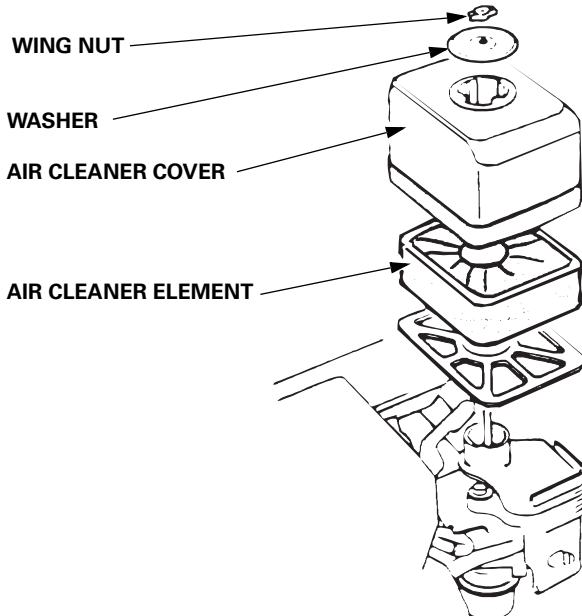
▲WARNING

Never use gasoline or low flash point solvents for cleaning. They are flammable and explosive under certain conditions.

CAUTION:

Never run the engine without the air cleaner. Rapid engine wear will result from contaminants such as dust and dirt being drawn through the carburetor into the engine.

1. Unscrew the wing nut, remove the washer and the air cleaner cover, and remove the element.
2. Wash the element in a non-flammable or high flash point solvent and dry it thoroughly.
3. Soak the element in clean engine oil and squeeze out the excess oil.
4. Reinstall the air cleaner element, washer and the cover.
5. Screw the wing nut securely.



3. Spark plug service

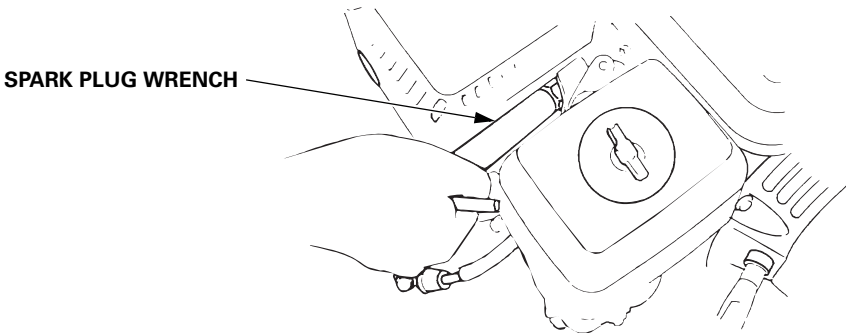
Recommended spark plug: BPR6ES (NGK)
W20EPR-U (DENSO)

To ensure proper engine operation, the spark plug must be properly gapped and free of deposits.

▲WARNING

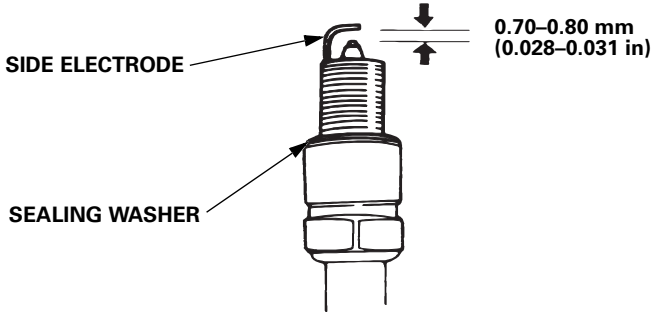
If the engine has been running, the muffler will be very hot. Be careful not to touch the muffler.

1. Disconnect the spark plug cap, and remove any dirt from around the spark plug area.
2. Remove the spark plug with the proper size spark plug wrench.

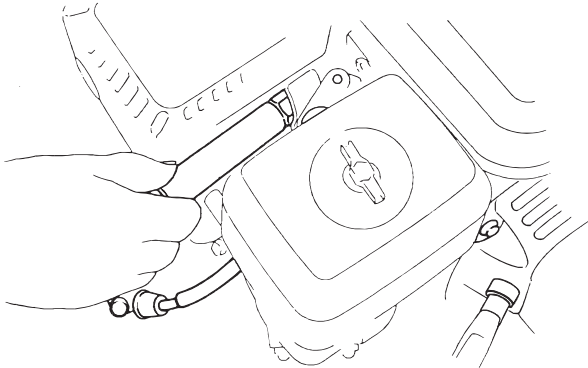


3. Visually inspect the spark plug. Replace the spark plug if there is apparent wear, or if the insulator is cracked or chipped. Clean the spark plug with a wire brush if it is to be reused.

-
4. Measure the plug gap with a feeler gauge.
Correct as necessary by bending the side electrode.
The gap should be:
0.70–0.80 mm (0.028–0.031 in)



5. Check that the sealing washer is in good condition, and thread the spark plug in by hand to prevent cross-threading.
6. After the spark plug seats, tighten with a spark plug wrench to compress the washer.



NOTE:

If installing a new spark plug, tighten 1/2 turn after the spark plug seats to compress the washer. If reinstalling a used spark plug, tighten 1/8–1/4 turn after the spark plug seats to compress the washer.

CAUTION:

- **The spark plug must be securely tightened. An improperly tightened spark plug can become very hot and may cause engine damage.**
- **Use only the recommended spark plug or equivalent. Spark plugs which have an improper heat range may cause engine damage.**

7. Attach the spark plug cap securely.

4. Spark arrester maintenance (optional part)

In Europe and other countries where the machinery directive 2006/42/EC is enforced, this cleaning should be done by your servicing dealer.

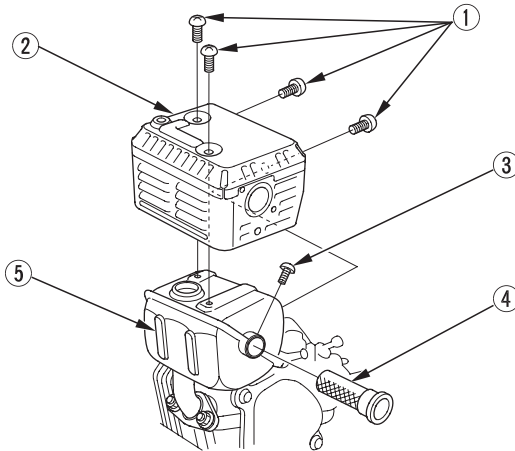
▲WARNING

The muffler becomes very hot during operation and remains hot for a while after stopping the engine. Be careful not to touch the muffler while it is hot. Allow it to cool before proceeding.

CAUTION:

The spark arrester must be serviced every 100 hours to maintain its efficiency.

1. Remove the four 5 mm screws (1) from the muffler protector (2) and remove the muffler protector.
2. Remove the 4 mm screw (3) from the spark arrester (4), and remove the spark arrester from the muffler (5).



3. Use a brush to remove carbon deposits from the spark arrester screen. Be careful to avoid damaging the screen.

NOTE:

The spark arrester must be free of breaks and holes. Replace it if necessary.

4. Install the spark arrester and the muffler protector in the reverse order of disassembly.

9. TRANSPORTING/STORAGE

⚠ WARNING

- To avoid severe burns or fire hazards, let the engine cool before transporting the pump or storing it indoors.
- When transporting the pump, turn the fuel valve to the OFF position, and keep the pump level to prevent fuel spillage. Spilled fuel or fuel vapor may ignite.

Before storing the pump for an extended period;

1. Be sure the storage area is free of excessive humidity and dust.
2. Clean the pump interior.....

Sediment will settle in the pump if it has been used in muddy or sandy water, water containing heavy debris.

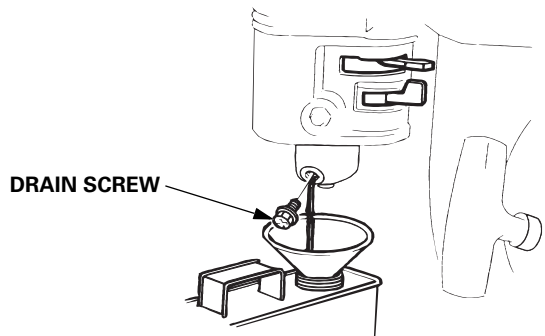
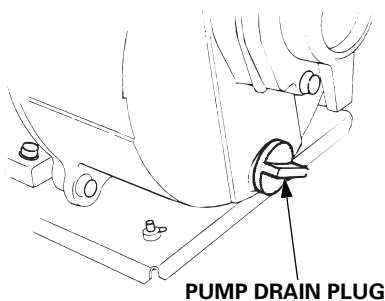
Pump clean water through the pump before shutting down or impeller may be damaged when restarting. After flushing, remove the pump drain plug, drain as much water as possible from the pump housing and reinstall the plug.

3. Drain the fuel.....

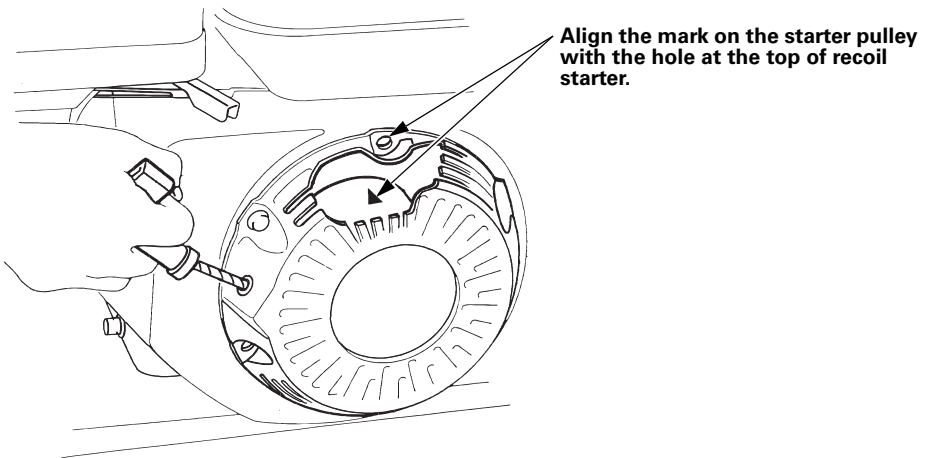
⚠ WARNING

Gasoline is extremely flammable and is explosive under certain conditions. Do not smoke or allow flames or sparks in the area.

- a. With the fuel valve OFF, remove the drain screw from carburetor float bowl and drain the gasoline into a suitable container.
- b. Turn the fuel valve ON and drain the gasoline in the fuel tank into the suitable container.
- c. Reinstall the carburetor drain screw.



-
4. Change the engine oil.
 5. Remove the spark plug, and pour about a tablespoon of clean engine oil into the cylinder. Crank the engine several revolutions to distribute the oil, then reinstall the spark plug.
 6. Pull the starter grip until you feel resistance. Continue pulling until the notch on the starter pulley aligns with the hole on the recoil starter (see illustration below). At this point, the intake and exhaust valves are closed, and this will help to protect the engine from internal corrosion.



7. Cover the pump to keep out dust.

10. TROUBLESHOOTING

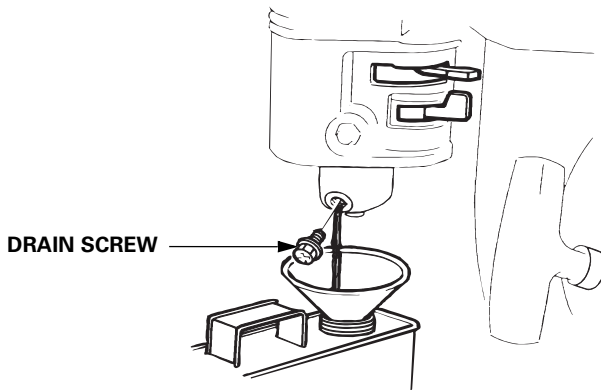
When the engine will not start:

1. Is there enough fuel?
2. Is the fuel valve ON?
3. Is gasoline reaching the carburetor?

To check, loosen the drain screw with the fuel valve ON.

▲WARNING

If any fuel is spilled, make sure the area is dry before starting the engine. Spilled fuel or fuel vapor may ignite.



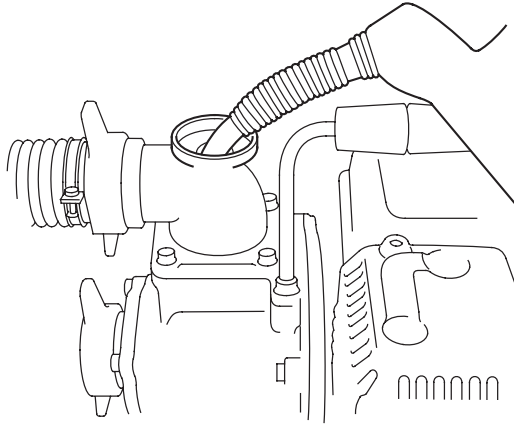
4. Is the engine switch ON?
5. Is there enough oil in the engine?
6. Is the spark plug in good condition?

Remove and inspect the spark plug. Clean, readjust gap and dry the spark plug. Replace it if necessary.

7. If the engine still does not start, take the water pump to an authorized Honda dealer.

When the pump cannot pump the water:

1. Is the pump fully primed?



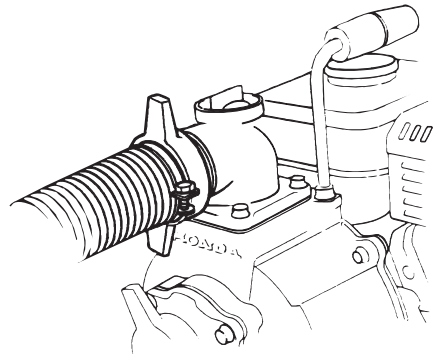
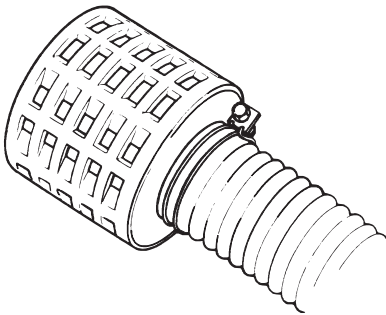
2. Is the strainer clogged?

3. Are the hose bands installed securely?

4. Are the hose damaged?

5. Is the suction head too high?

6. If the pump still does not operate, take the water pump to an authorized Honda dealer.



11. SPECIFICATIONS

Model	WH15X
Power product description code	WZAV

Dimensions and weight

Length	415 mm (16.3 in)
Width	360 mm (14.2 in)
Height	405 mm (15.9 in)
Dry mass [weight]	22.0 kg (48.5 lbs)

Engine

Model	GX120
Engine type	4-stroke, overhead valve, 1 cylinder
Displacement [Bore×Stroke]	118 cm ³ (7.2 cu-in) 60.0×42.0 mm (2.36×1.65 in)
Engine Net power (in accordance with SAE J1349*)	2.6 kW (3.5 PS)/3,600 rpm
Engine Max. Net torque (in accordance with SAE J1349*)	7.3 N·m (0.74 kgf·m, 5.4 lbf·ft)/2,500 rpm
Fuel tank capacity	2.0 L (0.53 US gal, 0.44 Imp gal)
Cooling system	Forced air
Ignition system	Transistor magneto
PTO shaft rotation	Counterclockwise

* The power rating of the engine indicated in this document is the net power output tested on a production engine for the engine model and measured in accordance with SAE J1349 at 3,600 rpm (Engine Net Power) and at 2,500 rpm (Engine Max. Net Torque). Mass production engines may vary from this value.

Actual power output for the engine installed in the final machine will vary depending on numerous factors, including the operating speed of the engine in application, environmental conditions, maintenance, and other variables.

Pump

Suction port diameter	40 mm (1.6 in)
Discharge port diameter	40 mm (1.6 in)
Total head	50 m (164 ft)
Suction head	8 m (26.3 ft)
Capacity	400 L (105.7 US gal, 88.0 Imp gal)/min

Model	WH20X
Power product description code	WASJ

Dimensions and weight

Length	425 mm (16.7 in)	520 mm (20.5 in) ^{*2}
Width	375 mm (14.8 in)	400 mm (15.7 in) ^{*2}
Height	405 mm (15.9 in)	450 mm (17.7 in) ^{*2}
Dry mass [weight]	23.5 kg (51.8 lbs)	27.0 kg (59.5 lbs) ^{*2}

Engine

Model	GX160
Engine type	4-stroke, overhead valve, 1 cylinder
Displacement [Bore×Stroke]	163 cm ³ (9.9 cu-in) 68.0×45.0 mm (2.68×1.77 in)
Engine Net power (in accordance with SAE J1349*1)	3.6 kW (4.9 PS)/3,600 rpm
Engine Max. Net torque (in accordance with SAE J1349*1)	10.3 N·m (1.05 kgf·m, 7.6 lbf·ft)/2,500 rpm
Fuel tank capacity	3.1 L (0.82 US gal, 0.68 Imp gal)
Cooling system	Forced air
Ignition system	Transistor magneto
PTO shaft rotation	Counterclockwise

*1 The power rating of the engine indicated in this document is the net power output tested on a production engine for the engine model and measured in accordance with SAE J1349 at 3,600 rpm (Engine Net Power) and at 2,500 rpm (Engine Max. Net Torque). Mass production engines may vary from this value. Actual power output for the engine installed in the final machine will vary depending on numerous factors, including the operating speed of the engine in application, environmental conditions, maintenance, and other variables.

*2 DF type

Pump

Suction port diameter	50 mm (2.0 in)
Discharge port diameter	50 mm (2.0 in)
Total head	50 m (164 ft)
Suction head	8 m (26.3 ft)
Capacity	500 L (132.1 US gal, 110.0 Imp gal)/min

Noise

Model	WH15X	WH20X
Sound pressure level at the workstation (EN809: 1998/AC: 2001)	87 dB (A)	91 dB (A)
Uncertainty	3 dB (A)	2 dB (A)
Measured sound power level (2000/14/EC, 2005/88/EC)	101 dB (A)	104 dB (A)
Uncertainty	3 dB (A)	2 dB (A)
Guaranteed sound power level (2000/14/EC, 2005/88/EC)	104 dB(A)	106 dB (A)

Tune up

ITEM	SPECIFICATION	MAINTENANCE
Spark plug gap	0.70–0.80 mm (0.028–0.031 in)	Refer to page: 26
Valve clearance	WH15X: IN: 0.13–0.17 mm (cold) EX: 0.18–0.22 mm (cold) WH20X: IN: 0.06–0.10 mm (cold) EX: 0.08–0.12 mm (cold)	See your authorized Honda dealer
Other specification	No other Adjustment needed.	

Specifications are subject to change without notice.

MEMO

Honda WH15X, WH20X

MANUEL DE L'UTILISATEUR

Notice originale



La marque “e-SPEC” symbolise l'application de technologies soucieuses de l'environnement à l'équipement mécanique Honda dans le but de “préserver la nature pour les générations futures”.

Nous vous remercions d'avoir porté votre choix sur une pompe à eau Honda.

Ce manuel couvre l'utilisation et l'entretien des pompes à eau Honda: WH15X/WH20X

Toutes les informations de cette publication sont basées sur les dernières données concernant le produit disponibles au moment de la mise sous presse.

Honda Motor Co., Ltd. se réserve le droit de faire des modifications à tout moment sans préavis et sans obligation de sa part.

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite sans autorisation écrite.

Ce manuel doit être considéré comme faisant partie intégrante de la pompe et doit être remis au nouveau propriétaire en cas de revente de celle-ci.

Les illustrations de ce manuel sont basées sur: le modèle WH15X.

S'arrêter tout particulièrement sur les passages précédés des mots suivants:

▲ ATTENTION Indique un risque sérieux de blessures physiques graves, voire mortelles, si les instructions ne sont pas suivies.

PRECAUTION : Indique un risque de dommage du matériel ou des biens si les instructions ne sont pas suivies.

REMARQUE : Fournit des informations utiles.

En cas de problème, ou pour toute question concernant la pompe, veuillez vous adresser à un revendeur Honda autorisé.

▲ ATTENTION

La pompe à eau Honda a été conçue pour assurer un fonctionnement stable et fiable lorsqu'elle est utilisée conformément aux instructions.

Prière de lire attentivement le manuel de l'utilisateur avant d'utiliser la pompe à eau. Ne pas le faire pourrait se traduire par des blessures corporelles ou un endommagement des équipements.

- Les illustrations peuvent varier selon le modèle.

Mise au rebut

Pour la protection de l'environnement, ne pas jeter ce produit, la batterie, l'huile moteur, etc., aux ordures. Observer la réglementation locale ou consulter son concessionnaire Honda agréé pour s'en débarrasser.

SOMMAIRE

1. REGLES DE SECURITE	3
2. EMBLACEMENT DES AUTOCOLLANTS DE SECURITE.....	5
Emplacements des étiquettes de marque CE et de niveau sonore....	7
3. IDENTIFICATION DES COMPOSANTS	8
4. VERIFICATIONS AVANT L'UTILISATION	10
5. MISE EN MARCHE DU MOTEUR.....	16
Modification du carburateur pour une utilisation à haute altitude...	19
6. FONCTIONNEMENT	20
7. ARRET DU MOTEUR.....	21
8. ENTRETIEN.....	22
9. TRANSPORT/REMISAGE	29
10. DEPISTAGE DES PANNES	31
11. CARACTERISTIQUES	33
ADRESSES DES PRINCIPAUX	
DISTRIBUTEURS Honda	Troisième de couverture
DESCRIPTION DU CONTENU DE LA	
"Déclaration de conformité CE"	Troisième de couverture

1. REGLES DE SECURITE

▲ ATTENTION

Pour la sécurité d'utilisation —



- La pompe à eau Honda a été conçue pour assurer un fonctionnement stable et fiable lorsqu'elle est utilisée conformément aux instructions. Prière de lire attentivement le manuel de l'utilisateur avant d'utiliser la pompe à eau. Ne pas le faire pourrait se traduire par des blessures corporelles ou un endommagement des équipements.



- Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone, un gaz toxique incolore et inodore. Le monoxyde de carbone peut provoquer des évanouissements et être mortel.
- Si l'on fait fonctionner la pompe dans un endroit fermé ou même partiellement clos, l'air respiré peut contenir une quantité dangereuse de gaz d'échappement.
- Ne jamais faire fonctionner la pompe dans un garage, une maison ou à proximité de fenêtres ou portes ouvertes.



- Avant de faire le plein de carburant, arrêter le moteur.
- L'essence est très inflammable et explosive dans certaines conditions. Faire le plein dans un endroit bien aéré et avec le moteur arrêté.



- Le silencieux devient très chaud pendant le fonctionnement et reste chaud pendant un moment après l'arrêt du moteur. Faire attention à ne pas toucher le silencieux lorsqu'il est chaud. Laisser le moteur se refroidir avant de rentrer la pompe à eau à l'intérieur.
- Le système d'échappement du moteur devient chaud lorsque le moteur tourne et le reste un certain temps après l'arrêt du moteur. Observer les mises en garde fixées sur la pompe à eau pour éviter de se brûler.

▲ ATTENTION

Pour la sécurité d'utilisation —

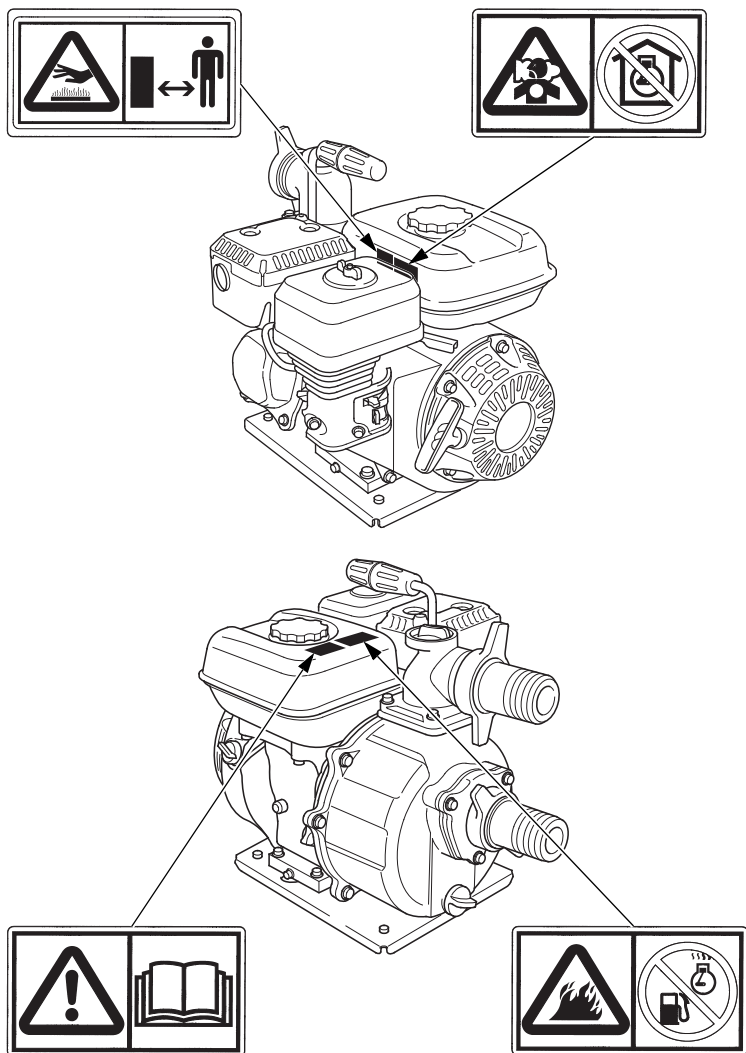
- **Toujours effectuer les contrôles préliminaires (page 10) avant de mettre le moteur en marche. Ceci pourra empêcher un accident ou des dommages du matériel.**
- **Par mesure de sécurité, il est formellement déconseillé de pomper des liquides inflammables ou corrosifs tels que l'essence ou l'acide. De même, pour éviter la corrosion de la pompe, ne jamais pomper de l'eau de mer, des produits chimiques ou des liquides caustiques tels que huile sale, vin ou lait.**
- **Placer la pompe sur une surface ferme et de niveau. Si la pompe est inclinée ou retournée, du carburant risque de se renverser.**
- **Pour réduire les risques d'incendie et assurer une ventilation adéquate, laisser la pompe à au moins 1 m des parois de bâtiment et autres équipements pendant l'utilisation. Ne pas placer d'objets inflammables à proximité de la pompe.**
- **Garder les enfants et les animaux domestiques à distance de la zone de fonctionnement à cause d'une possibilité de brûlure par les éléments chauds du moteur.**
- **Savoir comment arrêter rapidement la pompe et comprendre le fonctionnement de toutes les commandes. Ne jamais laisser quiconque utiliser la pompe sans de bonnes instructions.**
- **L'essence est extrêmement inflammable et elle peut exploser dans certaines conditions.**
 - **Faire le plein dans un endroit bien aéré et avec le moteur arrêté. Ne pas fumer et n'approcher ni flammes ni étincelles près du moteur au moment de faire le plein, ou près de l'endroit de stockage de l'essence.**
 - **Ne pas trop remplir le réservoir (il ne doit pas y avoir d'essence au-dessus de la marque de limite supérieure). Après avoir fait le plein, vérifier que le bouchon de réservoir est bien et correctement fermé.**
- **Faire attention à ne pas renverser d'essence pendant le remplissage du réservoir. Du carburant renversé ou des vapeurs de carburant peuvent s'enflammer. Si du carburant a été renversé, s'assurer que la zone est sèche avant de mettre le moteur en marche.**
- **Ne jamais faire tourner le moteur dans un endroit fermé ou dans un espace restreint. Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone qui est un gaz toxique; s'exposer à ces gaz peut conduire à des évanouissements et entraîner la mort.**

2. EMBLACEMENT DES AUTOCOLLANTS DE SECURITE

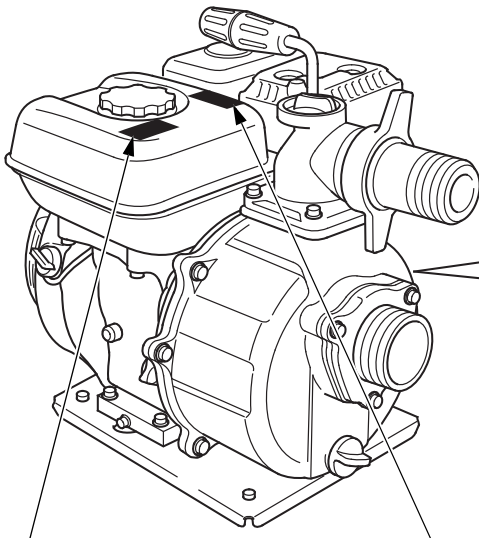
Ces autocollants ont pour objet de mettre en garde contre les risques potentiels de blessures graves. Lire attentivement ces autocollants, de même que les avertissements et les remarques de sécurité donnés dans ce manuel.

Si un autocollant se détache ou devient difficile à lire, s'adresser à un concessionnaire Honda pour le faire remplacer.

[Types DFE et DXE uniquement]



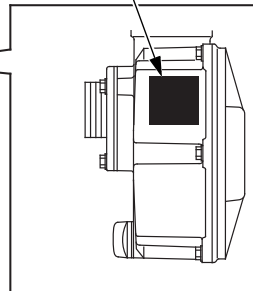
[Types autres que DFE et DXE]



⚠ WARNING
Do not pump flammable liquids.
An explosion or fire could result, causing death or severe injury.
Dry operation will burn the seal.
Fill pump chamber with water before running.

*

⚠ AVERTISSEMENT
Ne pompez aucun liquide inflammable.
Une explosion ou un incendie pourrait en résulter et entraîner de graves blessures, voire même mortelles.
Un fonctionnement sans amorçage endommagera le joint d'étanchéité.
Remplissez le boîtier de pompe avec de l'eau avant de faire fonctionner.



⚠ WARNING
To avoid death or serious injury, read owner's manual before operation.

*

⚠ AVERTISSEMENT
Lisez le manuel de l'utilisateur avant usage, afin de prévenir de graves blessures, voire même mortelles.

⚠ CAUTION
HOT MUFFLER CAN BURN YOU.
Stay away if engine has been running.

*

⚠ ATTENTION
L'ÉCHAPPEMENT CHAUD PEUT VOUS BRÛLER.
S'ÉLOIGNER QUAND LE MOTEUR FONCTIONNE.

*: La pompe à eau comporte des étiquettes en français.

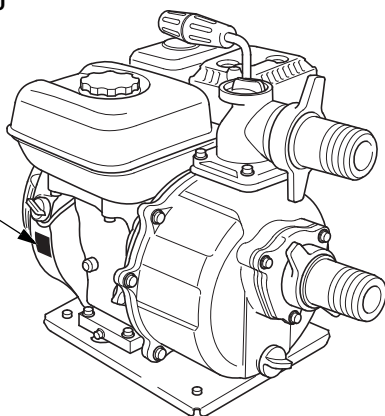
Emplacements des étiquettes de marque CE et de niveau sonore

[Types DFE et DXE uniquement]

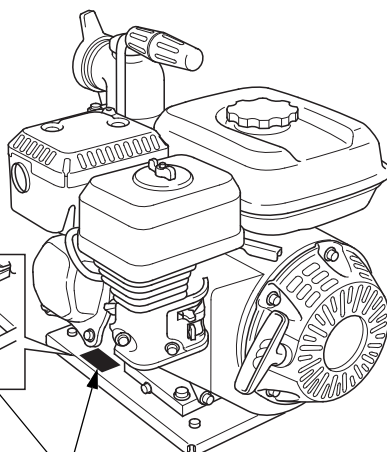
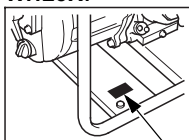
ETIQUETTE DE NIVEAU SONORE

[Exemple: ETIQUETTE DE NIVEAU

SONORE DE WH15X]



WH20X:



MARQUE CE

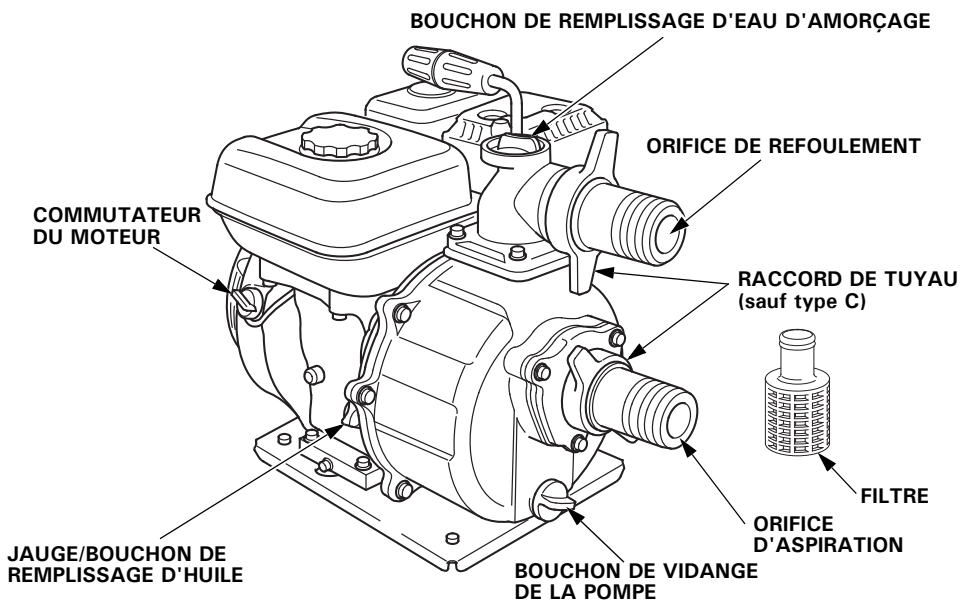
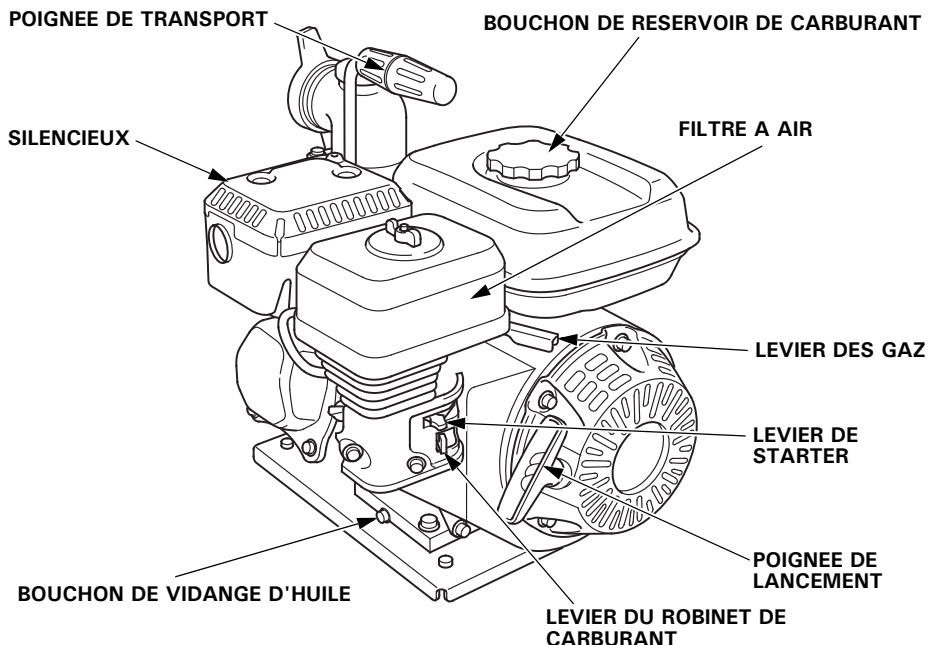
[Exemple: MARQUE CE DE WH15X]

Nom et adresse du constructeur		Nom et adresse du représentant agréé	
[Dashed box for manufacturer name and address]		[Dashed box for authorized representative name and address]	
CE	[Dashed box for model]	[Dashed box for year]	Année de construction
	[Dashed box for mass]		Masse de l'appareil (Caractéristiques standard)
	Modèle		

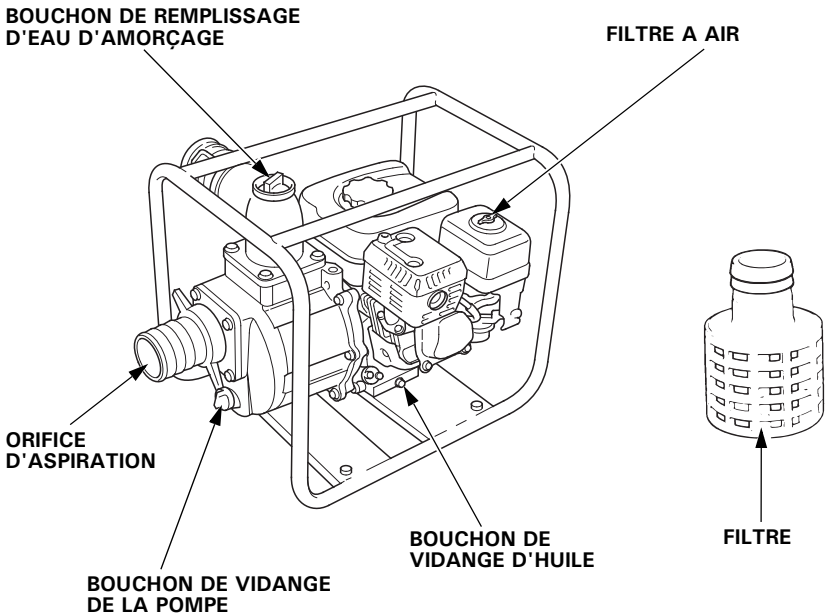
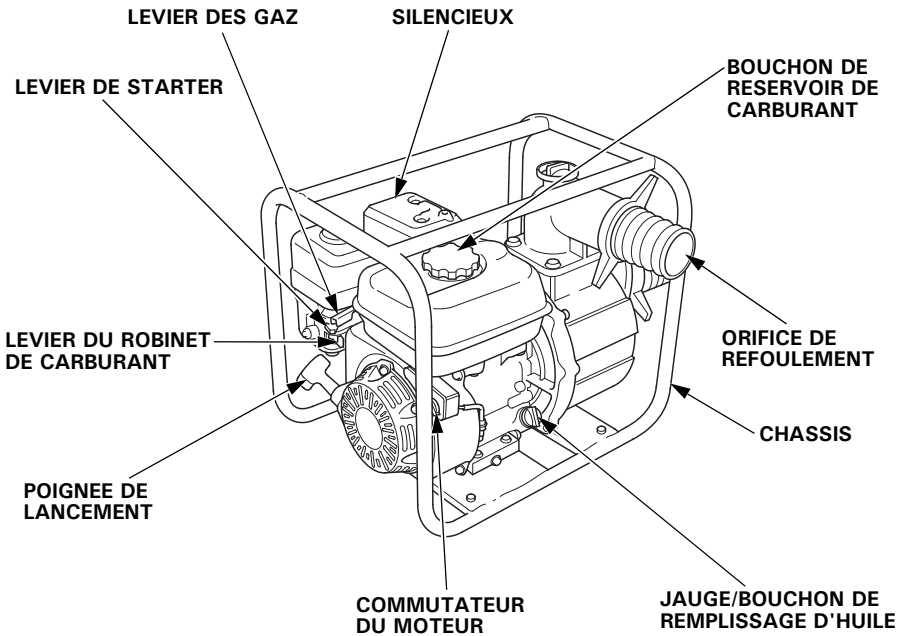
Le nom et l'adresse du constructeur et de son représentant agréé figurent dans la DESCRIPTION DU CONTENU de la "Déclaration de conformité CE" dans le présent manuel de l'utilisateur.

3. IDENTIFICATION DES COMPOSANTS

<WH15X>



< WH20X > type DF



4. VERIFICATIONS AVANT L'UTILISATION

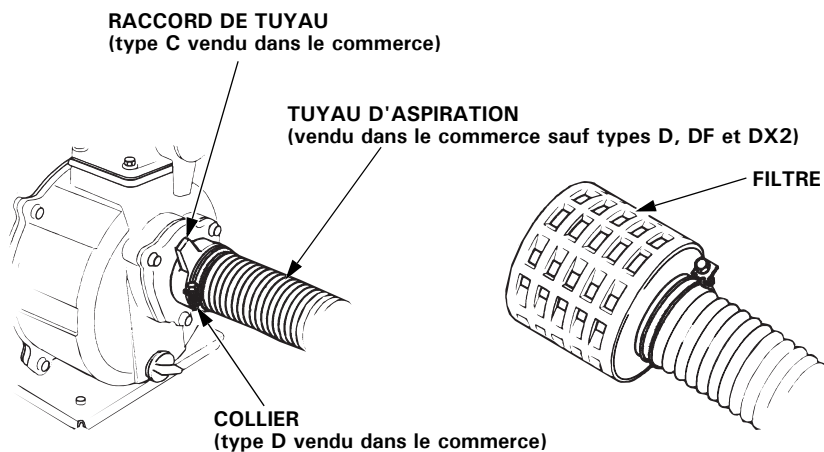
1. Brancher le tuyau d'aspiration.

Utiliser un flexible, un raccord de tuyau et des colliers vendus dans le commerce. Le tuyau d'aspiration devra être en matériau renforcé non pliable. Il ne doit pas dépasser la longueur utile, car le rendement de la pompe est d'autant meilleur qu'elle est placée près du niveau d'eau. Le temps d'amorçage automatique est également proportionnel à la longueur de tuyau.

Le filtre qui est fourni avec la pompe doit être fixé au bout du tuyau d'aspiration avec des colliers, comme indiqué sur le schéma.

AVERTISSEMENT :

Toujours installer le filtre sur l'extrémité du tuyau d'aspiration avant de pomper. Le filtre exclut les débris qui pourraient provoquer un encrassement ou endommager les aubes.



REMARQUE :

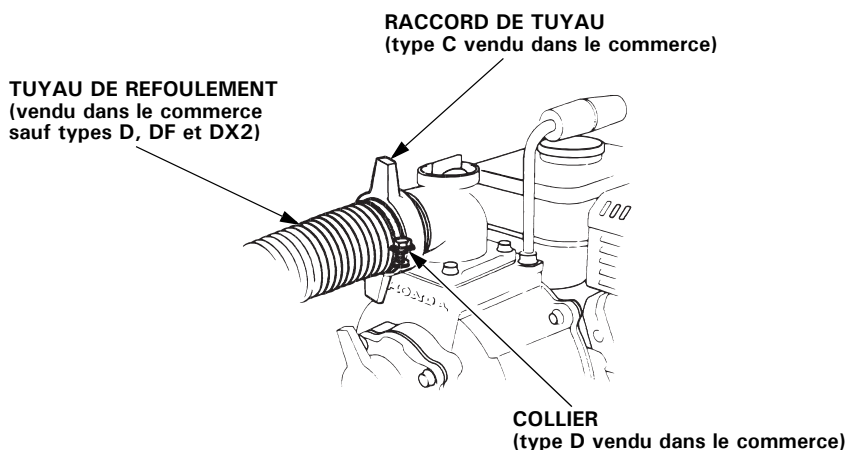
Serrer le raccord de tuyau et les colliers afin qu'il n'y ait pas de fuite et de perte à l'aspiration. Si le tuyau d'aspiration est desserré, le rendement et l'amorçage automatique de la pompe sont amoindris.

2. Brancher le tuyau de refoulement.

Utiliser un flexible, un raccord de tuyau et des colliers vendus dans le commerce. Un tuyau court de gros diamètre conviendra parfaitement. Les tuyaux longs ou de petit diamètre augmentent le frottement du liquide et réduisent le rendement de la pompe.

REMARQUE :

Bien serrer les colliers afin que le tuyau ne se débranche pas sous l'effet de la pression élevée.



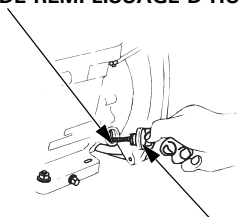
3. Vérifier le niveau d'huile moteur.

AVERTISSEMENT :

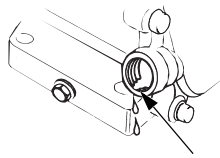
- **L'huile de moteur est un élément affectant les performances du moteur et sa longévité. Les huiles végétales ou non-détergentes ne sont pas recommandées.**
- **S'assurer de vérifier que le moteur est placé sur une surface horizontale, le moteur étant arrêté.**

Retirer la jauge/bouchon de remplissage d'huile et l'essuyer. Introduire la jauge/bouchon de remplissage d'huile dans le goulot de remplissage d'huile, sans la visser. Si le niveau d'huile est bas, faire l'appoint jusqu'au sommet du goulot de remplissage en utilisant l'huile recommandée.

GOULOT DE REMPLISSAGE D'HUILE



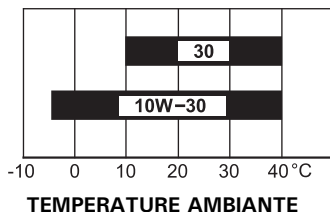
BOUCHON DE REMPLISSAGE D'HUILE



NIVEAU SUPERIEUR

HUILE RECOMMANDEE

Utiliser une huile moteur 4 temps répondant ou dépassant les prescriptions pour la classification service API SE ou ultérieure (ou équivalente). Toujours vérifier l'étiquette de service API sur le bidon d'huile pour s'assurer qu'elle porte bien la mention SE ou ultérieure (ou équivalente).



Une huile SAE 10W-30 est recommandée pour l'utilisation générale. Les autres viscosités indiquées dans le tableau peuvent être utilisées lorsque la température moyenne du lieu d'utilisation se trouve dans la plage indiquée.

Système de sécurité de niveau d'huile (suivant équipement)

Le système de sécurité de niveau d'huile est conçu pour empêcher des dommages au moteur causés par une quantité d'huile insuffisante dans le carter moteur. Avant que le niveau d'huile du carter moteur ne puisse tomber en-deçà d'une limite sûre, le système de sécurité de niveau d'huile arrête automatiquement le moteur (le commutateur du moteur reste en position MARCHE).

Si le moteur s'arrête et ne redémarre pas, vérifier le niveau d'huile moteur avant d'effectuer le dépannage des pannes dans d'autres zones.

AVERTISSEMENT :

Si l'on fait tourner le moteur avec une quantité d'huile insuffisante, on risque de gravement l'endommager.

4. Vérifier le niveau de carburant.

Retirer le bouchon du réservoir de carburant et vérifier le niveau de carburant. Faire le plein si le niveau de carburant est bas.

Utiliser de l'essence automobile sans plomb ayant un indice d'octane recherche d'au moins 91 (ou un indice d'octane pompe d'au moins 86).

Ne jamais utiliser de l'essence ou un mélange d'huile/essence viciés ou contaminés. Empêcher la pénétration de saleté ou eau dans le réservoir de carburant.

⚠ ATTENTION

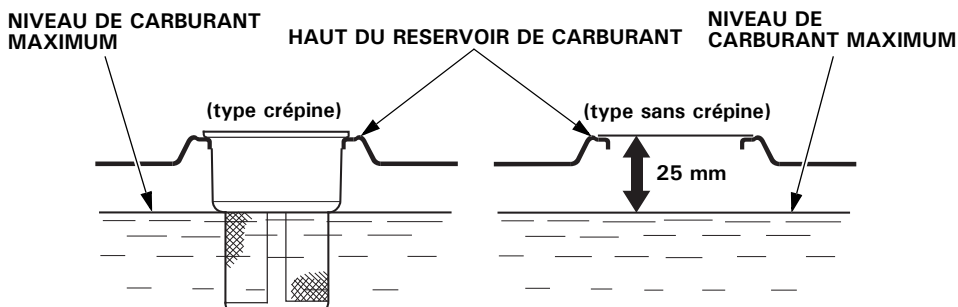
- L'essence est extrêmement inflammable et elle peut exploser dans certaines conditions.
- Faire le plein dans un endroit bien aéré et avec le moteur arrêté. Ne pas fumer et n'approcher ni flammes ni étincelles près du moteur au moment de faire le plein, ou près de l'endroit de stockage de l'essence.
- Faire attention à ne pas renverser d'essence pendant le remplissage du réservoir. Du carburant renversé ou des vapeurs de carburant peuvent s'enflammer. Si du carburant a été renversé, s'assurer que la zone est sèche avant de mettre le moteur en marche.
- Éviter le contact répété ou prolongé avec la peau et éviter de respirer les vapeurs d'essence.

TENIR HORS DE PORTEE DES ENFANTS.

Avec le moteur arrêté et sur une surface horizontale, retirer le bouchon du réservoir de carburant et vérifier le niveau de carburant.

Faire le plein si le niveau de carburant est bas.

Ne pas remplir le réservoir de carburant entièrement. Remplir le réservoir jusqu'à 25 mm du haut du réservoir pour permettre la dilatation du carburant. Dans certaines conditions d'utilisation, il peut être nécessaire de baisser le niveau du carburant. Après avoir fait le plein, vérifier que le bouchon de réservoir est bien et correctement fermé.



REMARQUE :

L'essence se dégrade très rapidement sous l'effet de facteurs tels qu'exposition à la lumière, la température et le temps.

Dans les cas les plus défavorables, l'essence peut être contaminée en moins de 30 jours.

Utiliser une essence contaminée peut endommager gravement le moteur (carburateur colmaté, soupape collée).

Les dommages imputables à un carburant dégradé ne sont pas pris en charge dans le cadre de la garantie.

Pour éviter ce problème, suivre strictement les recommandations suivantes:

- N'utiliser que l'essence spécifiée (voir page 13).
- Utiliser de l'essence fraîche et propre.
- Pour ralentir la dégradation, conserver l'essence dans un récipient de carburant certifié.
- Avant un long remisage (plus de 30 jours), vidanger le réservoir de carburant et le carburateur (voir page 29).

Essences contenant de l'alcool

Si l'on décide d'utiliser une essence contenant de l'alcool ("essence-alcool"), s'assurer que son indice d'octane est au moins égal à l'indice recommandé.

Il existe deux types d'essence-alcool: l'un contenant de l'éthanol, l'autre du méthanol.

Ne pas utiliser d'essence contenant plus de 10 % d'éthanol.

Ne pas utiliser d'essence contenant plus de 5 % de méthanol (méthylalcool ou alcool de bois) et ne contenant pas par ailleurs des co-solvants et des inhibiteurs de corrosion pour le méthanol.

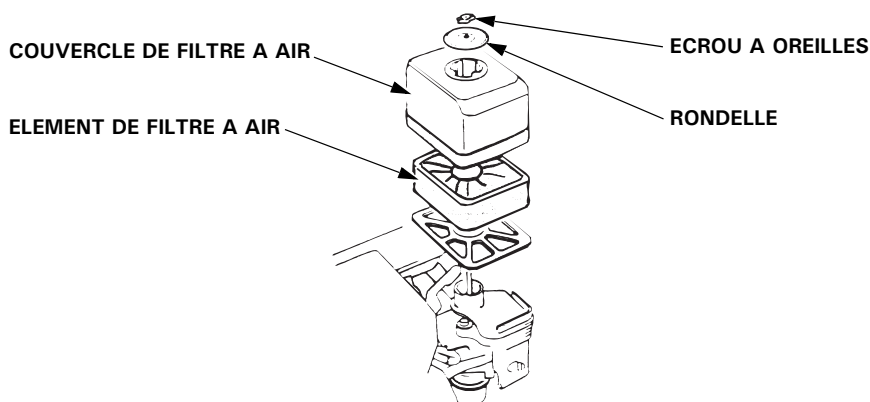
REMARQUE :

- Les dommages du système d'alimentation en carburant ou les problèmes de performances du moteur résultant de l'utilisation d'une essence contenant plus d'alcool que ce qui est recommandé ne sont pas couverts par la garantie.
- Avant de se ravitailler dans une station-service que l'on connaît mal, essayer de savoir si l'essence contient de l'alcool, quel est le type d'alcool utilisé et dans quel pourcentage.

Si l'on constate des symptômes de fonctionnement indésirables lors de l'utilisation d'une essence particulière, passer à une essence dont on sait qu'elle contient moins d'alcool que ce qui est recommandé.

5. Vérifier le filtre à air.

Retirer l'écrou à oreilles, la rondelle et le couvercle de filtre à air. Contrôler le degré de salissure ou de colmatage de l'élément. Nettoyer l'élément si nécessaire (voir page 25).



AVERTISSEMENT :

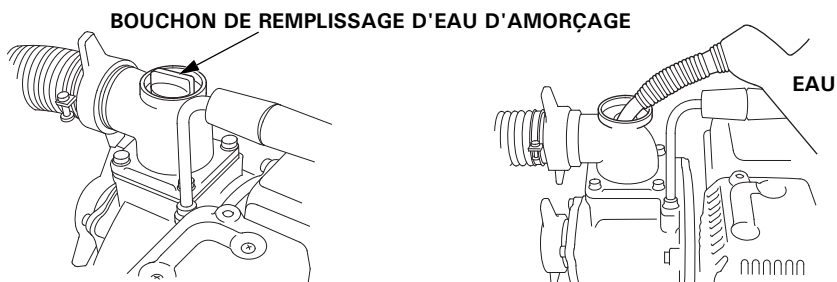
Ne jamais faire fonctionner le moteur sans filtre à air. Des impuretés telles que poussière et saleté aspirées dans le moteur à travers le carburateur entraîneraient une usure rapide du moteur.

6. Vérifier l'eau d'amorçage.

Avant l'utilisation, le corps de pompe doit être rempli d'eau pour l'amorçage.

AVERTISSEMENT :

Ne jamais faire marcher la pompe sans eau d'amorçage ce qui produirait une surchauffe de la pompe. Une utilisation prolongée à sec détruit le joint de la pompe. Si la machine est utilisée à sec, arrêter immédiatement le moteur et laisser refroidir la pompe avant d'ajouter de l'eau.

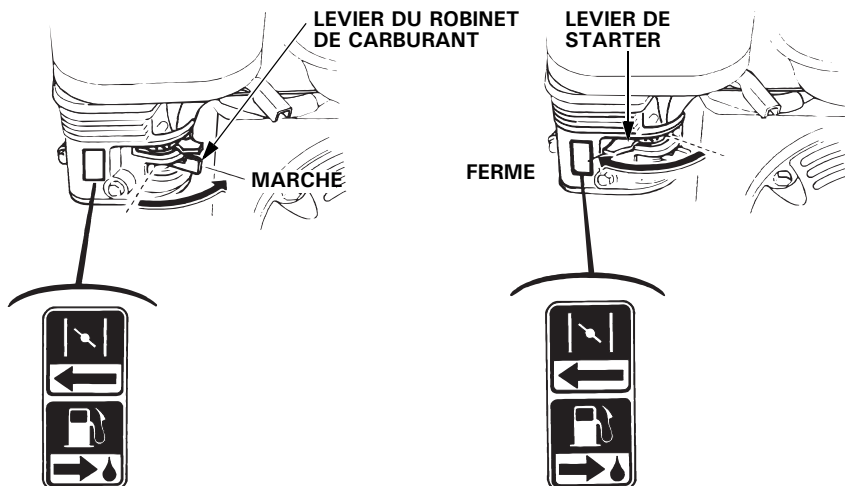


5. MISE EN MARCHÉ DU MOTEUR

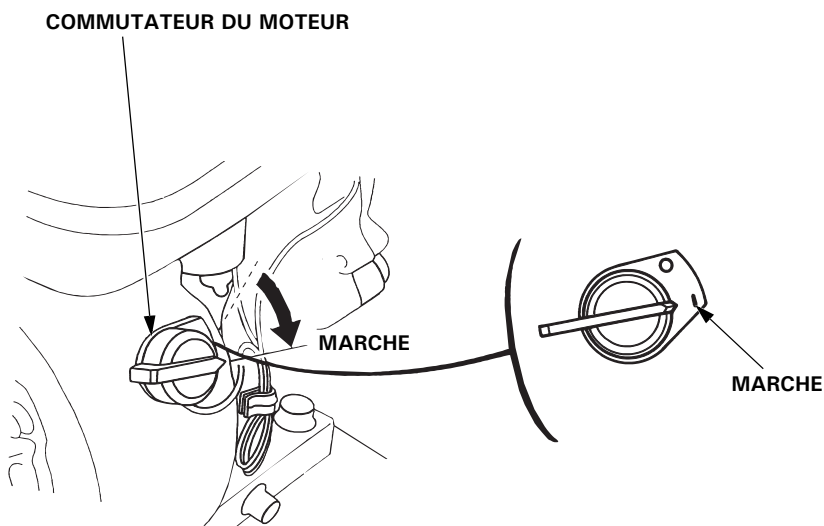
1. Placer le levier du robinet de carburant sur la position MARCHÉ.
2. Déplacer le levier de starter vers la position FERME.

REMARQUE :

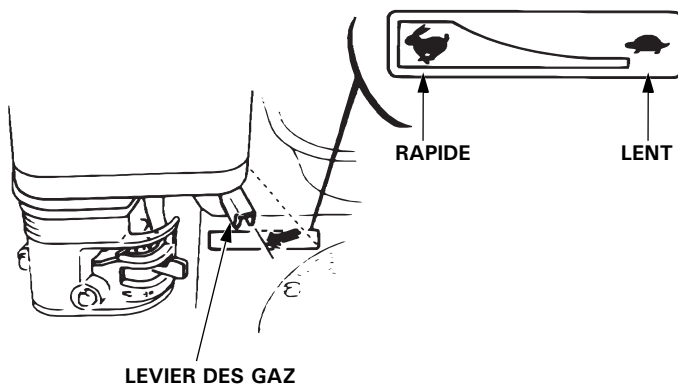
Ne pas se servir du starter si le moteur est chaud ou si la température ambiante est élevée.



3. Tourner le commutateur du moteur sur MARCHÉ.



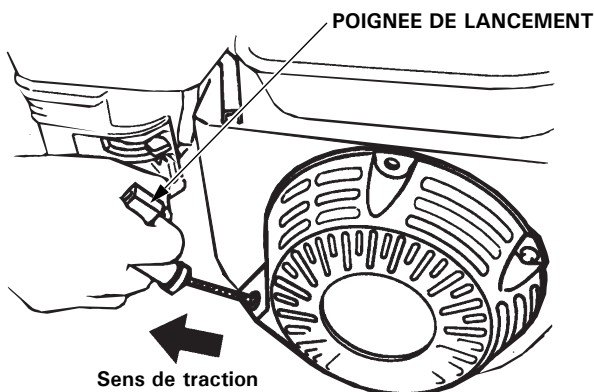
4. Déplacer légèrement le levier des gaz vers la gauche.



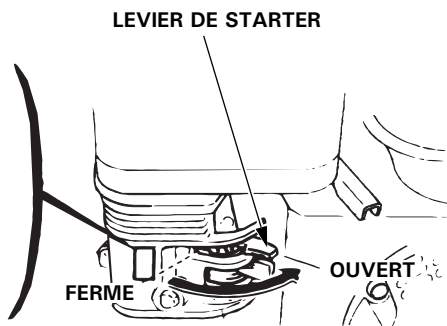
5. Tirer doucement la poignée de lancement jusqu'à ce que l'on ressente une résistance, puis la tirer d'un coup sec dans le sens de la flèche comme sur la figure ci-dessous.

AVERTISSEMENT :

Ne pas laisser la poignée de lancement revenir brutalement contre le moteur. La ramener lentement pour éviter tout dommage du démarreur.



6. Laisser le moteur s'échauffer pendant quelques minutes. Si le levier de starter se trouve sur la position FERME, le déplacer progressivement sur la position OUVERT à mesure que le moteur s'échauffe.



Modification du carburateur pour une utilisation à haute altitude

En haute altitude, le mélange air-carburant standard du carburateur s'enrichit excessivement. Les performances diminuent alors et la consommation de carburant augmente. Un mélange très riche encrasse également la bougie et rend le démarrage difficile. Une utilisation prolongée à des altitudes différentes de celles pour lesquelles ce moteur a été certifié peut entraîner une augmentation des émissions polluantes.

On peut améliorer les performances en haute altitude en effectuant certaines modifications sur le carburateur. Si l'on utilise toujours la pompe à eau à des altitudes supérieures à 1 500 mètres, demander au concessionnaire Honda agréé d'effectuer ces modifications du carburateur. Lors d'une utilisation en haute altitude, le moteur satisfera aux normes antipollution pendant toute sa durée de service si les modifications du carburateur pour une utilisation en haute altitude ont été effectuées.

Même avec un carburateur modifié, la puissance du moteur diminuera d'environ 3,5 % pour chaque augmentation d'altitude de 300 mètres. Si le carburateur n'est pas modifié, l'effet de l'altitude sur la puissance sera encore plus important.

AVERTISSEMENT :

Lorsque le carburateur a été modifié pour une utilisation à haute altitude, le mélange air-carburant est trop pauvre pour une utilisation à basse altitude. L'utilisation à des altitudes inférieures à 1 500 mètres avec un carburateur modifié peut provoquer une surchauffe du moteur et entraîner d'importants dommages du moteur. Pour une utilisation à basse altitude, faire remettre le carburateur aux spécifications d'usine d'origine par le concessionnaire.

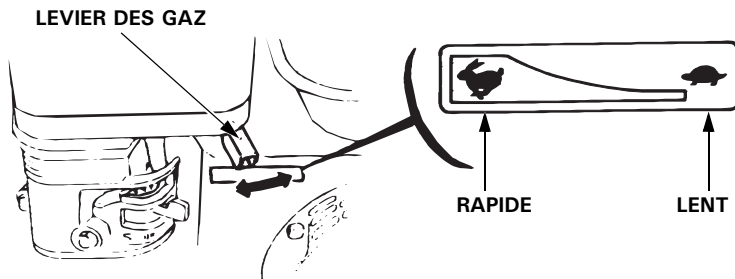
6. FONCTIONNEMENT

AVERTISSEMENT :

Ne jamais utiliser la pompe pour l'eau boueuse, l'huile rejetée, le vin, etc.

Après avoir mis le moteur en marche, placer le levier des gaz sur la position RAPIDE pour l'auto-amorçage et vérifier le débit de la pompe.

Le débit de la pompe se commande en réglant le régime moteur. Lorsqu'on déplace le levier des gaz dans le sens RAPIDE, le débit de la pompe augmente; lorsqu'on le déplace dans le sens LENT, le débit de la pompe diminue.

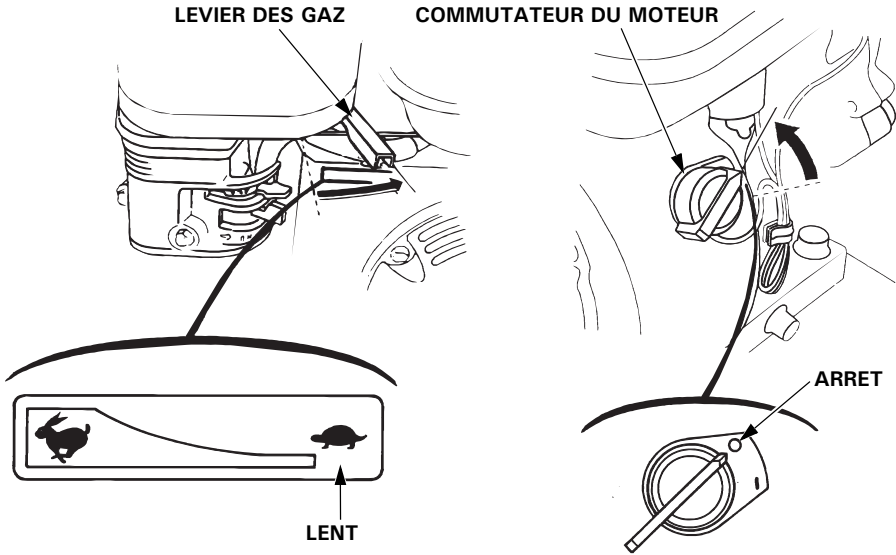


7. ARRET DU MOTEUR

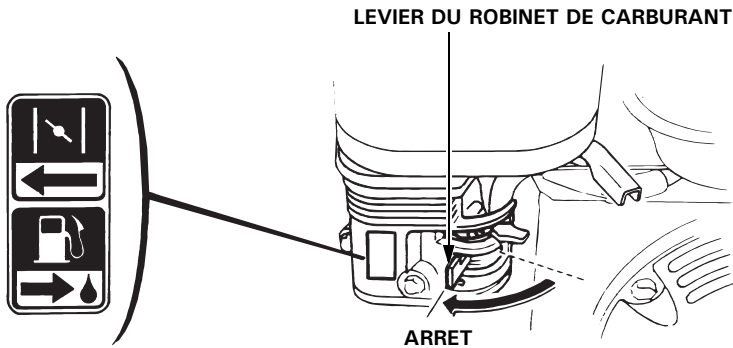
Pour arrêter le moteur en cas d'urgence, tourner le commutateur du moteur sur la position ARRET.

Pour arrêter le moteur dans des conditions normales:

1. Déplacer complètement le levier des gaz vers la droite.
2. Placer le commutateur du moteur sur la position ARRET.



3. Placer le levier du robinet de carburant sur la position ARRET.



8. ENTRETIEN

Un contrôle et un réglage périodiques de la pompe sont essentiels pour maintenir un haut niveau de performances. Un entretien régulier contribuera également à prolonger la durée de service. Les intervalles d'entretien requis et le type d'entretien à exécuter sont décrits dans le tableau de la page suivante.

▲ ATTENTION

Arrêter le moteur avant d'effectuer un entretien. Si le moteur doit être utilisé, s'assurer que la zone est bien aérée. Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone, gaz toxique pouvant entraîner un évanouissement et la mort.

AVERTISSEMENT :

- **Si la pompe a été utilisée avec de l'eau de mer, etc., la nettoyer immédiatement avec de l'eau douce pour réduire la corrosion et éliminer les dépôts.**
- **Utiliser des pièces Honda d'origine ou leur équivalent pour l'entretien et la réparation. L'utilisation de pièces de niveau de qualité différente provoquerait des pannes du système.**

Programme d'entretien

PERIODICITE D'ENTRETIEN (3) Effectuer les points d'entretien à la périodicité indiquée en mois ou en nombre d'heures de fonctionnement, à la première des deux échéances.		A chaque utilisation	Premier mois ou 20 h	Tous les 3 mois ou 50 h	Tous les 6 mois ou 100 h	Une fois par an ou 300 h
Point d'entretien						
Huile moteur	Vérifier le niveau	o				
	Renouveler		o		o	
Filtre à air	Vérifier	o				
	Nettoyer			o (1)		
Bougie d'allumage	Vérifier-régler				o	
	Remplacer					o
Pare-étincelles (types concernés)	Nettoyer				o (4)	
Ralenti	Vérifier-régler					o (2)
Jeu des soupapes	Vérifier-régler					o (2)
Chambre de combustion	Nettoyer	Toutes les 500 h d'utilisation (2)				
Réservoir de carburant et filtre	Nettoyer				o (2)	
Tube de carburant	Vérifier	Tous les 2 ans (remplacer si nécessaire) (2)				
Aubes	Vérifier					o (2)
Jeu des aubes	Vérifier					o (2)
Clapet d'entrée de pompe	Vérifier					o (2)

- (1) Faire un entretien plus fréquent dans le cas de fonctionnement dans un milieu poussiéreux.
- (2) Confier l'entretien de ces points au concessionnaire d'entretien Honda à moins que l'on ne dispose des outils appropriés et ne soit mécaniquement compétent. Pour les procédures d'entretien, consulter le manuel d'atelier Honda.
- (3) Dans le cadre d'une utilisation commerciale, noter les heures de fonctionnement afin de déterminer les bons intervalles de maintenance.
- (4) En Europe et dans les autres pays où la directive 2006/42/CE relative aux machines est en vigueur, ce nettoyage doit être effectué par le concessionnaire.

1. Renouvellement de l'huile

Vidanger l'huile alors que le moteur est encore chaud afin d'assurer une vidange rapide et complète.

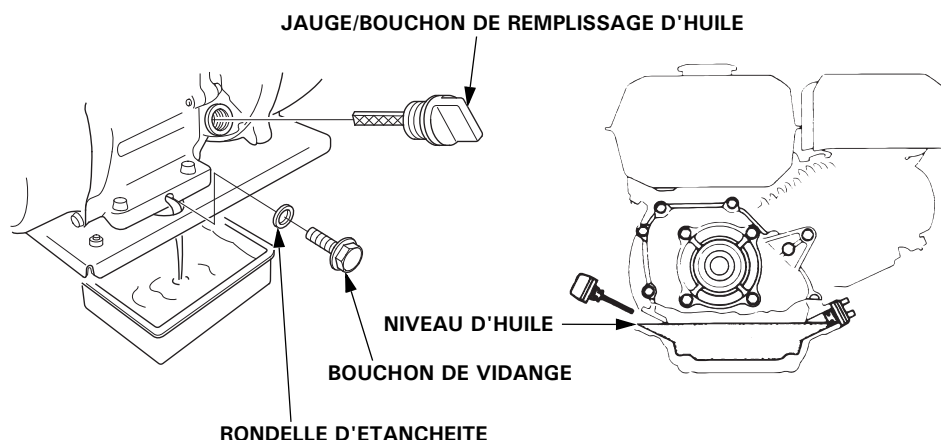
AVERTISSEMENT :

Ne pas utiliser la pompe sans l'amorcer en eau. Une utilisation à sec brûlera le joint.

1. Retirer la jauge/bouchon de remplissage d'huile et le bouchon de vidange, puis procéder à la vidange de l'huile.
2. Reposer le bouchon de vidange avec une rondelle d'étanchéité neuve en le serrant à fond.
3. Faire l'appoint avec de l'huile recommandée (voir page 12) jusqu'au niveau spécifié.
4. Après avoir fait le plein d'huile, revisser à fond le bouchon de remplissage d'huile.

CONTENANCE EN HUILE: WH15X:0,56 l

WH20X: 0,58 l



Se laver les mains avec de l'eau et du savon après avoir manipulé de l'huile usée.

REMARQUE :

Jeter l'huile moteur usée d'une manière compatible avec l'environnement. Nous conseillons de la porter dans un récipient fermé à une station service locale pour son recyclage. Ne pas la jeter à la décharge ou la vider sur le sol.

2. Entretien du filtre à air

Si le filtre à air est sale, le passage vers le carburateur sera restreint. Pour éviter tout mauvais fonctionnement du carburateur, nettoyer régulièrement le filtre à air. Le nettoyer plus fréquemment lorsque le moteur est utilisé dans des endroits très poussiéreux.

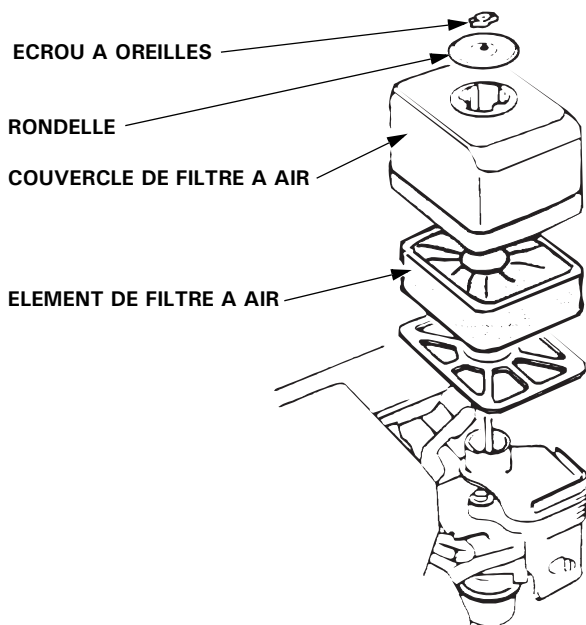
▲ ATTENTION

Ne jamais utiliser d'essence ou de solvants à point d'éclair faible pour le nettoyage. Ces substances sont inflammables et explosives dans certaines conditions.

AVERTISSEMENT :

Ne jamais faire fonctionner le moteur sans filtre à air. Des impuretés telles que poussière et saleté aspirées dans le moteur à travers le carburateur entraîneraient une usure rapide du moteur.

1. Dévisser l'écrou à oreilles, retirer la rondelle et le couvercle du filtre à air et déposer l'élément.
2. Laver le filtre dans un liquide non-inflammable ou dans du solvant à point d'éclair élevé et le sécher complètement.
3. Tremper le filtre dans une huile moteur propre et en exprimer l'huile en excès.
4. Reposer l'élément de filtre à air, la rondelle et le couvercle.
5. Visser l'écrou à oreilles à fond.



3. Entretien de la bougie d'allumage

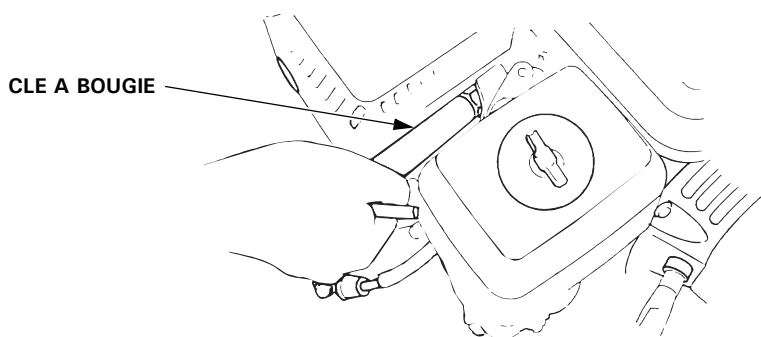
Bougie d'allumage recommandée: BPR6ES (NGK)
W20EPR-U (DENSO)

Pour assurer un bon fonctionnement du moteur, l'écartement des électrodes de la bougie doit être correct et la bougie ne doit pas être encrassée.

▲ ATTENTION

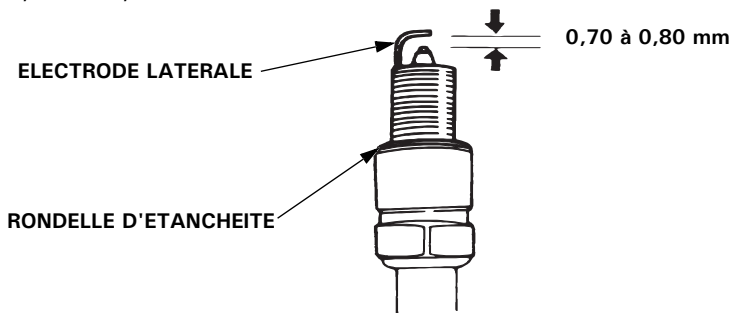
Si le moteur vient de fonctionner, le silencieux est très chaud. Faire attention de ne pas le toucher.

1. Déconnecter le capuchon de bougie et nettoyer toute saleté autour de la bougie.
2. Déposer la bougie avec une clé à bougie de taille appropriée.

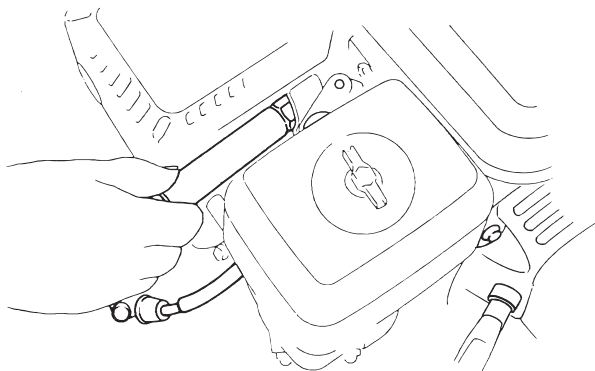


3. Contrôler visuellement la bougie. Remplacer la bougie si elle présente une usure apparente ou si son isolant est fissuré ou écaillé. Nettoyer la bougie avec une brosse métallique si elle doit être réutilisée.

4. Mesurer l'écartement des électrodes avec une jauge d'épaisseur. Rectifier si besoin en courbant l'électrode latérale. L'écartement doit être le suivant:
0,70 à 0,80 mm



5. S'assurer que la rondelle d'étanchéité est en bon état et visser la bougie à la main pour ne pas risquer de foirer son filetage.
6. Lorsque la bougie a touché son siège, continuer à la serrer avec une clé à bougie pour comprimer la rondelle.



REMARQUE :

Si une bougie neuve est installée, serrer d'un demi-tour pour comprimer la rondelle une fois que la bougie est bien assise. En cas de réutilisation d'une bougie, serrer de 1/8-1/4 de tour pour comprimer la rondelle.

AVERTISSEMENT :

- La bougie d'allumage doit être bien serrée. Une bougie mal serrée peut devenir très chaude et peut endommager le moteur.
- N'utiliser que des bougies d'allumage du type recommandé ou d'un type équivalent. Les bougies d'allumage dont la gamme de chaleur ne correspond pas risquent de provoquer des dégâts du moteur.

7. Remettre le capuchon de bougie solidement en place.

4. Entretien du pare-étincelles (pièce en option)

En Europe et dans les autres pays où la directive 2006/42/CE relative aux machines est en vigueur, ce nettoyage doit être effectué par le concessionnaire.

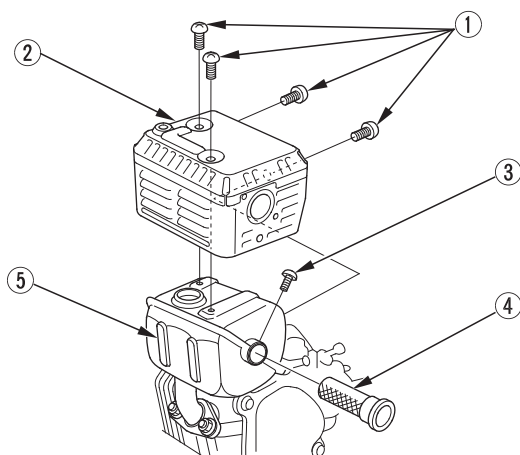
▲ ATTENTION

Le silencieux devient très chaud pendant le fonctionnement et reste chaud pendant un moment après l'arrêt du moteur. Faire attention à ne pas toucher le silencieux lorsqu'il est chaud. Le laisser refroidir avant de procéder.

AVERTISSEMENT :

Le pare-étincelles doit être entretenu toutes les 100 heures pour maintenir son efficacité.

1. Retirer les quatre vis de 5 mm (1) du protecteur de silencieux (2) et déposer le protecteur de silencieux.
2. Retirer la vis de 4 mm (3) du pare-étincelles (4) et déposer le pare-étincelles du silencieux (5).



3. Utiliser une brosse pour retirer la calamine de l'écran du pare-étincelles. Veiller à ne pas endommager l'écran.

REMARQUE :

Le pare-étincelles ne doit pas être cassé ou troué. Remplacer si nécessaire.

4. Reposer le pare-étincelles et le protecteur de silencieux dans l'ordre inverse du démontage.

9. TRANSPORT/REMISAGE

⚠ ATTENTION

- Par mesure de sécurité contre les incendies ou les brûlures, laisser refroidir le moteur avant de transporter la pompe ou de la remiser dans un endroit fermé.
- Pour transporter la pompe, fermer le robinet d'essence et maintenir la pompe à l'horizontale afin que l'essence ne se renverse pas. Du carburant renversé ou des vapeurs de carburant peuvent s'enflammer.

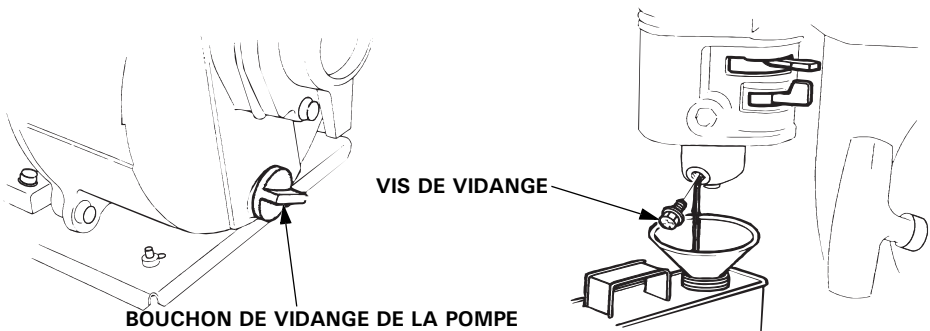
Avant un remisage prolongé de la pompe;

1. S'assurer que le lieu de remisage n'est pas excessivement humide ou poussiéreux.
2. Nettoyer l'intérieur de la pompe.....
Si la pompe a été utilisée avec de l'eau boueuse ou chargée en sable ou de l'eau contenant des débris lourds, des dépôts vont s'être accumulés à l'intérieur.
Pomper de l'eau claire avant d'arrêter la pompe, sans quoi les aubes pourraient subir des dégâts au redémarrage. Après le rinçage, retirer le bouchon de vidange de la pompe et vidanger le plus d'eau possible du carter de pompe, puis reposer le bouchon.
3. Vidanger le carburant.....

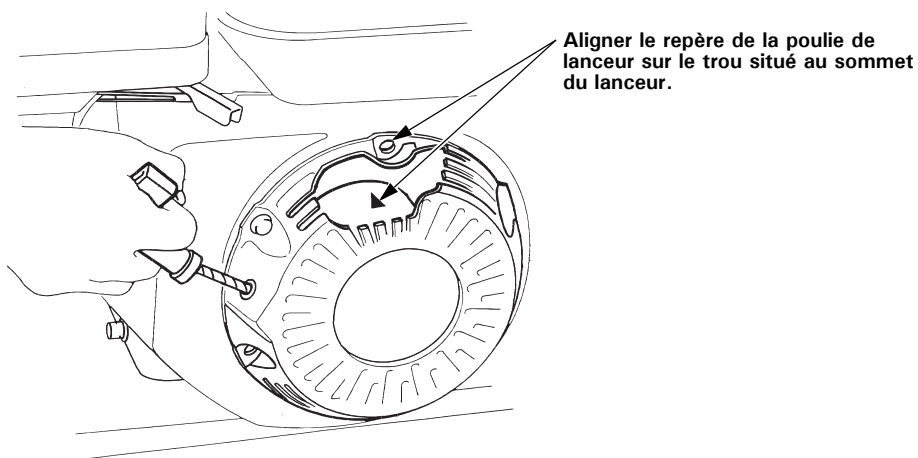
⚠ ATTENTION

L'essence est extrêmement inflammable et elle peut exploser dans certaines conditions. Ne pas fumer ni amener de flammes ou d'étincelles à proximité.

- a. Avec le robinet de carburant fermé, retirer la vis de vidange de la cuve à niveau constant du carburateur et vidanger le carburateur. Vidanger l'essence dans un récipient approprié.
- b. Ouvrir le robinet de carburant et vidanger l'essence du réservoir de carburant dans un récipient approprié.
- c. Reposer la vis de vidange du carburateur.



-
4. Renouveler l'huile moteur.
 5. Déposer la bougie et verser une cuillère à soupe d'huile moteur propre environ dans le cylindre. Lancer le moteur de plusieurs tours pour distribuer l'huile, puis reposer la bougie.
 6. Tirer la poignée de lancement jusqu'à ce que l'on ressente une résistance. Continuer à la tirer jusqu'à ce que le cran de la poulie de lanceur vienne en regard de l'orifice du lanceur (voir l'illustration ci-dessous). Les soupapes d'admission et d'échappement sont alors fermées, ce qui aide à protéger le moteur contre la corrosion interne.



7. Couvrir la pompe pour la protéger contre la poussière.

10. DEPISTAGE DES PANNES

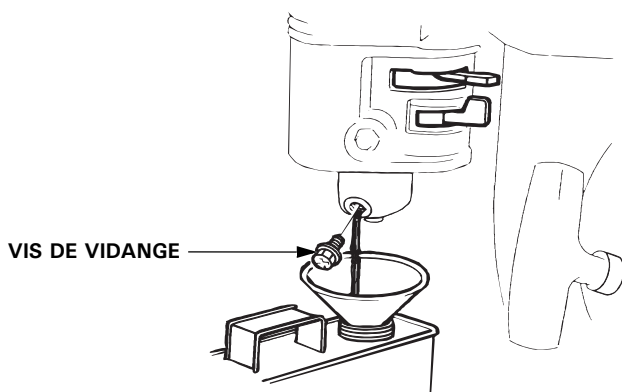
Lorsque le moteur ne démarre pas:

1. Y a-t-il suffisamment de carburant?
2. Le robinet de carburant est-il ouvert?
3. L'essence arrive-t-elle au carburateur?

Pour le vérifier, desserrer la vis de vidange avec le robinet de carburant ouvert.

▲ ATTENTION

Si du carburant a été renversé, s'assurer que la zone est sèche avant de mettre le moteur en marche. Du carburant renversé ou des vapeurs de carburant peuvent s'enflammer.



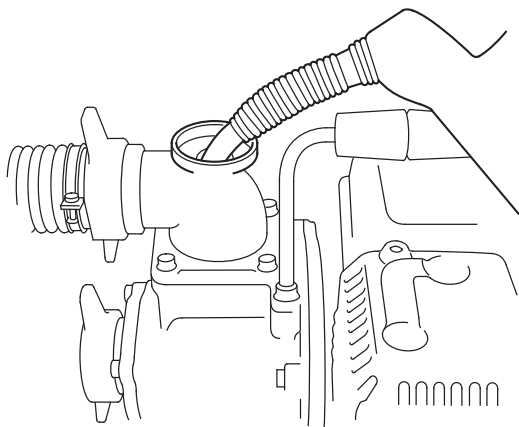
4. Le commutateur du moteur est-il sur MARCHE?
5. Y a-t-il suffisamment d'huile dans le moteur?
6. La bougie est-elle en bon état?

Retirer la bougie et la contrôler. Nettoyer la bougie, régler l'écartement de ses électrodes et la sécher. La remplacer si nécessaire.

7. Si le moteur ne part toujours pas, porter la pompe à eau chez un concessionnaire Honda agréé.

Si la pompe ne pompe pas d'eau:

1. La pompe est-elle complètement amorcée?



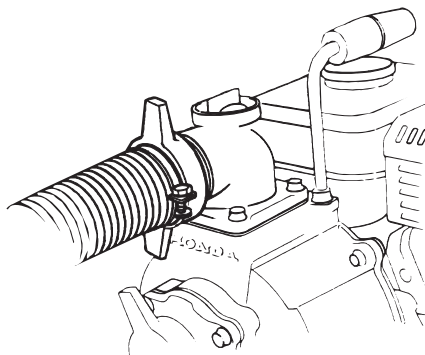
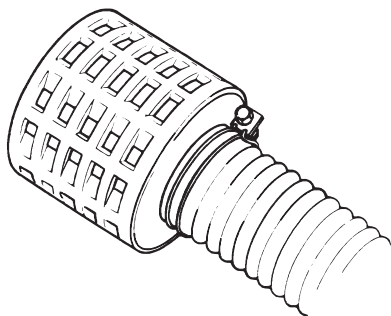
2. Le filtre n'est-il pas bouché?

3. Les colliers de flexible sont-ils solidement posés?

4. Les flexibles ne sont-ils pas endommagés?

5. La hauteur d'aspiration n'est-elle pas excessive?

6. Si la pompe à eau ne fonctionne toujours pas, la porter chez un concessionnaire Honda agréé.



11. CARACTERISTIQUES

Modèle	WH15X
Code descriptif du produit électroportatif	WZAV

Dimensions et poids

Longueur	415 mm
Largeur	360 mm
Hauteur	405 mm
Masse sèche [poids]	22,0 kg

Moteur

Modèle	GX120
Type de moteur	4 temps, soupapes en tête, 1 cylindre
Cylindrée [alésage × course]	118 cm ³ 60,0 × 42,0 mm
Puissance nette du moteur (conformément à SAE J1349*)	2,6 kW à 3 600 tours/min
Couple net maxi. du moteur (conformément à SAE J1349*)	7,3 N·m (0,74 kgf·m) à 2 500 tours/min
Capacité du réservoir de carburant	2,0 l
Système de refroidissement	Air forcé
Système d'allumage	Magnéto transistorisé
Rotation de l'arbre de prise de force	Sens inverse des aiguilles d'une montre

* La puissance nominale du moteur indiquée dans ce document est la puissance de sortie nette testée sur un moteur de production de ce modèle, et mesurée conformément à SAE J1349 à 3 600 tours/min (puissance nette du moteur) et à 2 500 tours/min (couple net maxi. du moteur). Les moteurs de série peuvent présenter des valeurs différentes. La puissance de sortie réelle lorsque le moteur est installé dans la machine finale variera en fonction de plusieurs facteurs, y compris la vitesse de fonctionnement du moteur pendant l'utilisation, les conditions environnementales, la maintenance et autres variables.

Pompe

Diamètre de l'orifice d'aspiration	40 mm
Diamètre de l'orifice de refoulement	40 mm
Hauteur totale	50 m
Hauteur d'aspiration	8 m
Débit	400 l/min

Modèle	WH20X
Code descriptif du produit électroportatif	WASJ

Dimensions et poids

Longueur	425 mm	520 mm ^{*2}
Largeur	375 mm	400 mm ^{*2}
Hauteur	405 mm	450 mm ^{*2}
Masse sèche [poids]	23,5 kg	27,0 kg ^{*2}

Moteur

Modèle	GX160
Type de moteur	4 temps, soupapes en tête, 1 cylindre
Cylindrée [alésage × course]	163 cm ³ 68,0 × 45,0 mm
Puissance nette du moteur (conformément à SAE J1349*1)	3,6 kW à 3 600 tours/min
Couplet net maxi. du moteur (conformément à SAE J1349*1)	10,3 N·m (1,05 kgf·m) à 2 500 tours/min
Capacité du réservoir de carburant	3,1 l
Système de refroidissement	Air forcé
Système d'allumage	Magnéto transistorisé
Rotation de l'arbre de prise de force	Sens inverse des aiguilles d'une montre

* 1 La puissance nominale du moteur indiquée dans ce document est la puissance de sortie nette testée sur un moteur de production de ce modèle, et mesurée conformément à SAE J1349 à 3 600 tours/min (puissance nette du moteur) et à 2 500 tours/min (couple net maxi. du moteur).

Les moteurs de série peuvent présenter des valeurs différentes. La puissance de sortie réelle lorsque le moteur est installé dans la machine finale variera en fonction de plusieurs facteurs, y compris la vitesse de fonctionnement du moteur pendant l'utilisation, les conditions environnementales, la maintenance et autres variables.

* 2 Type DF

Pompe

Diamètre de l'orifice d'aspiration	50 mm
Diamètre de l'orifice de refoulement	50 mm
Hauteur totale	50 m
Hauteur d'aspiration	8 m
Débit	500 l/min

Niveau sonore

Modèle	WH15X	WH20X
Niveau de pression acoustique au poste de travail (EN809: 1998/AC: 2001)	87 dB (A)	91 dB (A)
Incertitude	3 dB (A)	2 dB (A)
Niveau de puissance acoustique mesuré (2000/14/CE, 2005/88/CE)	101 dB (A)	104 dB (A)
Incertitude	3 dB (A)	2 dB (A)
Niveau de puissance acoustique garanti (2000/14/CE, 2005/88/CE)	104 dB (A)	106 dB (A)

Mise au point

ELEMENT	SPECIFICATION	ENTRETIEN
Ecartement des électrodes	0,70 à 0,80 mm	Se reporter à la page: 26
Jeu des soupapes	WH15X: ADM.: 0,13 à 0,17 mm (à froid) ECH.: 0,18 à 0,22 mm (à froid) WH20X: ADM.: 0,06 à 0,10 mm (à froid) ECH.: 0,08 à 0,12 mm (à froid)	Consulter le concessionnaire Honda agréé
Autres spécifications	Aucun autre réglage n'est nécessaire.	

Les caractéristiques sont sujettes à modifications sans préavis.

NOTES PERSONNELLES

Honda WH15X, WH20X

BEDIENUNGSANLEITUNG Originalbetriebsanleitung



Die Marke "e-SPEC" symbolisiert umweltbewusste Technologien, die in Honda Power Equipment zum Ausdruck kommen - Produkte im Zeichen unseres Bestrebens der "Erhaltung der Natur für zukünftige Generationen".

Wir danken Ihnen für den Kauf einer Honda-Wasserpumpe.

Dieses Handbuch behandelt die Bedienung und Wartung der Honda-Wasserpumpe: WH15X / WH20X

Alle in dieser Veröffentlichung enthaltenen Informationen basieren auf der neuesten Produktinformation, die zum Zeitpunkt der Druckgenehmigung erhältlich war.

Honda Motor Co., Ltd. behält sich das Recht vor, Änderungen jederzeit und ohne Vorankündigung vorzunehmen, ohne irgendwelche Verpflichtungen einzugehen.

Kein Teil dieser Veröffentlichung darf ohne schriftliche Genehmigung reproduziert werden.

Diese Bedienungsanleitung ist als permanenter Teil der Pumpe anzusehen und muss bei Verkauf der Pumpe weitergegeben werden.

Die Abbildungen in dieser Anleitung beruhen im Wesentlichen auf dem: Modell WH15X

Achten Sie besonders auf Erklärungen, denen folgende Worte voranstehen:

▲WARNUNG Zeigt an, dass bei Nichtbeachtung der Anweisungen mit großer Wahrscheinlichkeit Verletzungs- oder Lebensgefahr besteht.

VORSICHT: Zeigt an, dass bei Nichtbeachtung der Anweisungen die Gefahr von Geräte- oder Sachbeschädigung besteht.

HINWEIS: Gibt nützliche Informationen.

Falls Störungen auftreten, oder wenn Sie irgendwelche Fragen über die Pumpe haben, wenden Sie sich bitte an einen autorisierten Honda-Händler.

▲WARNUNG

Honda-Wasserpumpen sind für einen sicheren und zuverlässigen Betrieb ausgelegt, sofern sie entsprechend den Anweisungen betrieben werden. Vor der Verwendung der Wasserpumpe die Bedienungsanleitung durchlesen und sich mit dem Gerät vertraut machen. Wenn dies versäumt wird, kann dies Verletzungen und/oder eine Beschädigung des Geräts zur Folge haben.

- Die Abbildung kann je nach Typ unterschiedlich sein.

Entsorgung

Aus Umweltschutzgründen dürfen dieses Produkt, Batterien, Motoröl usw. nicht einfach in den Müll gegeben werden. Beachten Sie die örtlichen Gesetze und Vorschriften oder setzen Sie sich bezüglich Entsorgung mit Ihrem Honda-Vertragshändler in Verbindung.

INHALT

1. SICHERHEITSANWEISUNGEN	3
2. LAGE DER SICHERHEITSAUFKLEBER.....	5
CE-Markierung und Geräuschpegel.....	7
3. BEZEICHNUNG DER BAUTEILE	8
4. ÜBERPRÜFUNG VOR DER INBETRIEBNAHME.....	10
5. STARTEN DES MOTORS	16
Vergasermodifikation für Betrieb in großer Höhenlage	19
6. BEDIENUNG.....	20
7. ABSTELLEN DES MOTORS	21
8. WARTUNG	22
9. TRANSPORT/LAGERUNG	29
10. FEHLERDIAGNOSE	31
11. TECHNISCHE DATEN.....	33
ADRESSEN DER WICHTIGSTEN	
Honda-HAUPTHÄNDLER	Dritte Umschlagseite
"EG-Konformitätserklärung" INHALTSÜBERSICHT.....	Dritte Umschlagseite

1. SICHERHEITSANWEISUNGEN

▲ WARNUNG

Um einen sicheren Betrieb zu gewährleisten, die folgenden Punkte beachten:



- Honda-Wasserpumpen sind für einen sicheren und zuverlässigen Betrieb ausgelegt, sofern sie entsprechend den Anweisungen betrieben werden. Vor der Verwendung der Wasserpumpe die Bedienungsanleitung durchlesen und sich mit dem Gerät vertraut machen. Wenn dies versäumt wird, kann dies Verletzungen und/oder eine Beschädigung des Geräts zur Folge haben.



- Abgase enthalten Kohlenmonoxid, ein farb- und geruchloses Giftgas. Einatmung von Kohlenmonoxid kann Bewusstlosigkeit verursachen und tödlich wirken.
- Wenn Sie die Pumpe in einem geschlossenen oder auch nur teilweise geschlossenen Raum laufen lassen, kann die Luft, die Sie einatmen, eine gefährliche Abgasmenge enthalten.
- Die Pumpe darf auf keinen Fall in einer Garage, in einem Haus oder in der Nähe geöffneter Fenster und Türen betrieben werden.



- Der Motor muss vor dem Tanken gestoppt werden.
- Benzin ist äußerst leicht entzündlich und unter bestimmten Bedingungen explosiv. Das Nachfüllen des Kraftstoffs muss in einem gut belüfteten Raum sowie bei abgestelltem Motor erfolgen.



- Während des Betriebs wird der Auspufftopf extrem heiß und verbleibt auch nach dem Abstellen des Motors für eine Weile heiß. Vorsicht, nicht den heißen Auspufftopf berühren. Den Motor abkühlen lassen, bevor die Wasserpumpe im Gebäudeinnern gelagert wird.
- Die Auspuffanlage erhitzt sich während des Betriebs und bleibt auch noch nach dem Abstellen des Motors für kurze Zeit heiß. Die Warnhinweise an der Wasserpumpe beachten, um Verbrennungen zu vermeiden.

▲ WARNUNG

Um einen sicheren Betrieb zu gewährleisten, die folgenden Punkte beachten:

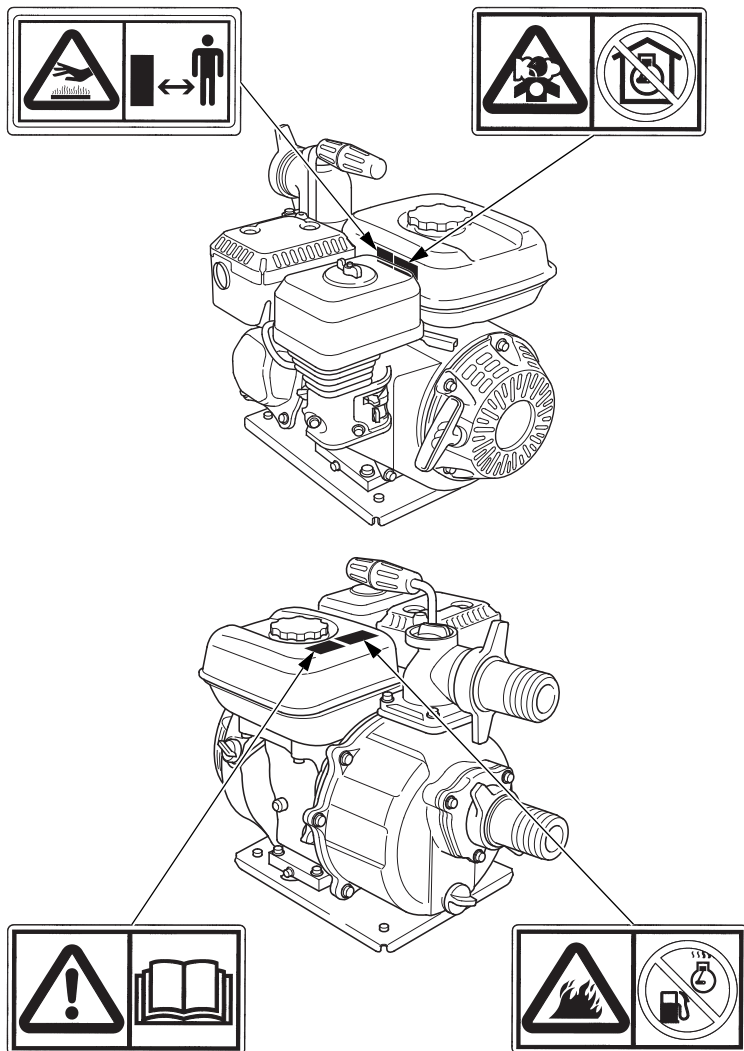
- Vor dem Start des Motors stets eine Vorbetriebsprüfung durchführen (Seite 10). Sie können dadurch einen Unfall oder eine Beschädigung des Geräts vermeiden.
- Aus Sicherheitsgründen niemals brennbare oder ätzende Flüssigkeiten wie Benzin oder Säuren pumpen. Um eine Korrosion der Pumpenteile zu vermeiden, kein Salzwasser, chemische Lösungen oder Lauge fördern. Die Pumpe ist auch nicht zum Pumpen von Nahrungs- und Genussmitteln wie Wein oder Milch bestimmt.
- Die Pumpe auf eine feste, ebene Oberfläche stellen. Wenn die Pumpe gekippt wird oder umfällt, kann es vorkommen, dass Kraftstoff ausläuft.
- Um Brandgefahr zu verhüten und für eine ausreichende Entlüftung zu sorgen, die Pumpe bei Betrieb mindestens 1 Meter von Gebäudewänden und anderen Geräten entfernt aufstellen. Keine leicht entzündlichen Gegenstände in die Nähe der Pumpe stellen.
- Kinder und Haustiere müssen vom Betriebsbereich ferngehalten werden, weil die Möglichkeit besteht, dass die heißen Motor-Bauteile Verbrennungen verursachen.
- Prägen Sie sich ein, wie die Pumpe schnell abgestellt werden kann. Außerdem sollten Sie sich mit der Bedienung aller Bedienelemente vertraut machen. Lassen Sie niemals zu, dass jemand die Pumpe ohne entsprechende Kenntnisse in Betrieb setzt.
- Benzin ist äußerst leicht entzündlich und unter bestimmten Bedingungen explosiv.
 - In einem gut belüfteten Bereich bei abgestelltem Motor auftanken. Im Arbeitsbereich bzw. Lagerungsbereich des Kraftstoffs nicht rauchen und kein offenes Feuer oder Funkenbildung zulassen.
 - Darauf achten, dass nicht zu viel Kraftstoff eingefüllt wird (es darf sich kein Kraftstoff über der oberen Füllmarkierung befinden). Nach dem Auftanken sich vergewissern, dass der Tankdeckel korrekt aufgesetzt und gut festgedreht wurde.
- Darauf achten, dass beim Auftanken kein Kraftstoff verschüttet wird. Kraftstoffdämpfe und verschütteter Kraftstoff können sich entzünden. Wenn Benzin verschüttet worden ist, vergewissern Sie sich, dass die Umgebung getrocknet ist, bevor Sie den Motor wieder starten.
- Den Motor niemals in einem geschlossenen Raum oder engen Räumlichkeiten laufen lassen. Die Abgase enthalten giftiges Kohlenmonoxidgas, welches Bewusstlosigkeit verursachen und zum Tode führen kann.

2. LAGE DER SICHERHEITS-AUFKLEBER

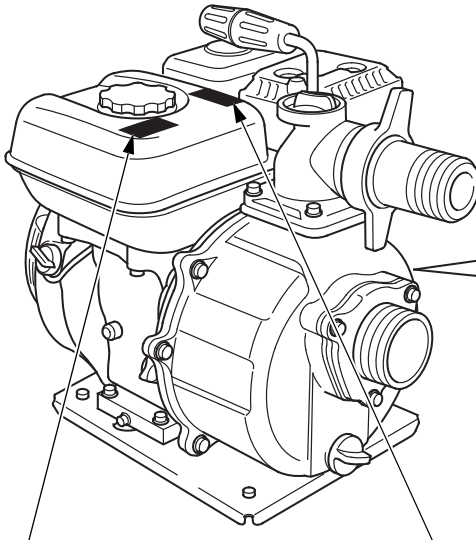
Diese Aufkleber informieren über potentielle Gefahrenquellen, die schwere Verletzungen verursachen können. Die in diese Anleitung erwähnten Hinweisschilder und Sicherheitshinweise sorgfältig durchlesen.

Wenn ein Aufkleber abfällt oder nur noch schwer lesbar ist, können Ersatzaufkleber von Ihrem Honda-Händler bezogen werden.

[Nur Typ DFE und DXE]



[Außer Typ DFE und DXE]



⚠ WARNING

Do not pump flammable liquids.
An explosion or fire could result, causing death or severe injury.

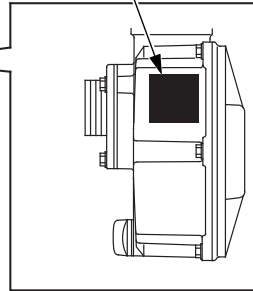
Dry operation will burn the seal.
Fill pump chamber with water before running.

*

⚠ AVERTISSEMENT

Ne pompez aucun liquide inflammable.
Une explosion ou un incendie pourrait en résulter et entraîner de graves blessures, voire même mortelles.

Un fonctionnement sans amorçage endommagera le joint d'étanchéité.
Remplissez le boîtier de pompe avec de l'eau avant de faire fonctionner.



⚠ WARNING

To avoid death or serious injury, read owner's manual before operation.

*

⚠ AVERTISSEMENT

Lisez le manuel de l'utilisateur avant usage, afin de prévenir de graves blessures, voire même mortelles.

⚠ CAUTION

HOT MUFFLER CAN BURN YOU.
Stay away if engine has been running.

*

⚠ ATTENTION

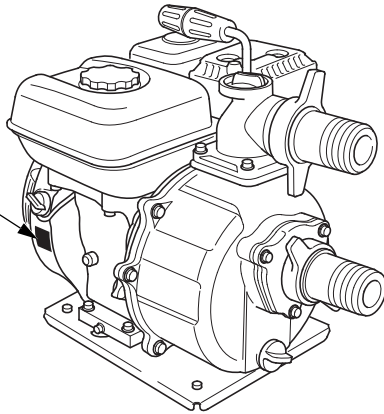
L'ÉCHAPPEMENT CHAUD PEUT VOUS BRÛLER.
S'ÉLOIGNER QUAND LE MOTEUR FONCTIONNE.

*: Die Wasserpumpe ist mit Plaketten auf Französisch versehen.

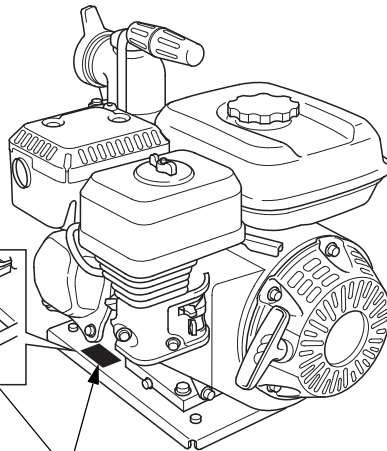
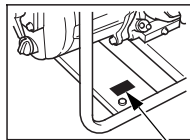
CE-Markierung und Geräuschpegel

[Nur Typ DFE und DXE]

GERÄUSCHPEGEL-AUFKLEBER
[Beispiel: WH15X
GERÄUSCHPEGEL-AUFKLEBER]



WH20X:



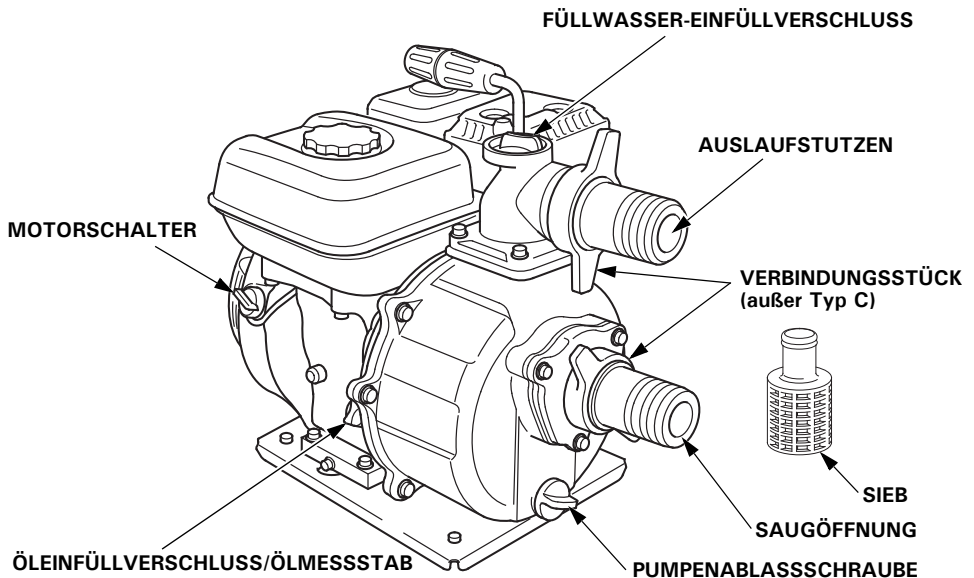
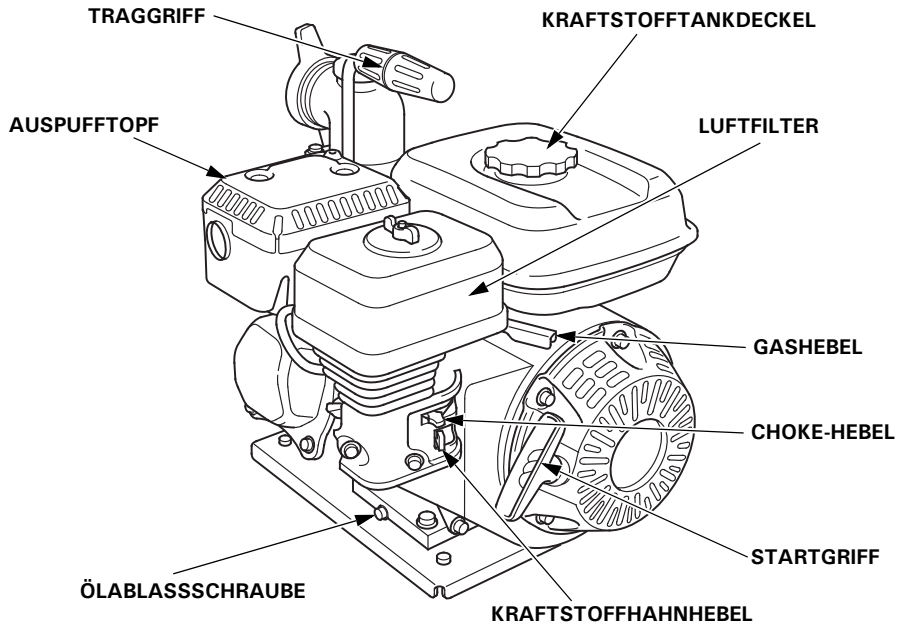
CE-MARKIERUNG
[Beispiel: WH15X CE-MARKIERUNG]

Name und Adresse des Herstellers		Name und Anschrift des autorisierten Vertreters	
[]		[]	
CE	[]	Baujahr	[]
	[]	Gewicht des Geräts (Standardspezifikation)	[]
Modell			

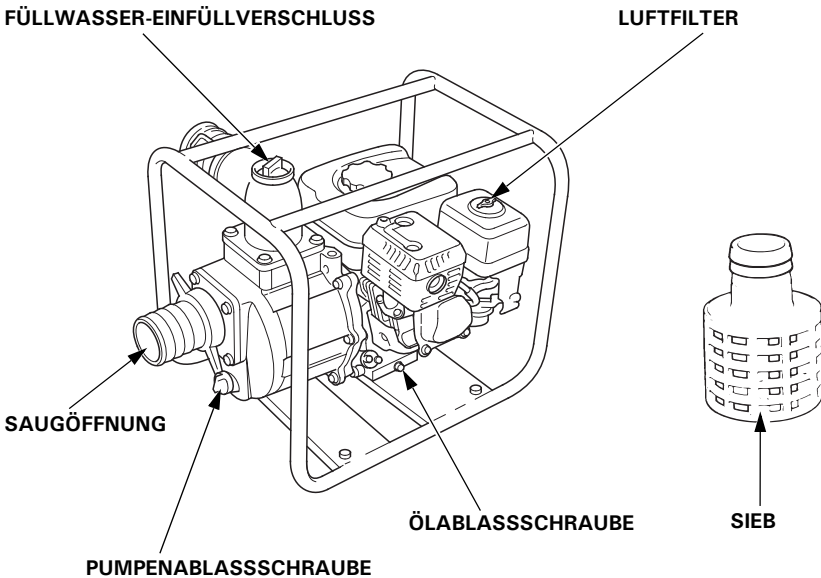
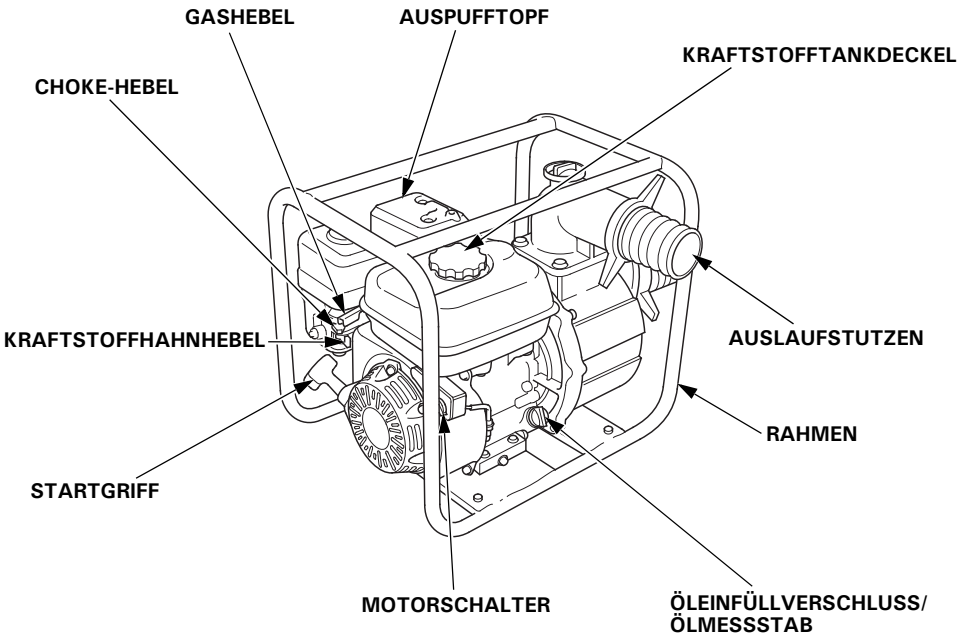
Name und Adresse des Herstellers und des autorisierten Beauftragten werden unter „EG-Konformitätserklärung“ INHALTSÜBERSICHT in dieser Bedienungsanleitung aufgeführt.

3. BEZEICHNUNG DER BAUTEILE

<WH15X>



<WH20X> Typ DF



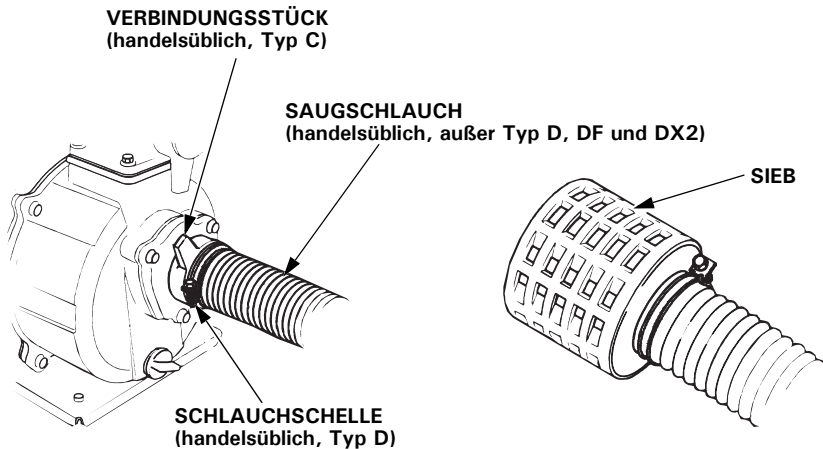
4. ÜBERPRÜFUNG VOR DER INBETRIEBNAHME

1. Den Saugschlauch anschließen.

Einen handelsüblichen Schlauch, ein Verbindungsstück und Schlauchschellen verwenden. Der Schlauch muss armiert sein und darf durch die Saugwirkung nicht in sich zusammenfallen. Der Saugschlauch soll so kurz wie möglich gehalten werden; je kürzer der Pumpenabstand zum Wasserspiegel, desto besser die Saugleistung. Die Selbstansaugzeit ist proportional zur Schlauchlänge. Das mitgelieferte Sieb mit einer Schlauchschelle wie gezeigt am Saugschlauchende anzubringen.

VORSICHT:

Das Sieb stets vor dem Pumpen am Saugschlauchende anbringen. Das Sieb verhindert ein Eindringen von Fremdkörpern, die zu einer Verstopfung oder zu einer Pumpenradbeschädigung führen können.



HINWEIS:

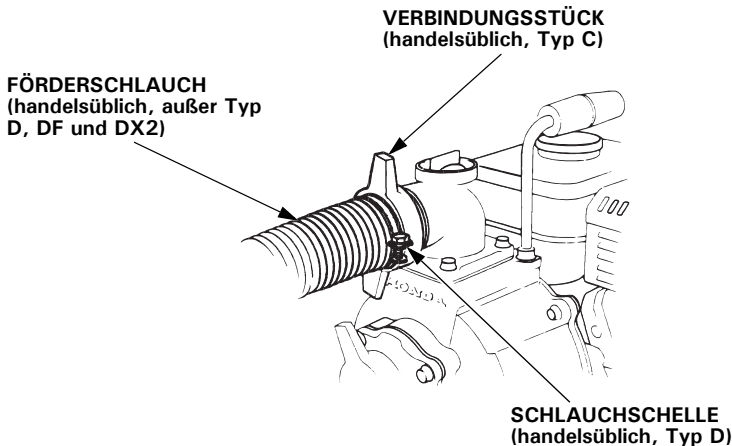
Das Verbindungsstück und die Schlauchschellen gut anziehen, um eine Luftundichtigkeit und damit einen Verlust der Saugwirkung zu vermeiden. Ein inkorrekt angeschlossener Saugschlauch verursacht eine schlechte Pumpenleistung und mangelhafte Selbstansaugung.

2. Den Förderschlauch anschließen.

Einen handelsüblichen Schlauch, ein Verbindungsstück und eine Schlauchschelle verwenden. Für beste Leistung einen kurzen Schlauch mit großem Durchmesser verwenden. Lange Schläuche oder solche mit geringem Durchmesser erhöhen den Reibungswiderstand und reduzieren die Ausgangsleistung der Pumpe.

HINWEIS:

Die Schlauchschelle fest anziehen, damit sich der Schlauch unter hohem Druck nicht lösen kann.



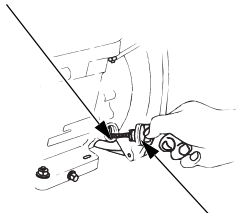
3. Den Ölstand überprüfen.

VORSICHT:

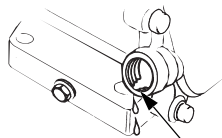
- **Das Motoröl hat einen großen Einfluss auf Leistung und Nutzungsdauer des Motors. Nichtlösliche Öle oder Pflanzenöle werden nicht empfohlen.**
- **Den Motor unbedingt auf ebener Fläche im abgestellten Zustand prüfen.**

Den Öleinfüllverschluss/Messstab abnehmen und sauber wischen. Den Öleinfüllverschluss/Ölmessstab in den Öleinfüllstutzen einführen, aber nicht einschrauben. Wenn der Füllstand zu niedrig ist, empfohlenes Öl bis zur Oberkante des Öleinfüllstutzens einfüllen.

ÖLEINFÜLLSTUTZEN



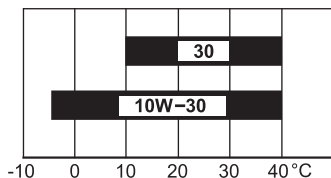
ÖLEINFÜLLVERSCHLUSS



OBERPEGEL

EMPFOHLENES ÖL

Verwenden Sie ein Motoröl für Viertaktmotoren, das die Anforderungen für API-Serviceklasse SE oder höher (bzw. gleichwertig) erfüllt oder überschreitet. Prüfen Sie stets das API-Service-Etikett am Ölbehälter, um sicherzugehen, dass es die Buchstaben SE oder die einer höheren Klasse (bzw. entsprechende) enthält.



UMGEBUNGSTEMPERATUR

SAE 10W-30 empfiehlt sich für allgemeinen Gebrauch. Andere in der Tabelle angegebene Viskositäten können verwendet werden, wenn die durchschnittliche Temperatur in Ihrem Gebiet innerhalb des angezeigten Bereichs liegt.

Ölwarnsystem (sofern vorhanden)

Das Ölwarnsystem verhindert Motorschäden, die durch eine nicht ausreichende Ölmenge entstehen können. Bevor der Ölstand im Kurbelgehäuse auf einen nicht mehr ausreichenden Pegel abfällt, wird der Motor durch das Ölwarnsystem automatisch abgestellt (der Motorschalter verbleibt allerdings auf der Stellung EIN).

Wenn der Motor stoppt und sich nicht mehr anlassen lässt, vor einer Störungssuche in anderen Bereichen den Ölstand überprüfen.

VORSICHT:

Wenn der Motor ohne ausreichende Ölmenge laufen gelassen wird, kann dies zu einer ernsthaften Beschädigung führen.

4. Den Kraftstoffstand überprüfen.

Den Kraftstofftankdeckel abnehmen, und den Kraftstoffstand kontrollieren. Den Tank bei einem niedrigen Kraftstoffstand auffüllen. Bleifreies Kraftfahrzeugbenzin mit einer Research-Oktanzahl von 91 oder höher (einer Pump Octane Number von 86 oder höher) verwenden.

Niemals abgestandenes oder verschmutztes Benzin bzw. ein Öl/Benzin-Gemisch verwenden. Darauf achten, dass weder Schmutz noch Wasser in den Kraftstofftank gelangt.

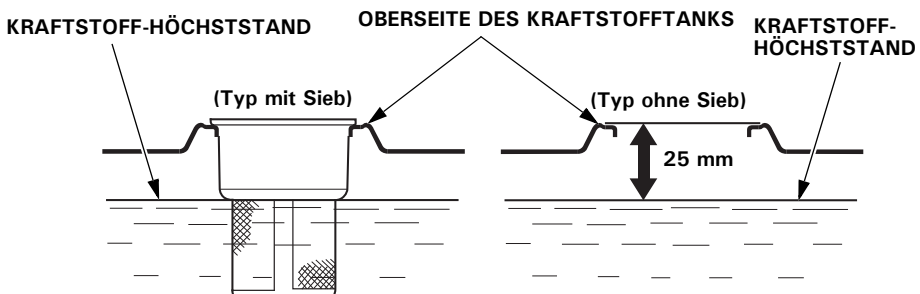
▲ WARNUNG

- **Benzin ist äußerst leicht entzündlich und unter bestimmten Bedingungen explosiv.**
 - **In einem gut belüfteten Bereich bei abgestelltem Motor auftanken. Im Arbeitsbereich bzw. Lagerungsbereich des Kraftstoffs nicht rauchen und kein offenes Feuer oder Funkenbildung zulassen.**
 - **Darauf achten, dass beim Auftanken kein Kraftstoff verschüttet wird. Kraftstoffdämpfe und verschütteter Kraftstoff können sich entzünden. Wenn Benzin verschüttet worden ist, vergewissern Sie sich, dass die Umgebung getrocknet ist, bevor Sie den Motor wieder starten.**
 - **Wiederholten oder längeren Kontakt mit der Haut sowie das Einatmen von Dämpfen vermeiden.**
- AUSSER REICHWEITE VON KINDERN HALTEN.**

Bei auf ebenem Untergrund gestopptem Motor den Kraftstofftankdeckel abnehmen und den Kraftstoffstand kontrollieren.

Den Tank bei einem niedrigen Kraftstoffstand auffüllen.

Den Kraftstofftank nicht ganz füllen. Den Tank bis etwa 25 mm unter der Oberseite füllen, um Platz für eine eventuelle Ausdehnung des Kraftstoffs zu lassen. Je nach Betriebsbedingungen muss der Kraftstoffstand weiter gesenkt werden. Nach dem Auftanken sich vergewissern, dass der Tankdeckel korrekt aufgesetzt und gut festgedreht wurde.



HINWEIS:

Einflussfaktoren wie Lichteinstrahlung, Umgebungstemperatur und Lagerzeit können die Beschaffenheit des Benzins verändern.

In krassen Fällen kann Benzin schon innerhalb von 30 Tagen unbrauchbar werden.

Durch Gebrauch verunreinigten Benzins kann ein ernsthafter Motorschaden verursacht werden (Vergaserverstopfung, Ventilklemmen usw.).

Schäden, die sich auf den Gebrauch minderwertigen Benzins zurückführen lassen, sind von der Garantie nicht abgedeckt.

Um derartige Schäden zu vermeiden, sollten Sie sich unbedingt an folgende Empfehlungen halten:

- Nur das vorgeschriebene Benzin verwenden (siehe Seite 13).
- Frisches und sauberes Benzin verwenden.
- Benzin sollte in einem zugelassenen Kraftstoffbehälter aufbewahrt werden, um eine Qualitätsminderung hinauszuzögern.
- Wenn eine längere Außerbetriebsetzung (länger als 30 Tage) geplant ist, Kraftstofftank und Vergaser entleeren (siehe Seite 29).

Alkoholhaltiges Benzin

Falls Sie sich für die Verwendung von alkoholhaltigem Benzin (Gasohol) entscheiden, vergewissern Sie sich, dass seine Oktanzahl mindestens so hoch ist wie die für bleifreies Benzin empfohlene.

Es gibt zwei Arten von "Gasohol": Die eine enthält Äthanol und die andere Methanol.

Kein Gasohol verwenden, das mehr als 10 % Äthanol enthält.

Kein Benzin mit mehr als 5 % Methanol (Methyl- oder Holzalkohol) verwenden, und bei beigemischem Methanol auch kein Benzin verwenden, das nicht auch Lösungs- oder Rostschutzmittel für Methanol enthält.

HINWEIS:

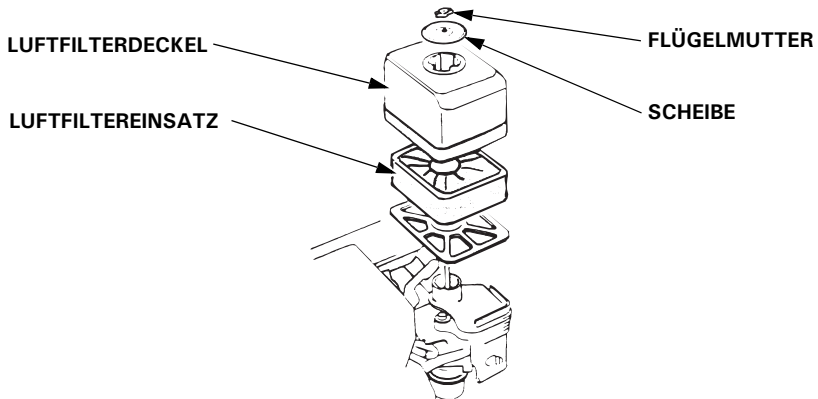
- Kraftstoffsystemschäden und Motorleistungsstörungen, die sich auf den Gebrauch von Benzin mit einem höheren Alkoholgehalt als empfohlen zurückführen lassen, sind von der Garantie nicht abgedeckt.
- Bevor Sie Benzin bei einer Ihnen unbekanntem Tankstelle kaufen, sollten Sie zunächst feststellen, ob das Benzin Alkohol enthält, und wenn ja, welchen Typ und zu welchem Prozentsatz.

Falls Sie bei Verwendung eines bestimmten Benzins unerwünschte Symptome feststellen, sollten Sie auf eine Benzinsorte wechseln, die mit Sicherheit weniger als die empfohlene Alkoholmenge enthält.

5. Den Luftfiltereinsatz überprüfen.

Flügelmutter, Scheibe und Luftfilterdeckel abnehmen.

Den Einsatz auf Verschmutzung oder Verstopfung prüfen. Den Einsatz gegebenenfalls reinigen (siehe Seite 25).



VORSICHT:

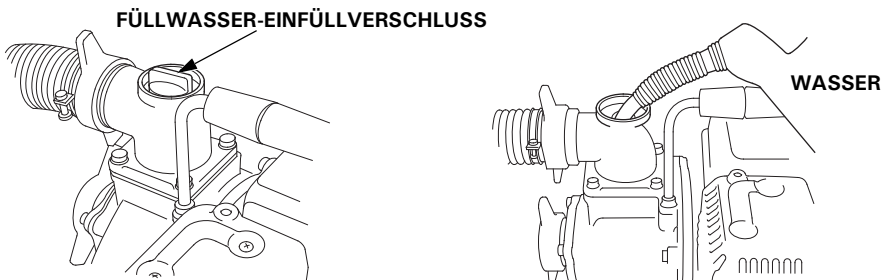
Den Motor niemals ohne Luftfilter laufen lassen. Wenn Fremdkörper, wie z. B. Staub oder Schmutz durch den Vergaser in den Motor gesaugt werden, verschleißt dieser schnell.

6. Den Füllwasserstand überprüfen.

Die Pumpenkammer ist vor Betrieb ganz mit Wasser zu füllen.

VORSICHT:

Die Pumpe auf keinen Fall ohne Füllwasser betreiben, da sie sonst überhitzt. Bei längerem Trockenbetrieb wird die Pumpendichtung zerstört. Falls die Pumpe trocken betrieben wurde, den Motor sofort abstellen und die Pumpe abkühlen lassen, bevor Füllwasser nachgefüllt wird.

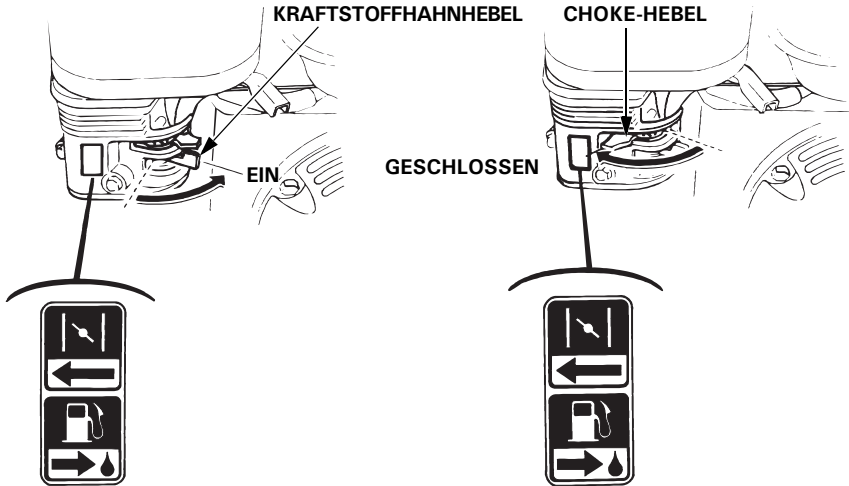


5. STARTEN DES MOTORS

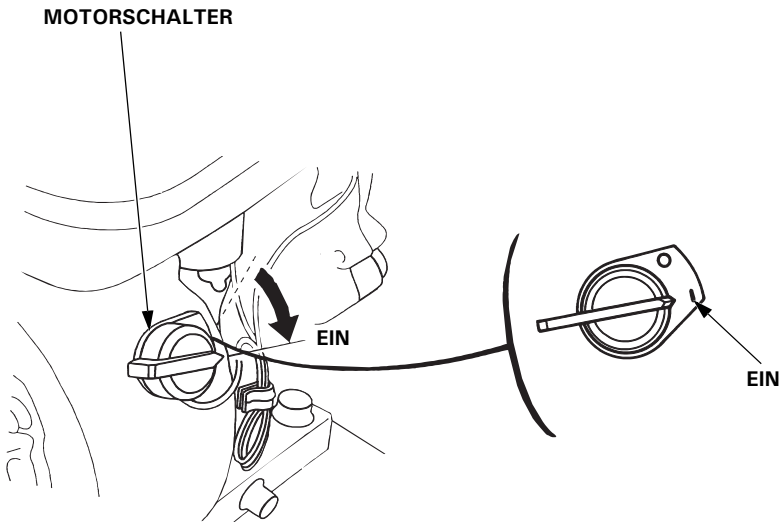
1. Den Kraftstoffhahnhebel auf EIN stellen.
2. Den Choke-Hebel auf die Stellung GESCHLOSSEN schieben.

HINWEIS:

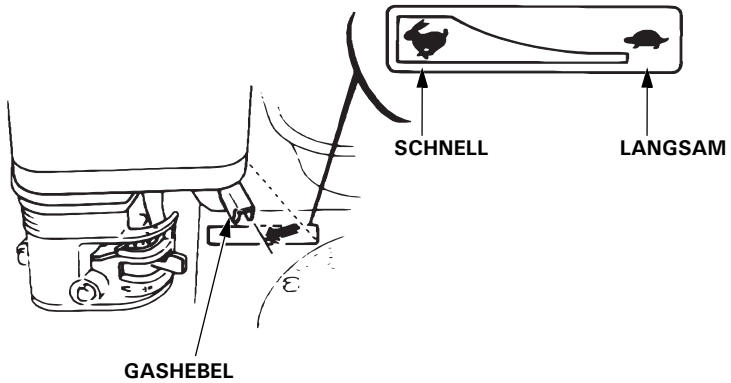
Den Choke nicht benutzen, wenn der Motor warm oder die Lufttemperatur hoch ist.



3. Den Motorschalter in Stellung EIN bringen.



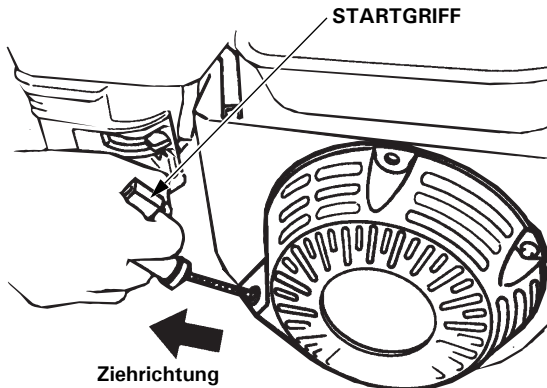
4. Den Gashebel etwas nach links bewegen.



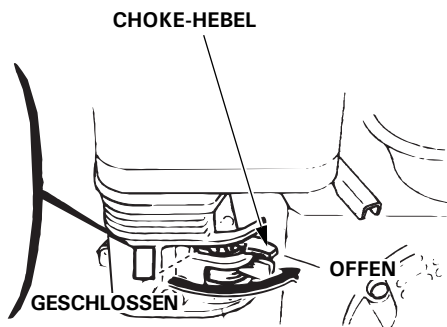
5. Den Startgriff leicht ziehen, bis Widerstand zu spüren ist, dann den Griff kräftig in Pfeilrichtung durchziehen, wie unten gezeigt.

VORSICHT:

Den Startgriff nicht gegen den Motor zurückschnellen lassen. Den Griff vorsichtig zurückbewegen, um eine Beschädigung des Anlassers zu verhindern.



6. Den Motor einige Minuten lang warmlaufen lassen. Wenn der Choke-Hebel auf GESCHLOSSEN gestellt worden ist, ihn allmählich in die Stellung OFFEN bringen, während der Motor warmläuft.



Vergasermodifikation für Betrieb in großer Höhenlage

In großen Höhenlagen ist das Standard-Kraftstoff-/Luftgemisch des Vergasers zu fett. Die Leistung nimmt ab, der Kraftstoffverbrauch hingegen zu. Ein sehr fettes Gemisch führt auch zu einer Verschmutzung der Zündkerze und zu Startproblemen. Längerer Betrieb in einer Höhenlage, die nicht in den Bereich fällt, für den dieser Motor als geeignet befunden worden ist, kann erhöhte Emissionswerte zur Folge haben.

Die Motorleistung bei Betrieb in großer Höhenlage kann durch entsprechende Vergasermodifikationen verbessert werden. Wenn die Wasserpumpe stets in Höhenlagen von über 1.500 Metern betrieben wird, lassen Sie diese Vergasermodifikationen von Ihrem autorisierten Honda-Wartungshändler vornehmen. Wenn der Motor in großen Höhenlagen mit den entsprechenden Vergasermodifikationen betrieben wird, erfüllt er während seiner gesamten Lebensdauer jede Emissionsnorm.

Selbst bei Vergasermodifikation nimmt die Motorleistung pro 300 m Höhenzunahme um etwa 3,5 % ab. Ohne die oben beschriebenen Veränderungen ist der Leistungsverlust allerdings noch höher.

VORSICHT:

Wenn der Vergaser für einen Betrieb in großer Höhenlage modifiziert wurde, wird bei Betrieb in niedrigeren Lagen ein zu mageres Gemisch aufbereitet. Ein Betrieb mit einem modifizierten Vergaser in Höhenlagen unter 1.500 Metern kann zu Motorheilauf und schweren Motorschäden führen. Für Gebrauch in niedrigeren Höhenlagen lassen Sie den Vergaser von Ihrem Wartungshändler auf die ursprünglichen Werksspezifikationen zurückstellen.

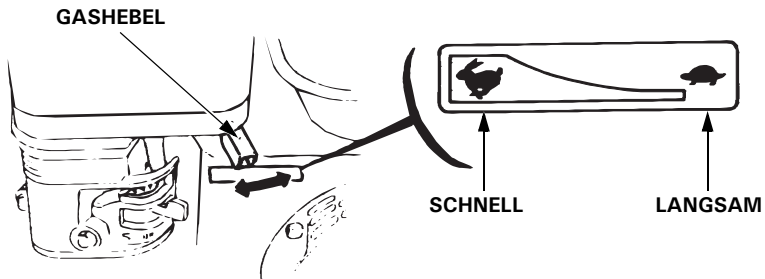
6. BEDIENUNG

VORSICHT:

Die Pumpe auf keinen Fall für schmutziges Wasser, Altöl, Wein usw. verwenden.

Nach Starten des Motors den Gashebel zur Selbstansaugung auf SCHNELL stellen und die Pumpenleistung überprüfen.

Die Pumpenleistung wird durch Einstellen der Motordrehzahl reguliert. Wenn der Gashebel in Richtung der Stellung SCHNELL geschoben wird, hat dies eine höhere Pumpenleistung zur Folge; wird der Gashebel in Richtung der Stellung LANGSAM verstellt, reduziert sich die Förderleistung.

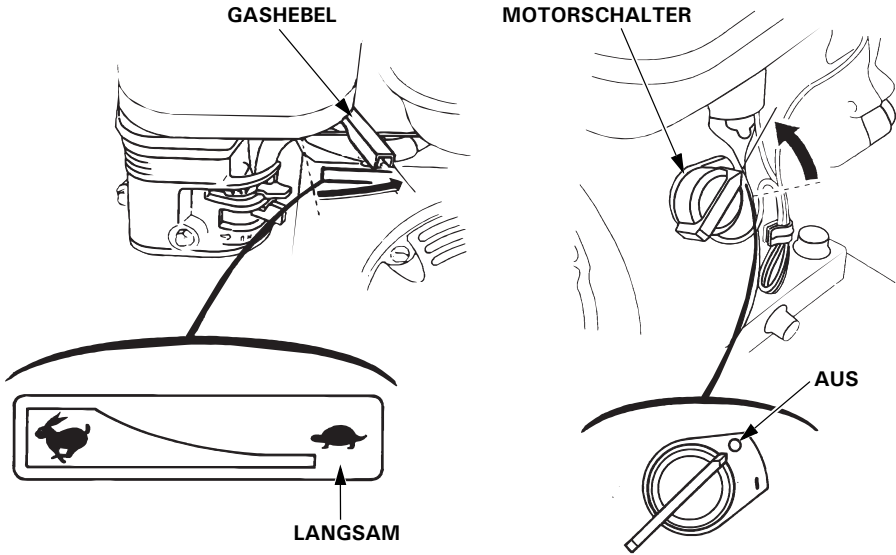


7. ABSTELLEN DES MOTORS

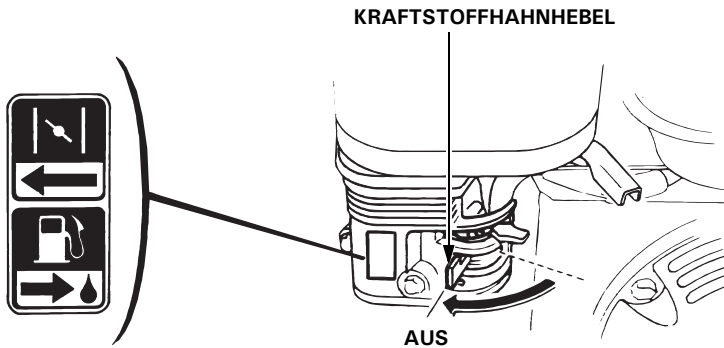
Um den Motor im Notfall abzustellen, den Motorschalter in Stellung AUS bringen.

Stoppen des Motors unter normalen Bedingungen:

1. Den Gashebel bis zum Anschlag nach rechts bewegen.
2. Den Motorschalter in Stellung AUS bringen.



3. Den Kraftstoffhahnhebel auf AUS stellen.



8. WARTUNG

Inspektion und Einstellung der Pumpe in regelmäßigen Abständen sind Voraussetzung für eine andauernd hohe Leistung. Regelmäßige Wartung trägt auch zu einer langen Lebensdauer bei. Die erforderlichen Wartungsintervalle und die Art der durchzuführenden Wartungsarbeiten werden in der Tabelle auf der nächsten Seite beschrieben.

▲WARNUNG

Vor Beginn der Wartungsarbeiten muss der Motor abgestellt werden. Wenn der Motor laufen muss, für gute Belüftung der Umgebung sorgen. Die Auspuffgase enthalten giftiges Kohlenmonoxid, das Bewusstlosigkeit verursachen und zum Tode führen kann.

VORSICHT:

- Falls die Pumpe für Salzwasser usw. verwendet wurde, sofort danach mit Frischwasser reinigen, um Korrosion möglichst minimal zu halten und Ablagerungen zu entfernen.
- Für Wartungs- oder Reparaturarbeiten nur Original-Honda-Ersatzteile oder Teile gleichwertiger Qualität verwenden. Wenn Teile eingebaut werden, die nicht denselben Qualitätsstandard aufweisen, kann die Pumpe beschädigt werden.

Wartungsplan

NORMALE WARTUNGSPERIODE (3) Zu jedem angegebenen Monats- oder Betriebsstundenintervall ausführen, je nachdem, was zuerst eintrifft.		Bei jedem Gebrauch	Erster Monat oder 20 Stunden	Alle 3 Monate oder 50 Stunden	Alle 6 Monate oder 100 Stunden	Jedes Jahr oder alle 300 Stunden
Gegenstand						
Motoröl	Füllstand kontrollieren	o				
	Wechseln		o		o	
Luftfilter	Überprüfen	o				
	Reinigen			o (1)		
Zündkerze	Überprüfen-einstellen				o	
	Auswechseln					o
Funkenschutz (zutreffende Typen)	Reinigen				o (4)	
Leerlaufdrehzahl	Überprüfen-einstellen					o (2)
Ventilspiel	Überprüfen-einstellen					o (2)
Brennraum	Reinigen	Alle 500 Stunden (2)				
Kraftstofftank und -filter	Reinigen				o (2)	
Kraftstoffschlauch	Überprüfen	Alle 2 Jahre (ggf. auswechseln) (2)				
Pumpenrad	Überprüfen					o (2)
Pumpenradspiel	Überprüfen					o (2)
Pumpeneinlassventil	Überprüfen					o (2)

- (1) Bei Verwendung in staubiger Umgebung häufiger warten.
- (2) Diese Wartungsarbeiten sollten von Ihrem Honda-Wartungshändler ausgeführt werden, es sei denn, Sie sind technisch versiert und Sie verfügen über die richtigen Werkzeuge. Bezüglich Wartungsverfahren siehe Honda-Werkstatt-Handbuch.
- (3) Bei gewerblicher Verwendung die Betriebsstunden registrieren, um die korrekten Wartungsintervalle bestimmen zu können.
- (4) In Europa und anderen Ländern, wo die Maschinenrichtlinie 2006/42/EG anzuwenden ist, empfiehlt es sich, diese Reinigung von Ihrer Kundendienstwerkstatt vornehmen zu lassen.

1. Ölwechsel

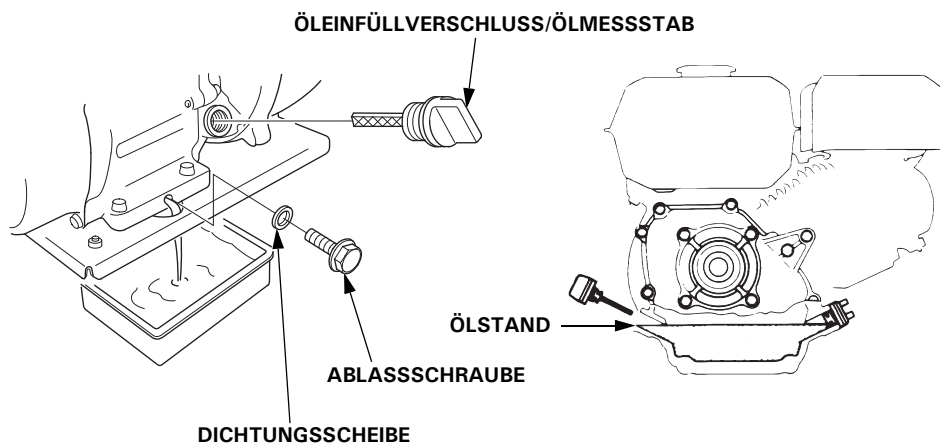
Das Öl bei noch warmem Motor ablassen, um schnelles und vollständiges Ablassen zu gewährleisten.

VORSICHT:

Die Pumpe nicht ohne Füllwasser betreiben. Bei einem Trockenbetrieb verbrennt die Dichtung.

1. Öleinfüllverschluss/Ölmesstab und Ablassschraube entfernen und das Öl ablassen.
2. Die Ablassschraube mit einer neuen Dichtungsscheibe sicher anbringen.
3. Das empfohlene Öl bis zur vorgeschriebenen Markierung einfüllen (siehe Seite 12).
4. Nach dem Ölwechsel den Öleinfüllverschluss einwandfrei anziehen.

ÖLFASSUNGSVERMÖGEN: WH15X: 0,56 l
WH20X: 0,58 l



Waschen Sie nach dem Umgang mit Altöl Ihre Hände mit Wasser und Seife.

HINWEIS:

Gebrauchtes Motoröl ist umweltbewusst zu entsorgen. Wir empfehlen, Altöl in einem verschlossenen Behälter einem Recycling-Center oder einer Kundendienststelle zur Rückgewinnung zu übergeben. Das gebrauchte Motoröl nicht in den Abfall werfen oder auf den Boden gießen.

2. Reinigen des Luftfilters

Ein schmutziger Luftfilter behindert den Luftstrom zum Vergaser. Um Vergaserstörungen zu vermeiden, den Luftfilter regelmäßig reinigen. Den Filter häufiger reinigen, wenn die Pumpe in äußerst staubiger Umgebung betrieben wird.

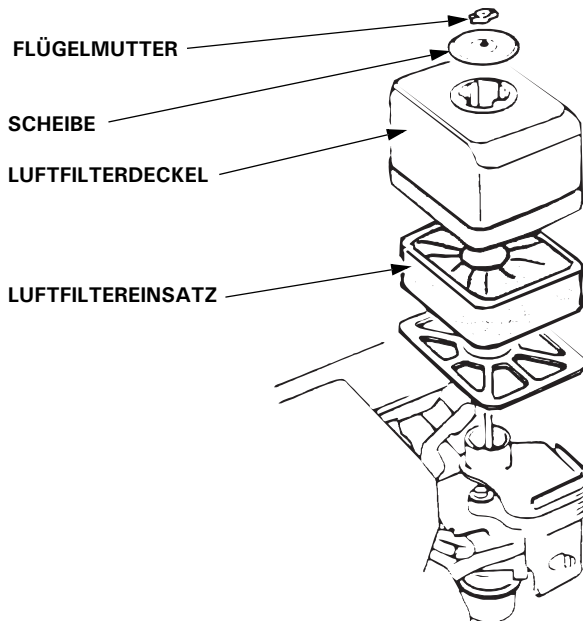
▲ WARNUNG

Niemals Benzin oder Lösungsmittel mit niedrigem Flammpunkt zum Reinigen verwenden. Ein Feuer oder eine Explosion könnte die Folge sein.

VORSICHT:

Den Motor niemals ohne Luftfilter laufen lassen. Wenn Fremdkörper, wie z. B. Staub oder Schmutz durch den Vergaser in den Motor gesaugt werden, verschleißt dieser schnell.

1. Die Flügelmutter lösen, die Scheibe und den Luftfilterdeckel abnehmen, dann den Einsatz entnehmen.
2. Den Einsatz in nicht brennbarer Reinigungslösung oder in solcher mit hohem Flammpunkt auswaschen und gründlich trocknen lassen.
3. Den Einsatz mit sauberem Motoröl durchtränken und überschüssiges Öl ausdrücken.
4. Luftfiltereinsatz, Scheibe und Luftfilterdeckel wieder anbringen.
5. Die Flügelmutter sicher anbringen.



3. Wartung der Zündkerzen

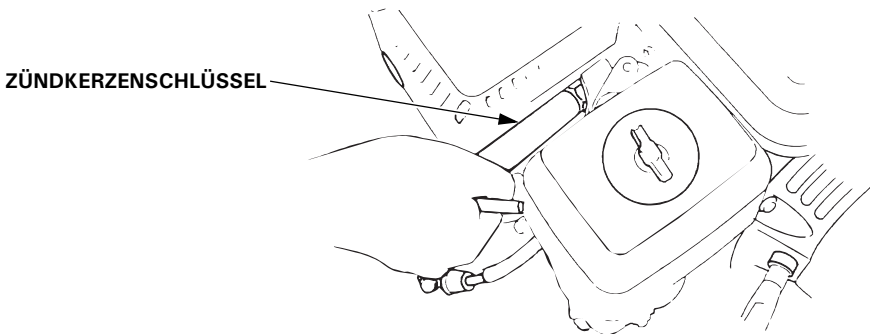
Empfohlene Zündkerze: BPR6ES (NGK)
W20EPR-U (DENSO)

Um einwandfreien Motorbetrieb zu gewährleisten, muss die Zündkerze einen richtigen Elektrodenabstand haben und frei von Verbrennungsrückständen sein.

▲ WARNUNG

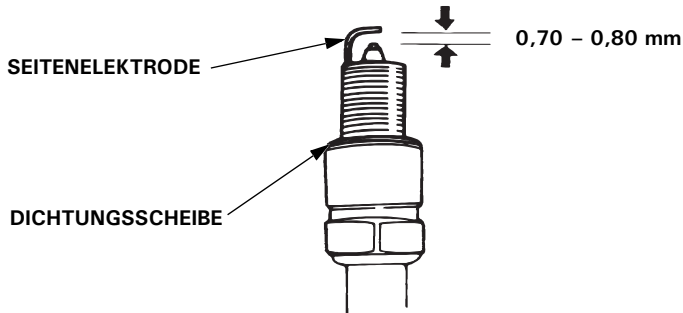
Wenn der Motor kurz vorher in Betrieb war, ist der Auspufftopf sehr heiß. Den Auspufftopf daher nicht berühren.

1. Den Zündkerzenstecker abtrennen, und jeglichen Schmutz im Zündkerzenbereich beseitigen.
2. Die Zündkerze mit einem Zündkerzenschlüssel der korrekten Größe herausdrehen.

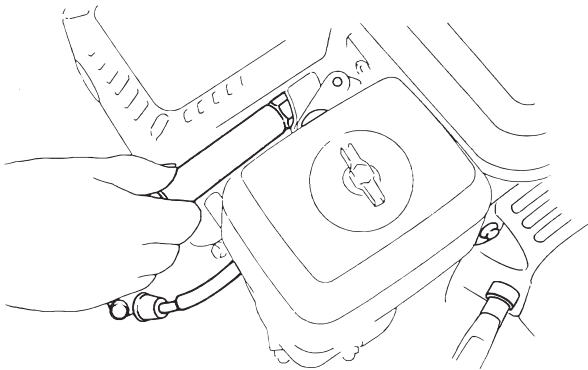


3. Die Zündkerze einer Sichtprüfung unterziehen. Eine Zündkerze, die abgenutzt ist, oder deren Isolator Risse bzw. Absplitterungen aufweist, muss ausgewechselt werden. Wenn die Zündkerze wieder verwendet werden soll, mit einer Drahtbürste reinigen.

-
4. Den Elektrodenabstand mit einer Fühlerlehre messen.
Den Abstand ggf. durch Biegen der Seitenelektrode berichtigen.
Vorgeschriebener Abstand:
0,70 – 0,80 mm



5. Sicherstellen, dass sich die Dichtungsscheibe in gutem Zustand befindet, und die Zündkerze von Hand eindrehen, um ein Verdrehen des Gewindes zu vermeiden.
6. Die Zündkerze nach dem Aufsitzen mit einem Zündkerzenschlüssel festziehen, um die Scheibe zusammenzudrücken.



HINWEIS:

Wenn eine neue Zündkerze eingebaut wird, sie nach dem Aufsitzen um 1/2 Umdrehung anziehen, um den Dichtungsscheibe zusammenzudrücken. Wenn dieselben Kerzen wieder eingebaut werden, sie nach dem Aufsitzen nur um 1/8 bis 1/4 Umdrehung anziehen.

VORSICHT:

- Die Zündkerze muss gut festgezogen sein. Eine schlecht angezogene Zündkerze kann sehr heiß werden und eine Beschädigung des Motors verursachen.
- Nur die empfohlene oder eine gleichwertige Zündkerze verwenden. Durch den Gebrauch von Zündkerzen mit falschem Wärmewert können Motorschäden verursacht werden.

7. Den Zündkerzenstecker sicher aufsetzen.

4. Funkenschutz-Wartung (optionales Teil)

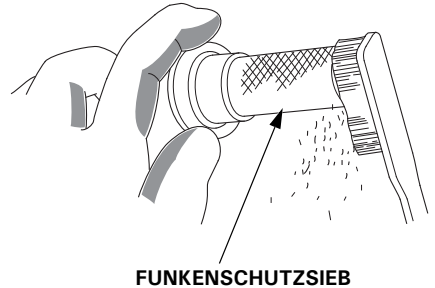
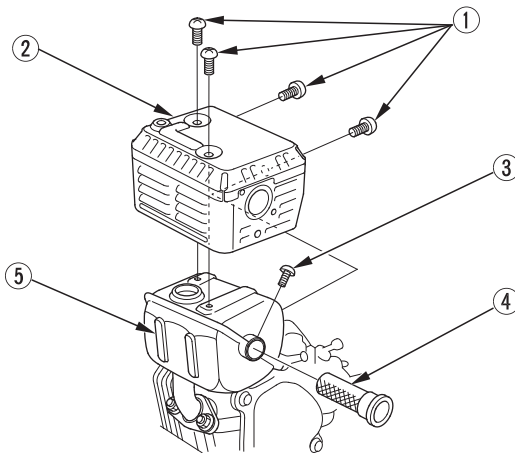
⚠ WARNUNG

Während des Betriebs wird der Auspufftopf extrem heiß und verbleibt auch nach dem Abstellen des Motors für eine Weile heiß. Vorsicht, nicht den heißen Auspufftopf berühren. Vor Ausführung der Arbeiten den Auspufftopf abkühlen lassen.

VORSICHT:

Der Funkenschutz muss alle 100 Betriebsstunden gereinigt werden, um seine Leistungsfähigkeit aufrechtzuerhalten.

1. Die vier 5-mm-Schrauben (1) vom Auspufftopfschutz (2) herausdrehen, und den Auspufftopfschutz abnehmen.
2. Die 4-mm-Schraube (3) vom Funkenschutz (4) herausdrehen, und den Funkenschutz vom Auspufftopf (5) abnehmen.



3. Ölkohleablagerungen mit einer Bürste vom Funkenschutzsieb entfernen. Darauf achten, das Sieb nicht zu beschädigen.

HINWEIS:

Der Funkenschutz darf keine Risse oder Löcher aufweisen. Erforderlichenfalls auswechseln.

4. Funkenschutz und Auspufftopfschutz in der umgekehrten Reihenfolge der Demontage anbringen.

▲WARNUNG

- Um Verbrennungen oder Feuergefahr zu vermeiden, vor dem Transport oder der Lagerung in Gebäuden den Motor abkühlen lassen.
- Beim Transport der Pumpe den Kraftstoffhahn auf AUS stellen und die Pumpe waagrecht halten, um ein Auslaufen des Kraftstoffs zu vermeiden. Kraftstoffdämpfe und verschütteter Kraftstoff können sich entzünden.

Vor einer längeren Außerbetriebsetzung der Pumpe:

1. Einen Lagerbereich wählen, an dem weder hohe Feuchtigkeit auftreten, noch viel Staub aufkommen kann.
2. Das Pumpeninnere reinigen.....

Nach Einsatz in schlammigem, sandigem oder stark verschmutztem Wasser bilden sich Ablagerungen in der Pumpe.

Vor dem Abstellen sauberes Wasser durch die Pumpe pumpen, da ansonsten das Pumpenrad beim Neustart beschädigt werden kann.

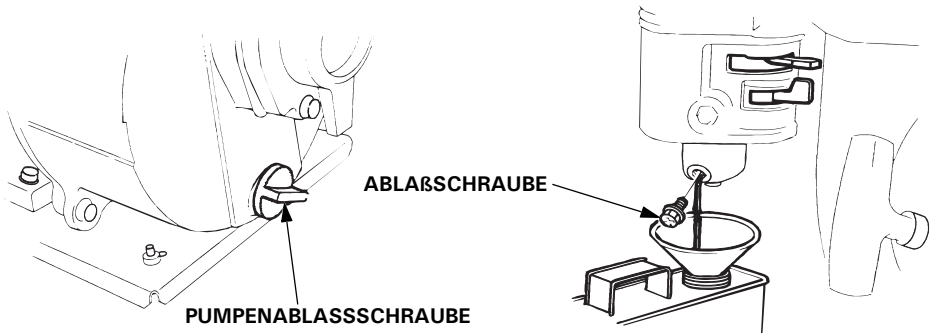
Nach dem Spülen die Pumpenablassschraube herausdrehen, möglichst viel Wasser vom Pumpengehäuse ablassen und die Schraube wieder eindrehen.

3. Den Kraftstoff ablassen.....

▲WARNUNG

Benzin ist äußerst leicht entzündlich und unter bestimmten Bedingungen explosiv. Nicht rauchen und offene Flammen oder Funken aus diesem Bereich fernhalten.

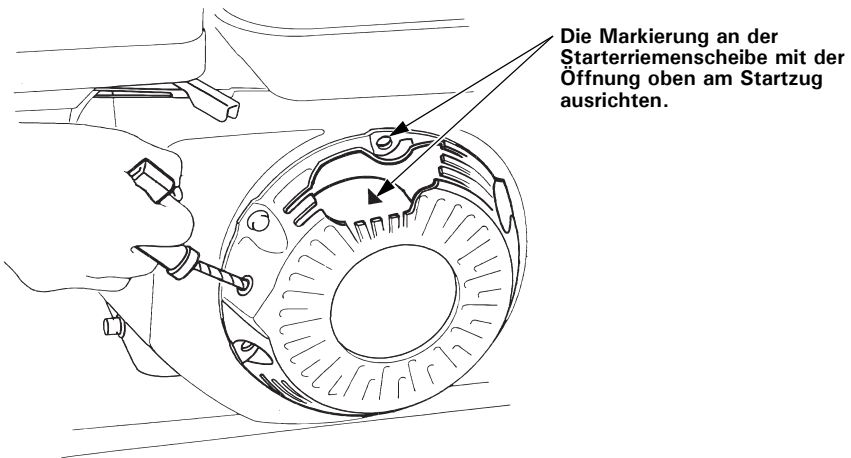
- a. Bei zugedrehtem Kraftstoffhahn (auf AUS) die Ablassschraube von der Vergaserschwimmerkammer herausdrehen, und den Vergaser entleeren. Das Benzin in einen geeigneten Behälter ablassen.
- b. Den Kraftstoffhahn aufdrehen (auf EIN stellen), und das Benzin vom Kraftstofftank in den vorgesehenen Behälter ablassen.
- c. Die Vergaserablassschraube wieder eindrehen.



4. Das Motoröl wechseln.

5. Die Zündkerze herausdrehen, und einen Esslöffel sauberen Motoröls in den Zylinder füllen. Den Motor einige Male durchdrehen, um das Öl zu verteilen, dann die Zündkerze wieder eindrehen.

6. Den Startgriff ziehen, bis Widerstand zu spüren ist. Weiterziehen, bis die Kerbe an der Starterriemenscheibe auf die Öffnung am Startzug ausgerichtet ist (siehe Abbildung unten). Nun sind die Ventile für Ein- und Auslass geschlossen, wodurch das Innere des Motors besser gegen Korrosion geschützt ist.



7. Die Pumpe abdecken, um Staub fern zu halten.

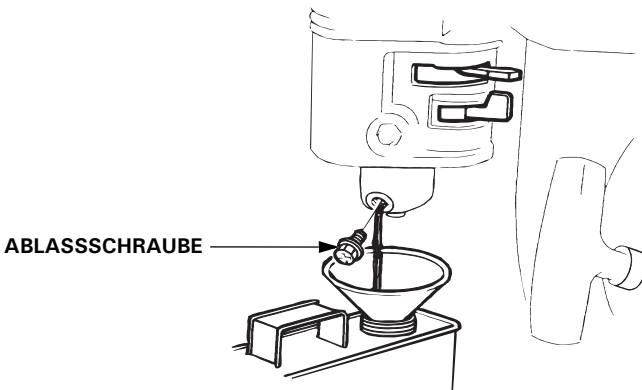
Wenn der Motor nicht startet:

1. Ist genügend Kraftstoff vorhanden?
2. Ist der Kraftstoffhahn aufgedreht (Stellung EIN)?
3. Erreicht Benzin den Vergaser?

Zur Kontrolle die Ablassschraube bei aufgedrehtem (auf EIN gestelltem) Kraftstoffhahn lösen.

▲ WARNUNG

Wenn Benzin verschüttet worden ist, vergewissern Sie sich, dass die Umgebung getrocknet ist, bevor Sie den Motor wieder starten. Kraftstoffdämpfe und verschütteter Kraftstoff können sich entzünden.



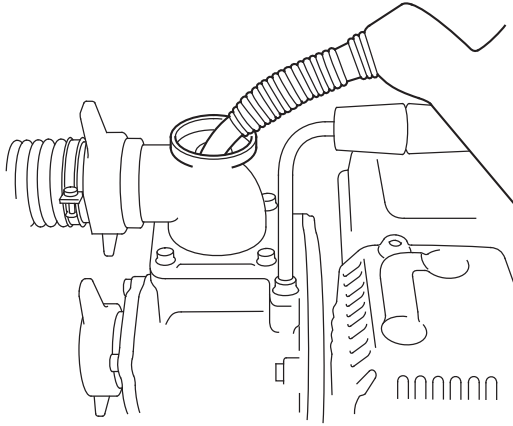
4. Steht der Motorschalter auf EIN?
5. Ist ausreichend viel Öl im Motor?
6. Ist die Zündkerze in gutem Zustand?

Die Zündkerze herausdrehen und überprüfen. Die Zündkerze reinigen, den Elektrodenabstand nachstellen und die Kerze abtrocknen. Erforderlichenfalls auswechseln.

7. Wenn der Motor immer noch nicht startet, lassen Sie die Wasserpumpe von einem autorisierten Honda-Händler überprüfen.

Wenn die Pumpe kein Wasser pumpen kann:

1. Ist die Pumpe voll angesaugt?



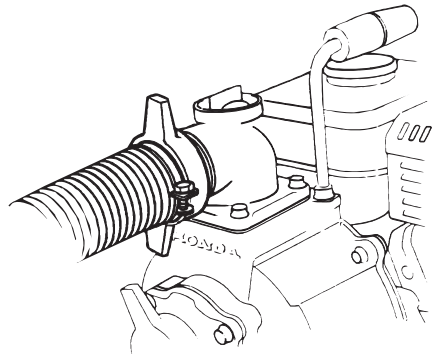
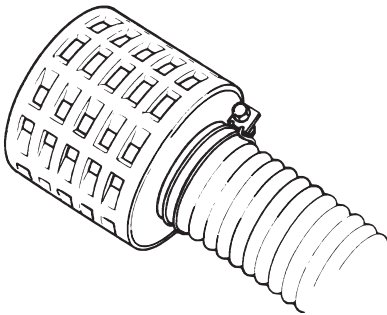
2. Ist der Filter verstopft?

3. Sind die Schlauchschellen sicher angebracht?

4. Liegt eine Schlauchbeschädigung vor?

5. Ist die Saughöhe zu groß?

6. Wenn die Pumpe immer noch nicht funktioniert, lassen Sie sie von einem autorisierten Honda-Händler überprüfen.



11. TECHNISCHE DATEN

Modell	WH15X
Power Produkt-Beschreibungscode	WZAV

Abmessungen und Gewicht

Länge	415 mm
Breite	360 mm
Höhe	405 mm
Trockenmasse [Gewicht]	22,0 kg

Motor

Modell	GX120
Motor typ	Viertakt-Einzyliermotor mit obengesteuerten Ventilen
Hubraum [Bohrung × Hub]	118 cm ³ 60,0 × 42,0 mm
Motor-Nettoleistung (gemäß SAE J1349*)	2,6 kW (3,5 PS) / 3.600 U/min
Max. Motor-Nettodrehmoment (gemäß SAE J1349*)	7,3 N·m (0,74 kgf·m) / 2.500 U/min
Kraftstofftank-Fassungsvermögen	2,0 l
Kühlsystem	Gebläseluft
Zündanlage	Transistor-Magnetzündung
Zapfwelldrehung	Gegen den Uhrzeigersinn

Die Nennleistung des in diesem Dokument angegebenen Motors ist die Nettoleistung, die an einem Produktionsmotor für das Motormodell getestet und gemäß SAE J1349 bei 3.600 U/min (Motor-Nettoleistung) und bei 2.500 U/min (Max. Motor-Nettodrehmoment) gemessen wurde. Die Leistung von massenproduzierten Motoren kann von diesem Wert abweichen.

Die tatsächliche Leistung des im Endprodukt eingebauten Motors hängt von zahlreichen Faktoren ab, u. a. von der Betriebsdrehzahl des Motors im Einsatz, den Umweltbedingungen, der Wartung und anderen Variablen.

Pumpe

Durchmesser der Saugöffnung	40 mm
Durchmesser des Auslaufstutzens	40 mm
Gesamtförderhöhe	50 m
Saughöhe	8 m
Kapazität	400 l pro Minute

Modell	WH20X
Power Produkt-Beschreibungscode	WASJ

Abmessungen und Gewicht

Länge	425 mm	520 mm ^{*2}
Breite	375 mm	400 mm ^{*2}
Höhe	405 mm	450 mm ^{*2}
Trockenmasse [Gewicht]	23,5 kg	27,0 kg ^{*2}

Motor

Modell	GX160
Motortyp	Viertakt-Einzylindermotor mit obengesteuerten Ventilen
Hubraum [Bohrung × Hub]	163 cm ³ 68,0 × 45,0 mm
Motor-Nettoleistung (gemäß SAE J1349 ^{*1})	3,6 kW (4,9 PS) / 3.600 U/min
Max. Motor-Nettodrehmoment (gemäß SAE J1349 ^{*1})	10,3 N·m (1,05 kgf·m) / 2.500 U/min
Kraftstofftank-Fassungsvermögen	3,1 l
Kühlsystem	Gebläseluft
Zündanlage	Transistor-Magnetzündung
Zapfwelldrehung	Gegen den Uhrzeigersinn

* 1 Die Nennleistung des in diesem Dokument angegebenen Motors ist die Nettoleistung, die an einem Produktionsmotor für das Motormodell getestet und gemäß SAE J1349 bei 3.600 U/min (Motor-Nettoleistung) und bei 2.500 U/min (Max. Motor-Nettodrehmoment) gemessen wurde. Die Leistung von massenproduzierten Motoren kann von diesem Wert abweichen.

Die tatsächliche Leistung des im Endprodukt eingebauten Motors hängt von zahlreichen Faktoren ab, u. a. von der Betriebsdrehzahl des Motors im Einsatz, den Umweltbedingungen, der Wartung und anderen Variablen.

* 2 Typ DF

Pumpe

Durchmesser der Saugöffnung	50 mm
Durchmesser des Auslaufstutzens	50 mm
Gesamtförderhöhe	50 m
Saughöhe	8 m
Kapazität	500 l pro Minute

Lärm

Modell	WH15X	WH20X
Schalldruckpegel an der Arbeitsstation (EN809: 1998/AC: 2001)	87 dB (A)	91 dB (A)
Unsicherheit	3 dB (A)	2 dB (A)
Gemessener Schalleistungspegel (2000/14/EG, 2005/88/EG)	101 dB (A)	104 dB (A)
Unsicherheit	3 dB (A)	2 dB (A)
Garantierter Schalleistungspegel (2000/14/EG, 2005/88/EG)	104 dB (A)	106 dB (A)

Abstimmung

GEGENSTAND	SPEZIFIKATION	WARTUNG
Elektrodenabstand	0,70 – 0,80 mm	Siehe Seite: 26
Ventilspiel	WH15X: EINLASS: 0,13 – 0,17 mm (kalt) AUSLASS: 0,18 – 0,22 mm (kalt) WH20X: EINLASS: 0,06 – 0,10 mm (kalt) AUSLASS: 0,08 – 0,12 mm (kalt)	Wenden Sie sich bitte an Ihren autorisierten Honda-Händler
Sonstige Spezifikation	Weitere Einstellungen sind nicht erforderlich.	

Änderungen der technischen Daten jederzeit vorbehalten.

ANMERKUNG

Honda WH15X, WH20X

MANUAL DE EXPLICACIONES

Manual original



El logotipo “e-SPEC” simboliza las tecnologías respetuosas del medio ambiente que se aplican a los equipos generadores Honda y representa nuestro deseo de “preservar la naturaleza para las generaciones venideras”.

Muchísimas gracias por haber comprado una bomba de agua Honda.

Este manual trata de la operación y mantenimiento de las bombas de agua Honda: WH15X/WH20X

Toda la información de esta publicación se basa en la más reciente información acerca del producto disponible en el momento de aprobarse su impresión.

Honda Motor Co., Ltd. se reserva el derecho de realizar cambios en cualquier momento sin previo aviso y sin incurrir por ello en ninguna obligación.

Ninguna parte de esta publicación podrá reproducirse sin permiso por escrito.

Este manual debe considerarse como una parte permanente de la bomba y debe entregarse con la bomba en caso de reventa.

Las ilustraciones de este manual están basadas principalmente en el: Modelo WH15X

Ponga atención particularmente a las frases precedidas por las siguientes palabras:

▲ADVERTENCIA Indica una posibilidad significativa de lesiones corporales graves o incluso fatales si no se observan las instrucciones.

PRECAUCIÓN: Indica una posibilidad de poder sufrir daños en la propiedad o averías en el equipo si no siguen las instrucciones.

NOTA: Ofrece información útil.

Si acontece algún problema, o si se tiene alguna pregunta acerca de la bomba, consultar al distribuidor autorizado de Honda.

▲ADVERTENCIA

La bomba de agua Honda está diseñada para proporcionar un servicio seguro y fiable si se opera de acuerdo con las instrucciones.

Lea y comprenda el manual del propietario antes de operar la bomba de agua. Si no lo hace así, podrían producirse daños personales o en el equipo.

- La ilustración puede variar de acuerdo con el tipo.

Eliminación

Para proteger el medio ambiente, no se deshaga de manera irresponsable y deje este producto, la batería, el aceite del motor, etc. en la basura. Observe las leyes y regulaciones locales o consulte a su distribuidor de Honda autorizado en relación a los residuos.

ÍNDICE

1. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD	3
2. SITUACIÓN DE LAS ETIQUETAS DE SEGURIDAD.....	5
Ubicación de la marca CE y de la etiqueta sobre el ruido.....	7
3. IDENTIFICACIÓN DE COMPONENTES	8
4. COMPROBACIONES PREVIAS ANTES DEL USO	10
5. ARRANQUE DEL MOTOR	16
Modificación del carburador para funcionar a gran altitud	19
6. FUNCIONAMIENTO	20
7. PARADA DEL MOTOR	21
8. MANTENIMIENTO	22
9. TRANSPORTE/ALMACENAJE	29
10. RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS.....	31
11. ESPECIFICACIONES.....	33
DIRECCIONES DE LOS PRINCIPALES	
DISTRIBUIDORES Honda.....	Interior de la cubierta posterior
"Declaración de conformidad CE" RESUMEN	
DE CONTENIDOS.....	Interior de la cubierta posterior

1. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

⚠ ADVERTENCIA

Para asegurar una operación segura—



- La bomba de agua Honda está diseñada para ofrecer un servicio seguro y fiable si se utiliza según las instrucciones.

Lea y entienda el Manual del Propietario antes de utilizar la bomba de agua. Si no lo hace así, podrían producirse daños personales o en el equipo.



- Los gases de combustión contienen monóxido de carbono, un gas venenoso incoloro e inodoro. Respirar monóxido de carbono puede provocar pérdida de la consciencia y la muerte.

- Si pone en marcha la bomba en una zona confinada o incluso parcialmente cerrada, el aire que respirara podría contener una cantidad peligrosa de gases de escape.

- Nunca encienda la bomba dentro de un garaje, una casa o cerca de ventanas o puertas abiertas.



- Pare el motor antes de repostar.

- La gasolina es muy inflamable y explosiva bajo ciertas condiciones. Reposte siempre en un lugar bien ventilado con el motor parado.



- El silenciador del tubo de escape se pone muy caliente durante la operación y permanece caliente un rato después de haber parado el motor. Tenga cuidado en no tocarlo mientras esté caliente. Espere a que se enfríe el motor antes de guardar la bomba de agua en lugares cerrados.

- El sistema de escape se calienta durante la operación y permanece caliente después de haber parado el motor.

Para evitar quemaduras, preste atención a las marcas de advertencia adheridas en la bomba de agua.

▲ ADVERTENCIA

Para asegurar una operación segura—

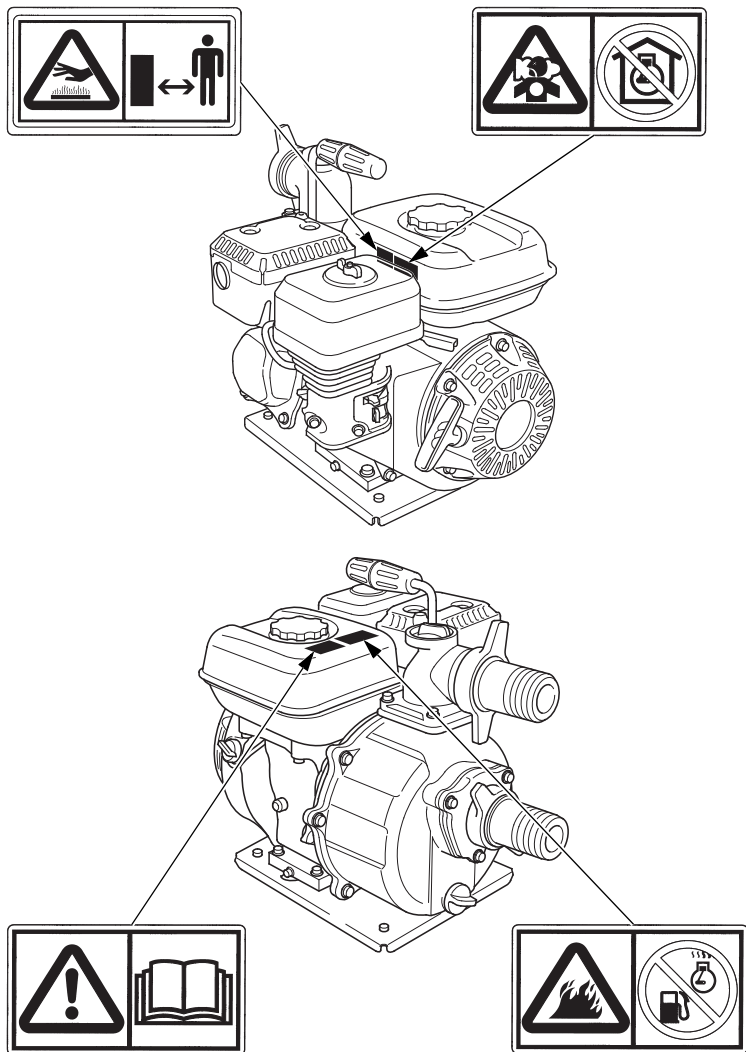
- Efectuar siempre la inspección antes de la operación (página 10) antes de poner en marcha el motor. Podrá evitar accidentes o daños en el equipo.
- Por razones de seguridad, no bombee líquidos corrosivos o inflamables tales como gasolina o ácidos. También, evite corrosión en la bomba, no bombee agua de mar, soluciones químicas o líquidos cáusticos tales como aceite usado, vino o leche.
- Colocar la bomba sobre una superficie nivelada y firme. El combustible se derramará si la bomba se inclina o se da la vuelta.
- Para evitar peligros de incendios y disponer de la ventilación adecuada, mantener la bomba alejada, 1 metro como mínimo, de las paredes de edificios y de otros equipos durante su funcionamiento. No poner objetos inflamables cerca de la bomba.
- Los niños y animales domésticos deben mantenerse alejados de la zona de funcionamiento de la bomba porque podrían quemarse al tocar los componentes calientes del motor.
- Aprender a parar rápidamente la bomba y entender bien el funcionamiento de todos los controles. No permitir nunca que ninguna persona utilice la bomba si ésta no dispone de las instrucciones apropiadas.
- La gasolina es extremadamente inflamable y explosiva bajo ciertas condiciones.
 - Llene la gasolina en un lugar bien ventilado con el motor parado. No fume ni permita llamas ni chispas en la zona de llenado de combustible ni donde tenga guardada la gasolina.
 - No llene excesivamente el depósito (no debe haber combustible por encima de la marca del límite superior). Después de repostar, asegúrese de que la tapa del depósito esté cerrada correctamente y con seguridad.
- Tenga cuidado de no derramar combustible cuando se rellena. El combustible derramado o el vapor del combustible pueden encenderse. Si se derrama combustible, cerciórese de que el área se encuentre seca antes de poner en marcha el motor.
- No deje nunca funcionando el motor en un lugar cerrado. Los gases de escape contienen monóxido de carbono que es un gas altamente venenoso y puede causar la pérdida del conocimiento y aun provocar la muerte.

2. UBICACIÓN DE LAS ETIQUETAS DE SEGURIDAD

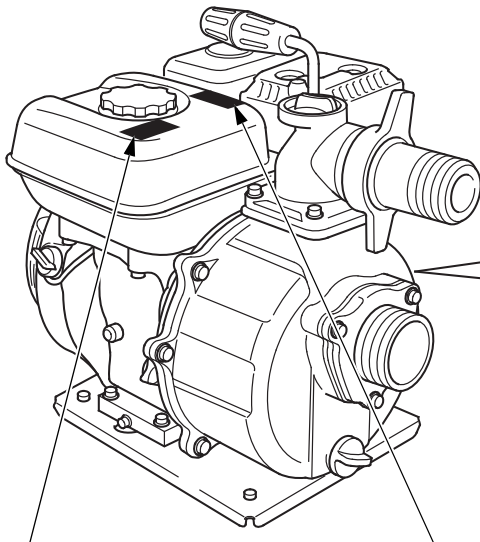
Estas etiquetas le advierten los peligros potenciales que pueden causar daños serios. Lea con atención las etiquetas y notas de seguridad así como las precauciones descritas en este manual.

Si se despega una etiqueta o resulta difícil de leer, póngase en contacto con su concesionario de Honda para el reemplazo.

[Sólo tipos DFE y DXE]



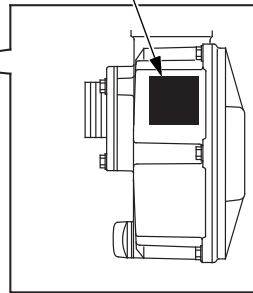
[Excepto tipos DFE y DXE]



⚠ WARNING
Do not pump flammable liquids.
An explosion or fire could result, causing death or severe injury.
Dry operation will burn the seal.
Fill pump chamber with water before running.

*

⚠ AVERTISSEMENT
Ne pompez aucun liquide inflammable.
Une explosion ou un incendie pourrait en résulter et entraîner de graves blessures, voire même mortelles.
Un fonctionnement sans amorçage endommagera le joint d'étanchéité.
Remplissez le boîtier de pompe avec de l'eau avant de faire fonctionner.



⚠ WARNING
To avoid death or serious injury, read owner's manual before operation.

*

⚠ AVERTISSEMENT
Lisez le manuel de l'utilisateur avant usage, afin de prévenir de graves blessures, voire même mortelles.

⚠ CAUTION
HOT MUFFLER CAN BURN YOU.
Stay away if engine has been running.

*

⚠ ATTENTION
L'ÉCHAPPEMENT CHAUD PEUT VOUS BRÛLER.
S'ÉLOIGNER QUAND LE MOTEUR FONCTIONNE.

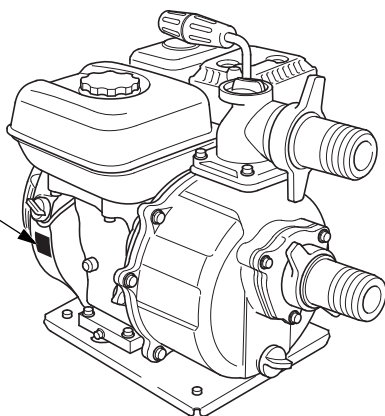
*: La bomba de agua se sirve con etiquetas en francés (español).

Marca de la CE y ubicaciones de la etiqueta del nivel de ruido

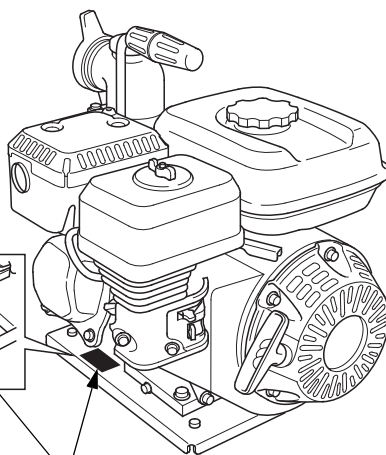
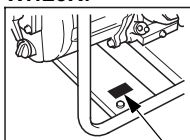
[Sólo tipos DFE y DXE]

ETIQUETA SOBRE EL RUIDO

[Ejemplo: ETIQUETA SOBRE
EL RUIDO WH15X]

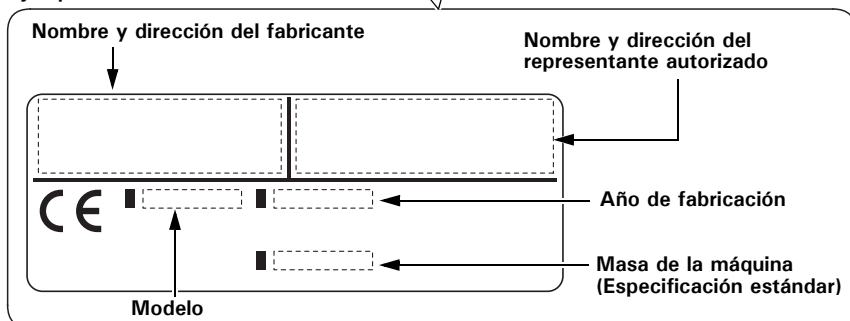


WH20X:



MARCA CE

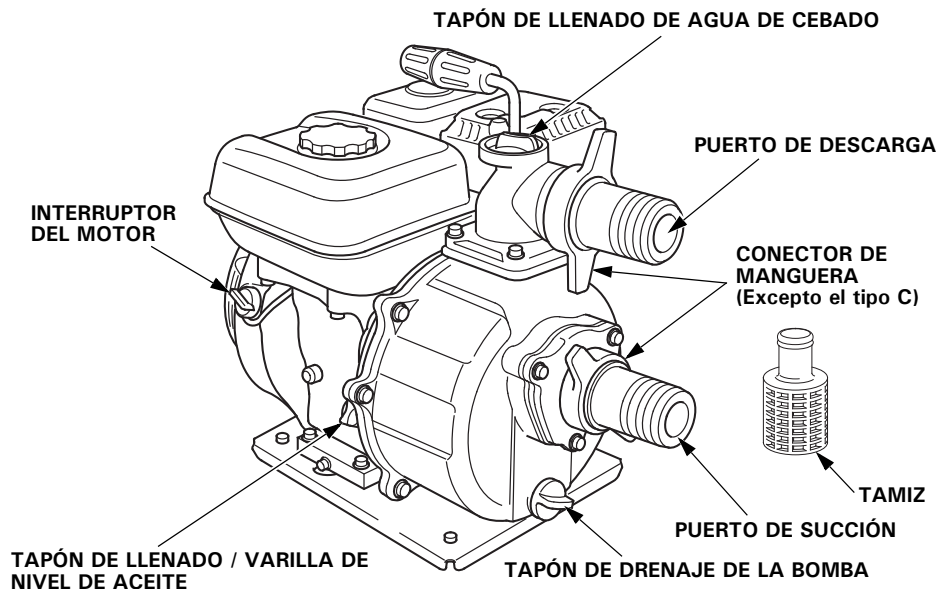
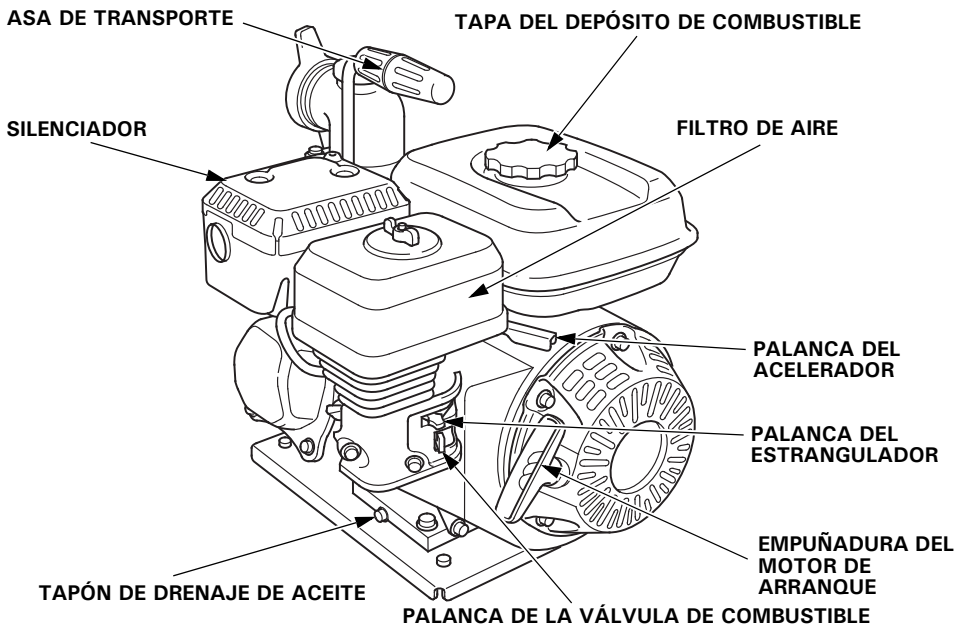
[Ejemplo: MARCA CE WH15X]



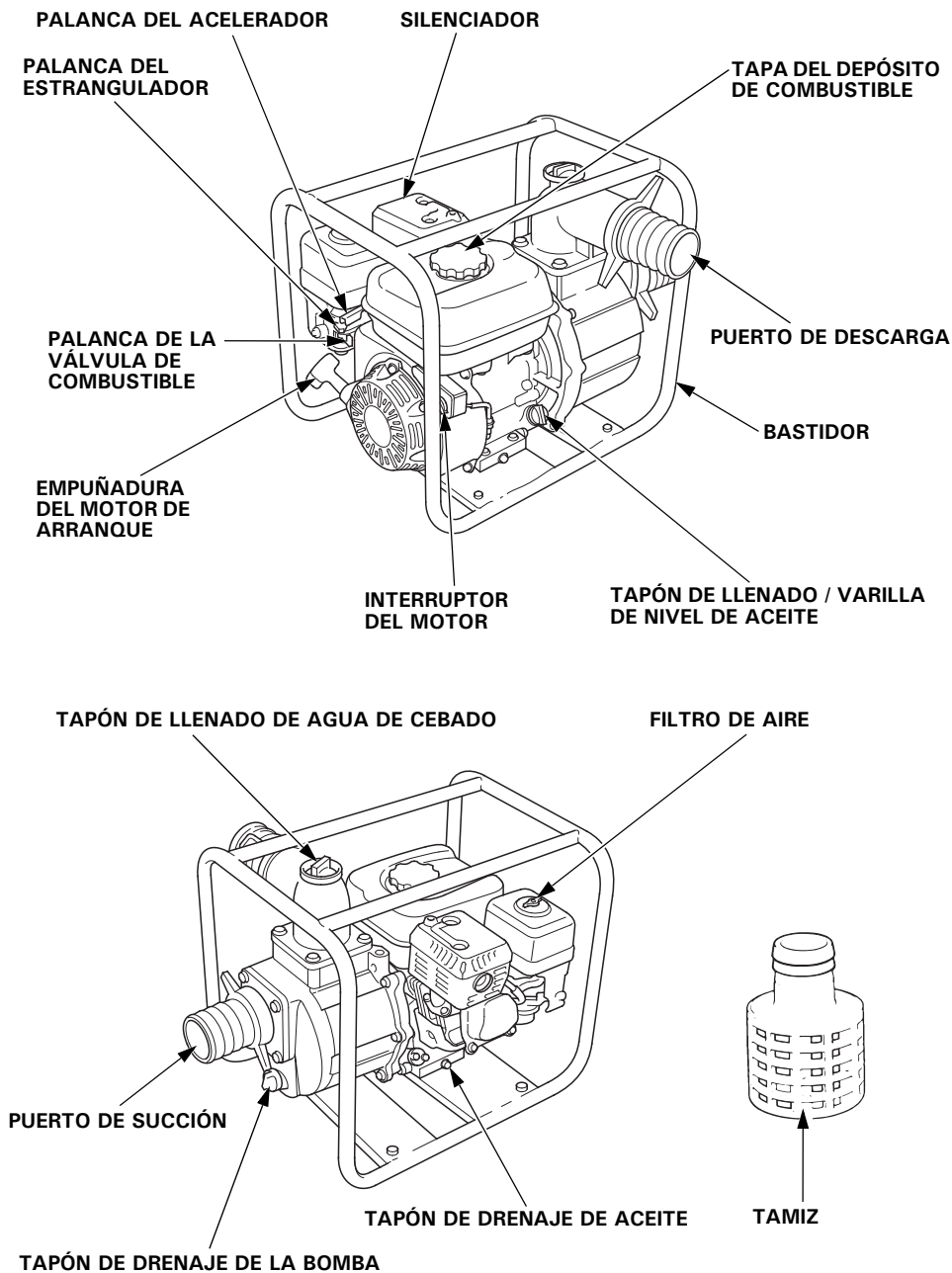
El nombre y la dirección del fabricante y del representante autorizado están escritos en las GENERALIDADES DEL CONTENIDO de la "Declaración de conformidad CE" de este Manual del Propietario.

3. NOMENCLATURA DE LOS COMPONENTES

<WH15X>



Tipo <WH20X> DF



4. COMPROBACIONES PREVIAS ANTES DEL USO

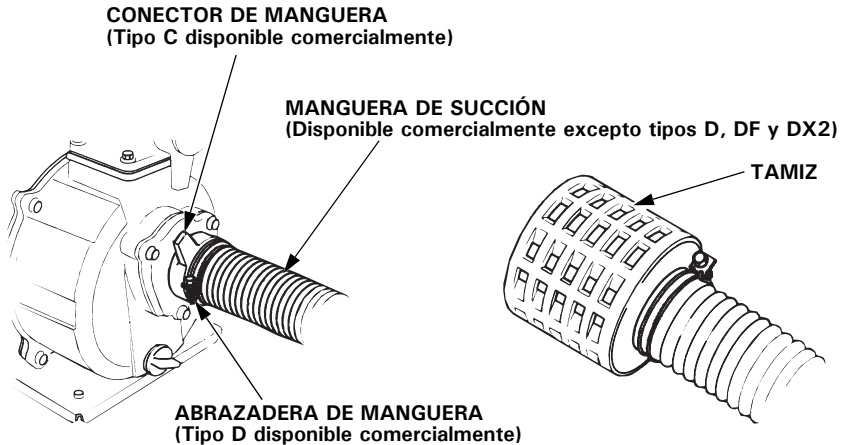
1. Conecte la manguera de succión.

Utilice una manguera, conector de manguera y abrazaderas de manguera disponibles comercialmente. La manguera de succión debe estar reforzada, de estructura irrompible. La longitud de la manguera no debe ser más de la necesaria, ya que el rendimiento es mejor cuando la bomba no está bastante sobre el nivel del agua. El tiempo de autocebado es también proporcional a la longitud de la manguera.

El tamiz que se proporciona con la bomba debe conectarse en el extremo de la manguera de succión con una abrazadera, de la manera en que se muestra.

PRECAUCIÓN:

Instale siempre el tamiz sobre el extremo de la manguera de succión antes de bombear. El filtro separará las impurezas que pueden ocasionar atascos o daños al impulsor.



NOTA:

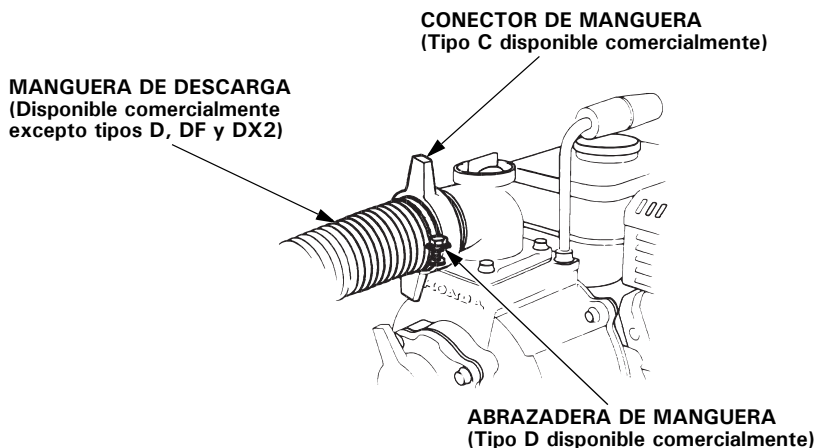
Apriete el conector de la manguera y las abrazaderas para prevenir la fuga de aire y disminución en la succión. Una manguera de succión conectada flojamente reducirá el rendimiento de la bomba y la capacidad de autocebado.

2. Conecte la manguera de descarga.

Utilice una manguera, conector de manguera y abrazaderas de manguera disponibles comercialmente. Una manguera corta y de gran diámetro es más eficiente. Una manguera larga o de pequeño diámetro aumentará la fricción del fluido y reducirá la potencia de la bomba.

NOTA:

Apriete la abrazadera firmemente para prevenir que la manguera se desconecte bajo presión alta.



3. Comprobación del nivel de aceite del motor.

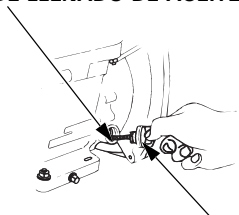
PRECAUCIÓN:

- El aceite del motor es uno de los factores más importantes que afecta el rendimiento y duración del motor. No se recomiendan los aceites que no sean detergentes ni tampoco los vegetales.
- Cerciorarse de comprobar el nivel de aceite estando el motor parado y sobre una superficie plana.

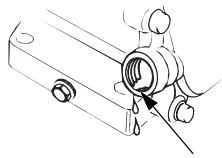
Extraiga la tapa de relleno/varilla de medición del nivel de aceite y frótela para limpiarla.

Inserte el tapón de llenado/la varilla de nivel en el cuello de llenado de aceite pero no lo enrosque. Si el nivel de aceite fuese bajo, rellene con el aceite recomendado hasta la parte superior del cuello de llenado.

CUELLO DE LLENADO DE ACEITE



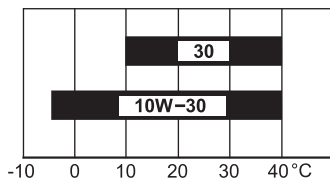
TAPÓN DE LLENADO DE ACEITE



NIVEL SUPERIOR

ACEITE RECOMENDADO

Emplee aceite de motor de 4 tiempos que cumpla o exceda los requisitos para la clasificación de servicio API SE o posterior (o equivalente). Compruebe siempre la etiqueta de servicio API del recipiente de aceite para asegurarse que incluye las letras SE o posterior (o equivalente).



TEMPERATURA AMBIENTE

Se recomienda el SAE 10W-30 para aplicaciones generales. Las otras viscosidades mostradas en la gráfica pueden utilizarse cuando la temperatura media de su zona está dentro del margen indicado.

Sistema de aviso de aceite (Si está equipado)

El sistema de aviso del aceite está diseñado para evitar los daños en el motor causados una cantidad insuficiente de aceite en el cárter. Antes de que el nivel del aceite del cárter pueda caer por debajo de un límite de seguridad, el sistema de aviso del aceite para automáticamente el motor (el interruptor del motor queda en la posición ON).

Si el motor se para y no puede arrancarse, compruebe el nivel del aceite de motor antes de realización la localización y reparación de averías de otras partes.

PRECAUCIÓN:

El motor podría averiarse seriamente si no funcionase con la cantidad suficiente de aceite.

4. Compruebe el nivel de combustible.

Extraiga la tapa del depósito de combustible y compruebe el nivel de combustible. Llene el depósito de combustible si el nivel de combustible es bajo.

Emplee gasolina sin plomo para automóviles con un número de octanos de investigación de 91 o más alto (un número de octanos de bomba de 86 o más alto).

No emplee nunca gasolina pasada o sucia ni mezcla de aceite/gasolina. Evite la entrada de suciedad o agua en el depósito de combustible.

▲ ADVERTENCIA

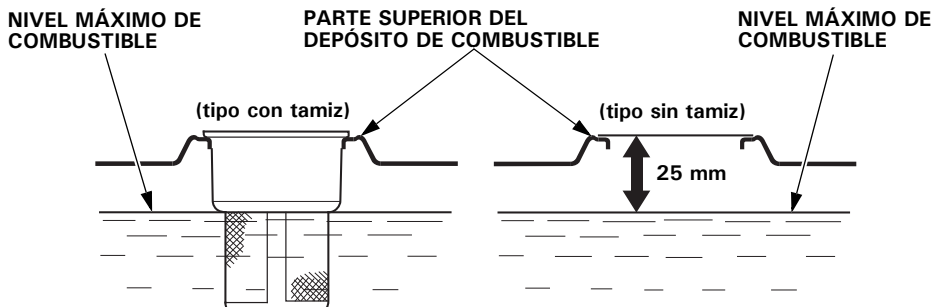
- La gasolina es extremadamente inflamable y explosiva bajo ciertas condiciones.
- Llene la gasolina en un lugar bien ventilado con el motor parado. No fume ni permita llamas ni chispas en la zona de llenado de combustible ni donde tenga guardada la gasolina.
- Tenga cuidado de no derramar combustible cuando se rellena. El combustible derramado o el vapor del combustible pueden encenderse. Si se derrama combustible, cerciórese de que el área se encuentre seca antes de poner en marcha el motor.
- Evite un contacto repetido o prolongado con la piel o la inhalación de vapor.

MANTENER ALEJADO DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

Con el motor parado y sobre una superficie nivelada, extraiga la tapa del depósito de combustible y compruebe el nivel del combustible.

Llene el depósito de combustible si el nivel de combustible es bajo.

No llene por completo el depósito de combustible. Llene el depósito hasta aproximadamente 25 mm por debajo de la parte superior del depósito de combustible para permitir la expansión del combustible. Es posible que sea necesario reducir el nivel del combustible dependiendo de las condiciones de operación. Después de repostar, asegúrese de que la tapa del depósito esté cerrada correctamente y con seguridad.



NOTA:

La gasolina se degenera muy rápidamente dependiendo de factores como la exposición a la luz, la temperatura y el tiempo.

En el peor de los casos, la gasolina puede echarse a perder en 30 días.

El empleo de gasolina sucia puede causar serios daños en el motor (obstrucciones en el carburador, agarrotamiento de válvulas).

Estos daños debidos a un combustible que no está en buenas condiciones no están cubiertos por la garantía.

Para evitar estas situaciones, siga estrictamente estas recomendaciones:

- Emplee sólo la gasolina especificada (vea la página 13).
- Emplee gasolina nueva y limpia.
- Para aminorar el deterioro, mantenga la gasolina en un recipiente de combustible homologado.
- Si se tiene que almacenar durante mucho tiempo (más de 30 días), drene el depósito de combustible y el carburador (vea la página 29).

Gasolinas con alcohol

Si decide utilizar gasolina con alcohol (gasohol), asegúrese que el octanaje sea al menos tan alto como el recomendado por Honda.

Existen dos tipos de "gasohol": uno que contiene etanol y otro que contiene metanol.

No utilice gasohol con más del 10% de etanol.

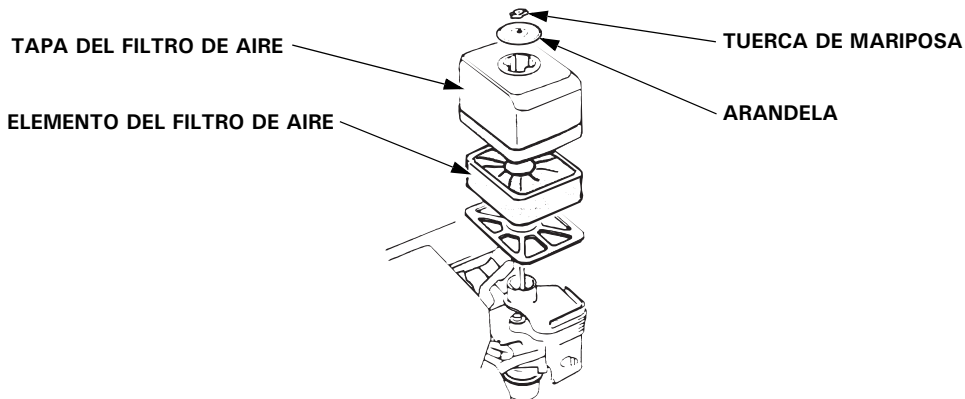
No emplee nunca gasolina que contenga más del 5% de metanol (alcohol metílico o alcohol de madera) o gasolina que contenga metanol si no contiene cosolventes e inhibidores contra la corrosión para metanol.

NOTA:

- Los daños en el sistema de combustible o los problemas de rendimiento del motor causados por la utilización de gasolina que contenga más cantidad de alcohol que la recomendada no están cubiertos por la garantía.
- Antes de adquirir gasolina de una gasolinera desconocida, compruebe si la gasolina contiene alcohol, y en caso de contenerlo, pregunte el tipo y porcentaje de alcohol utilizado.
Si nota síntomas indeseados de funcionamiento mientras usa una determinada gasolina. Cambie a una gasolina que sepa que contiene una cantidad de alcohol menor que la recomendada.

5. Comprobar el elemento del filtro de aire.

Extraiga la tuerca de aletas, la arandela y la cubierta del filtro de aire. Compruebe si el elemento presenta suciedad u obstrucciones. Limpie el elemento si fuese necesario (ver la página 25).



PRECAUCIÓN:

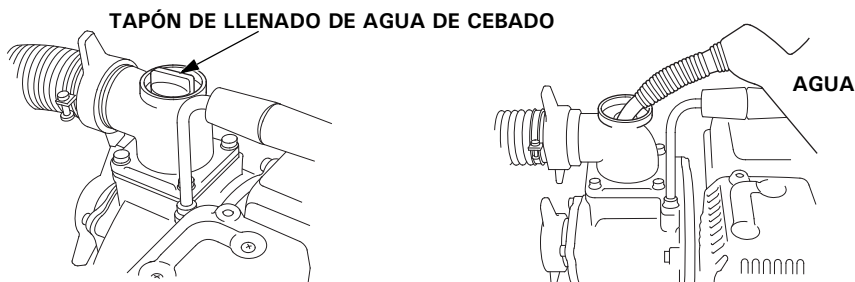
Nunca ponga en marcha el motor sin el filtro de aire. Los contaminantes, tales como el polvo y la suciedad, aspirados al motor a través del carburador, ocasionarían un rápido desgaste del motor.

6. Comprobar el agua de cebado.

La cámara de la bomba debe cebarse con agua antes de iniciar el funcionamiento.

PRECAUCIÓN:

No trate nunca de poner en funcionamiento la bomba sin agua de cebado ya que la bomba se calentará excesivamente. La operación de la bomba en seco durante un largo período de tiempo destruirá la empaquetadura de la bomba. Si la bomba ha estado funcionando en seco, pare inmediatamente el motor y deje que la bomba se enfríe antes de añadir agua de cebado.

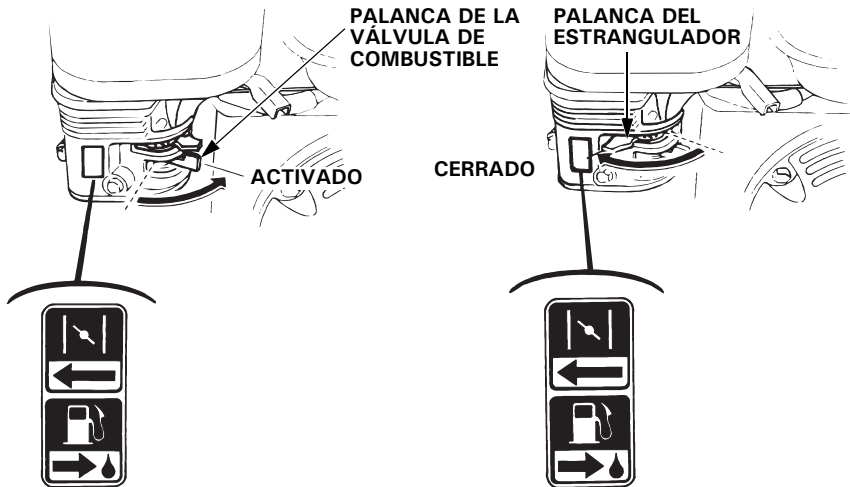


5. PUESTA EN MARCHA DEL MOTOR

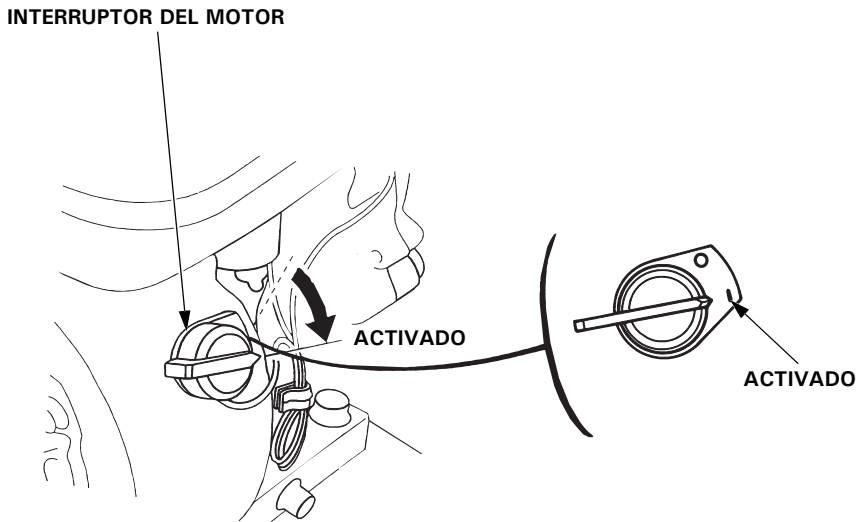
1. Gire la palanca de la válvula del combustible a la posición ON.
2. Mueva la palanca del estrangulador a la posición CLOSED.

NOTA:

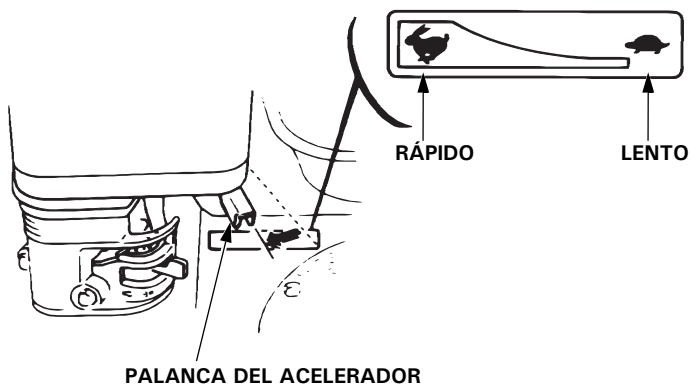
No utilizar el estrangulador si el motor está caliente y la temperatura ambiental es alta.



3. Ponga el interruptor del motor en la posición ON.



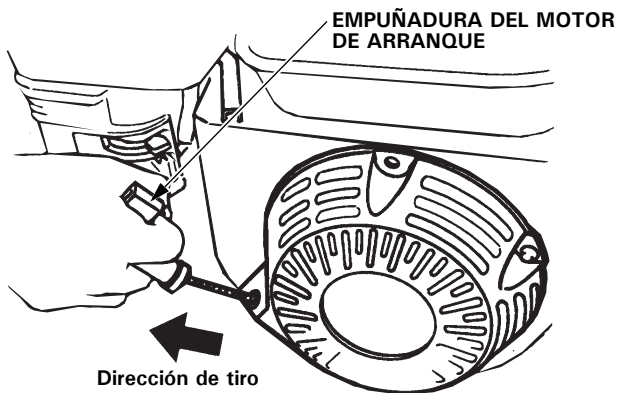
4. Mueva la palanca del acelerador ligeramente hacia la izquierda.



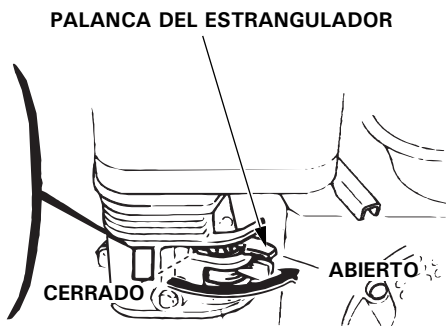
5. Tire ligeramente de la empuñadura del arrancador hasta notar resistencia, y entonces tire con fuerza en la dirección de la flecha como se muestra abajo.

PRECAUCIÓN:

No dejar que la empuñadura del arrancador vuelva violentamente a su lugar original. Dejar que vuelva lentamente para evitar dañar el arrancador.



6. Deje que se caliente el motor durante algunos minutos. Si se ha movido la palanca del estrangulador a la posición CERRADO, muévela gradualmente a la posición OPEN a medida que se vaya calentando el motor.



Modificación del carburador para funcionar a gran altitud

A grandes altitudes, la mezcla normal de aire-combustible del carburador será demasiado rica. Se reducirá el rendimiento y aumentará el consumo de combustible. Si la mezcla es demasiado rica, ensuciará también la bujía y puede dificultar el arranque. El funcionamiento a una altitud distinta de la certificada para este motor, durante períodos prolongados de tiempo, puede ocasionar un incremento en las emisiones de escape.

El rendimiento a grandes altitudes podrá mejorar mediante modificaciones específicas en el carburador. Si siempre opera la bomba de agua a altitudes de más de 1.500 metros, solicite a su concesionario de servicio Honda autorizado que efectúe esta modificación del carburador. Este motor conformará cada una de las normas sobre las emisiones de escape durante toda su vida de servicio cuando se opere a gran altitud con las modificaciones del carburador para grandes altitudes.

Incluso con la modificación del carburador, la potencia del motor se reducirá aproximadamente el 3,5 % por cada 300 m de incremento de la altitud. La altura afectará aún más la potencia si no se realiza ninguna modificación en el carburador.

PRECAUCIÓN:

Cuando se haya modificado el carburador para funcionar a gran altitud, la mezcla de aire-combustible será demasiado pobre para funcionar a bajas altitudes. El funcionamiento a altitudes de menos de 1.500 metros con el carburador modificado puede causar sobrecalentamiento del motor y ocasionar serios daños en el motor. Para el funcionamiento a bajas altitudes, solicite a su concesionario de servicio que reajuste el carburador a las especificaciones originales de fábrica.

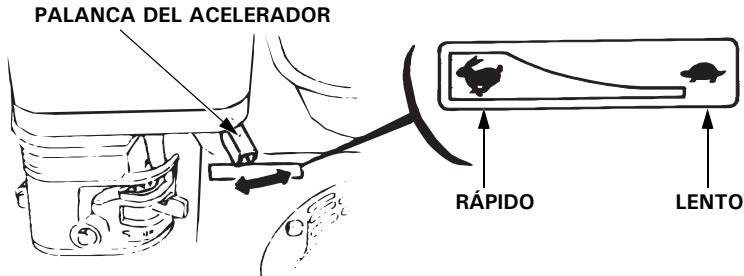
6. FUNCIONAMIENTO

PRECAUCIÓN:

No utilizar nunca la bomba para aguas lodosas, aceite sucio, vino, etc.

Tras arrancar el motor, mueva la palanca del acelerador a la posición FAST para para el alimentado automático, y compruebe la salida de la bomba.

La salida de la bomba se controla mediante el ajuste de la velocidad del motor. El mover la palanca del acelerador en la dirección FAST; aumentará la salida de la bomba; el moverla en la dirección SLOW, disminuirá la salida de la bomba.

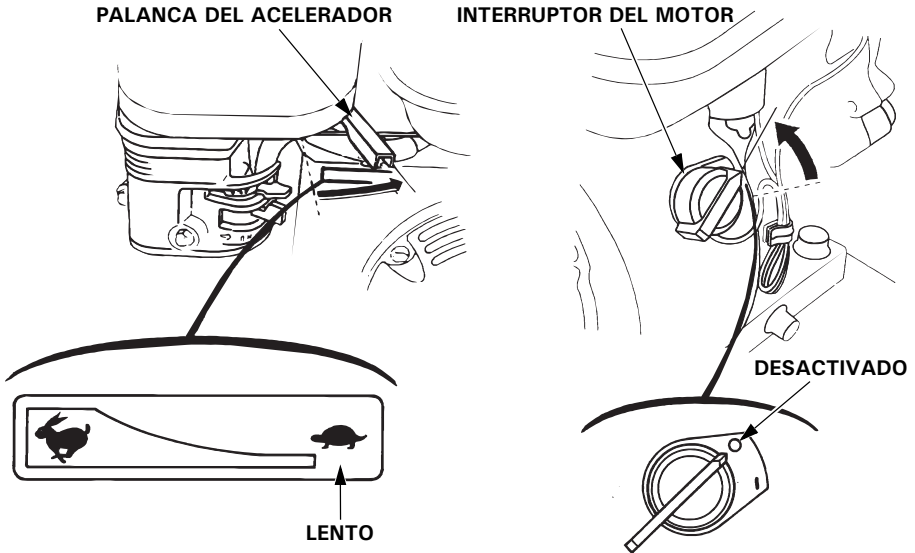


7. PARADA DEL MOTOR

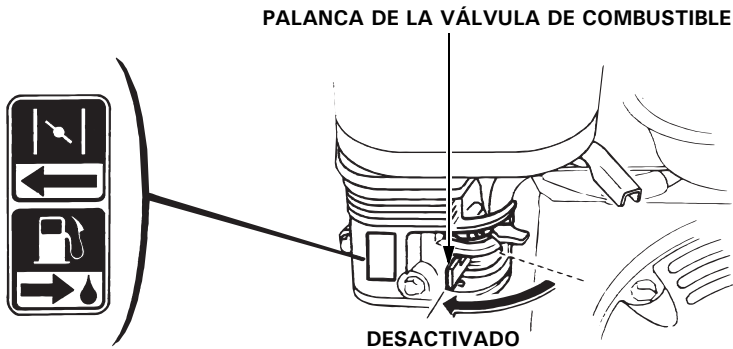
Para parar el motor en un caso de emergencia, ponga el interruptor del motor en la posición OFF.

Para parar el motor en circunstancias normales:

1. Mueva la palanca de aceleración completamente hacia la derecha.
2. Gire el interruptor del motor a la posición OFF.



3. Gire la palanca de la válvula del combustible a la posición OFF.



8. MANTENIMIENTO

La inspección y los ajustes periódicos de la bomba son esenciales para poder mantener un alto nivel de rendimiento. El mantenimiento regular también ayudará a extender la vida útil de servicio. Los intervalos de servicio requeridos y el tipo de mantenimiento que debe realizarse se describen en la tabla de la página siguiente.

▲ ADVERTENCIA

Desconecte el motor antes de efectuar cualquier trabajo de mantenimiento. Si el motor debe funcionar, cerciúrese de que el lugar esté bien ventilado. El gas de escape contiene monóxido de carbono que es venenoso, y puede causar la pérdida del conocimiento e incluso la muerte.

PRECAUCIÓN:

- Si la bomba ha sido utilizada con agua de mar, etc., límpiela con agua dulce inmediatamente después para evitar la corrosión y eliminar sedimentos.
- Emplee partes genuinas de Honda o sus equivalentes cuando realice el mantenimiento o las reparaciones. El uso de las partes de reemplazo que no sean de la calidad equivalente pueden dañar la bomba.

Programa de mantenimiento

PERIODO DE SERVICIO HABITUAL (3) Efectuar en cada uno de los intervalos en meses u horas de funcionamiento indicados, lo que se produzca antes.		Cada utilización	Primer mes o 20 h.	Cada 3 meses o 50 h.	Cada 6 meses o 100 h.	Cada año o 300 h.
Elemento						
Aceite del motor	Comprobar el nivel	o				
	Cambiar		o		o	
Filtro de aire	Comprobar	o				
	Limpiar			o (1)		
Bujía	Comprobar-ajustar				o	
	Sustituir					o
Parachispas (tipos aplicables)	Limpiar				o (4)	
Régimen de ralentí	Comprobar-ajustar					o (2)
Holgura de las válvulas	Comprobar-ajustar					o (2)
Cámara de combustión	Limpiar	Cada 500 horas (2)				
Depósito de combustible y filtro	Limpiar				o (2)	
Tubo de combustible	Comprobar	Cada 2 años (cambiar en caso necesario) (2)				
Impulsor	Comprobar					o (2)
Holgura del impulsor	Comprobar					o (2)
Válvula de admisión de la bomba	Comprobar					o (2)

- (1) Realice el servicio más frecuentemente cuando se utilice en lugares polvorientos.
- (2) El servicio de estas partes deberá realizarlo su concesionario de servicio Honda, a menos que usted disponga de las herramientas adecuadas y posea suficientes conocimientos mecánicos. Para ver los procedimientos de servicio, consulte el manual de taller Honda.
- (3) Para uso comercial, anote las horas de operación para determinar los intervalos de mantenimiento apropiado.
- (4) En Europa y en los otros países en los cuales se aplica la Directiva "máquinas" 2006/42/CE, esta limpieza deberá realizarla su concesionario de servicio.

1. Cambio de aceite

Drenar el aceite mientras el motor está aún caliente para asegurar así un drenaje rápido y completo.

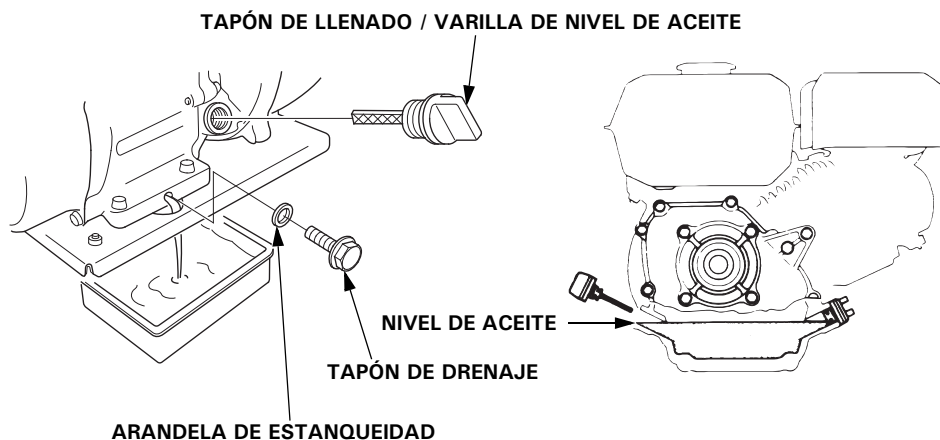
PRECAUCIÓN:

No ponga en marcha la bomba sin cebar el agua. El funcionamiento en seco quemará el sello.

1. Extraiga la tapa de llenado de aceite/varilla de medición y el tapón de drenaje, y drene el aceite.
2. Instale con seguridad el tapón de drenaje empleando una arandela de sellado nueva.
3. Vuelva a rellenar con el aceite recomendado (vea la página 12) al nivel especificado.
4. Después de haber cambiado el aceite, apriete con seguridad la tapa de relleno de aceite.

CAPACIDAD DE ACEITE: WH15X:0,56 L

WH20X: 0,58 L



Lávese las manos con agua y jabón después de haber manipulado aceite usado.

NOTA:

Tire el aceite de motor usado de manera que sea compatible con el medio ambiente. Le aconsejamos que lo lleve en un recipiente cerrado a la gasolinera de su localidad para que se encarguen de su eliminación. No lo tire en el recipiente de basura, ni lo vierta en la tierra, alcantarillas o drenajes.

2. Mantenimiento del filtro de aire

Un filtro de aire sucio restringirá el paso de aire al carburador. Para evitar que el carburador funcione mal, revise el filtro de aire regularmente. Revíselo más frecuentemente cuando la bomba funcione en lugares excesivamente polvorientos.

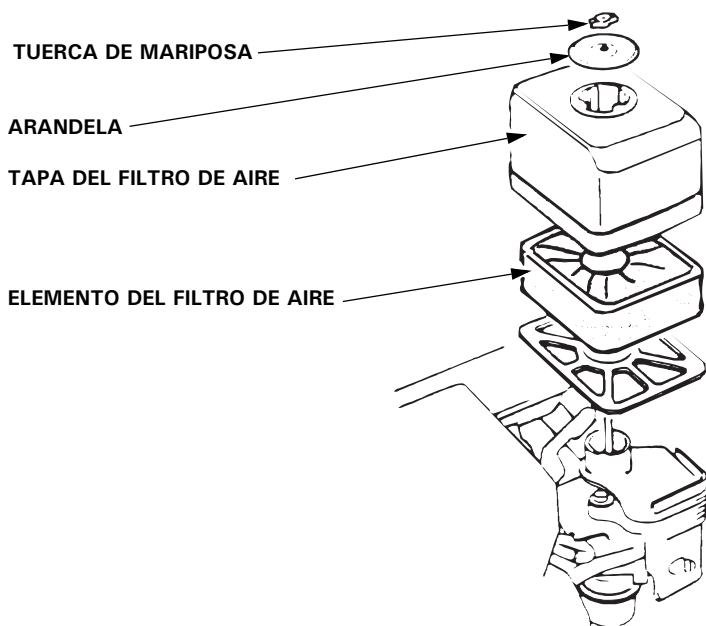
▲ ADVERTENCIA

No emplee nunca gasolina ni solventes de bajo punto de inflamación para la limpieza. Sin inflamables y explosivos bajo ciertas condiciones.

PRECAUCIÓN:

Nunca ponga en marcha el motor sin el filtro de aire. Los contaminantes, tales como el polvo y la suciedad, aspirados al motor a través del carburador, ocasionarían un rápido desgaste del motor.

1. Desenrosque la tuerca de aletas, extraiga la arandela y la cubierta del filtro de aire, y extraiga el elemento.
2. Lavar el elemento en un disolvente que no sea inflamable o que tenga un alto punto de inflamación y secarlo completamente.
3. Empapar el elemento en aceite de motor limpio y escurrir el exceso.
4. Vuelva a instalar el elemento del filtro de aire, la arandela y la cubierta.
5. Enrosque con seguridad la tuerca de aletas.



3. Mantenimiento de la bujía de encendido

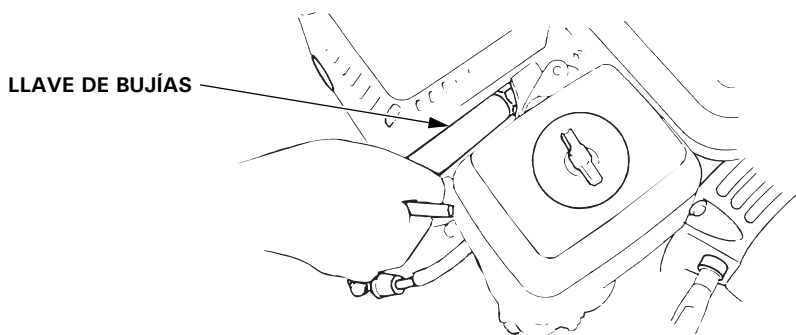
Bujía recomendada: BPR6ES (NGK)
W20EPR-U (DENSO)

Para asegurar la operación apropiada del motor, la bujía debe tener el huelgo apropiado y estar libre de depósitos de suciedad.

▲ ADVERTENCIA

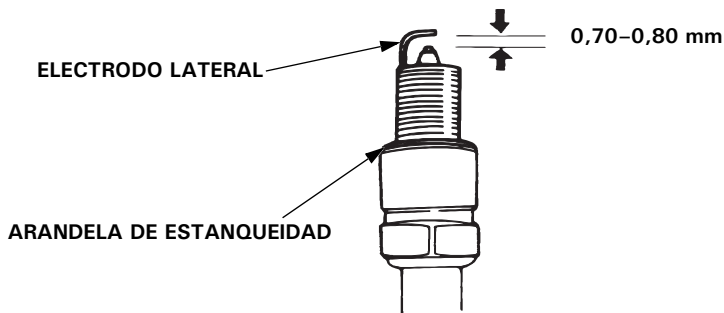
Si el motor ha estado funcionando, el silenciador estará muy caliente. Tener cuidado de no tocar el silenciador.

1. Desconecte la tapa de la bujía, y saque la suciedad que pudiera haber en torno al área de la bujía.
2. Extraiga la bujía con una llave para bujías del tamaño adecuado.

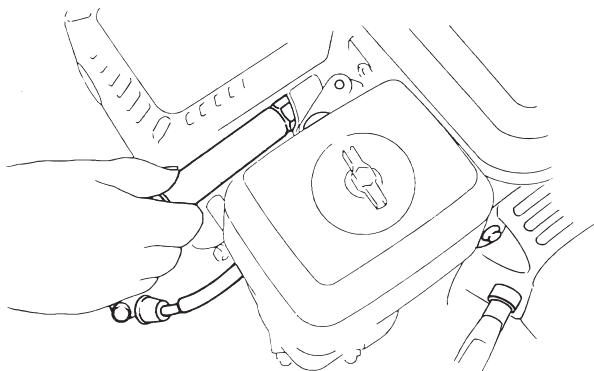


3. Inspeccione visualmente la bujía. Reemplace la bujía si hay desgaste aparente o si el aislador está agrietado o partido. Limpie la bujía con un cepillo de alambre si debe volver a utilizarla.

4. Mida la separación entre los electrodos con una galga de espesores. Corrija si es necesario doblando el electrodo lateral. La separación entre los electrodos deberá ser: 0,70–0,80 mm



5. Compruebe que la arandela de sellado esté en buen estado, y enrosque la bujía con la mano para evitar que se dañen las roscas.
6. Después de asentarse la bujía, apriétela con una llave de bujías para comprimir la arandela.



NOTA:

Si se instala una bujía nueva, apriete 1/2 vuelta después de asentarla para comprimir la arandela. Si se va a usar una bujía usada, se tiene que apretar solamente un 1/8 o 1/4 de vuelta después de asentarla para comprimir la arandela.

PRECAUCIÓN:

- La bujía debe estar firmemente apretada. Una bujía apretada inadecuadamente puede llegar a calentarse demasiado y causar daños en el motor.
- Utilizar solamente las bujías recomendadas u otras equivalentes. Las bujías con una gama térmica inadecuada podrían causar daños en el motor.

7. Coloque con seguridad la tapa de la bujía.

4. Mantenimiento del parachispas (parte opcional)

En Europa y en los otros países en los cuales se aplica la Directiva "máquinas" 2006/42/CE, esta limpieza deberá realizarla su concesionario de servicio.

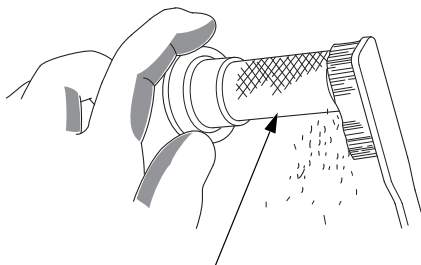
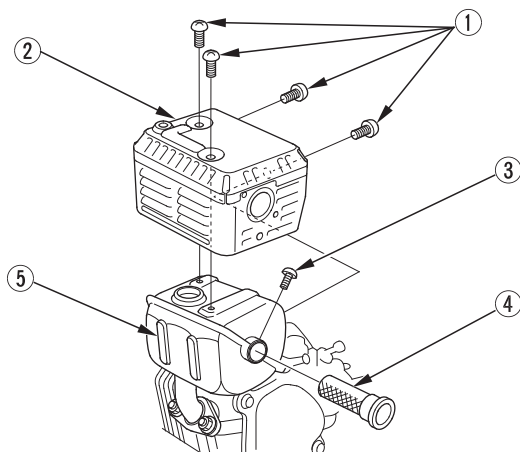
▲ ADVERTENCIA

El silenciador del tubo de escape se pone muy caliente durante la operación y permanece caliente un rato después de haber parado el motor. Tenga cuidado en no tocarlo mientras esté caliente. Deje que se enfríe antes de seguir.

PRECAUCIÓN:

El parachispas deberá inspeccionarse cada 100 horas para mantener su eficacia.

1. Extraiga los cuatro tornillos de 5 mm (1) del protector del silenciador (2) y extraiga el protector del silenciador.
2. Extraiga el tornillo de 4 mm (3) del parachispas (4), y extraiga el parachispas del silenciador (5).



REJILLA DEL PARACHISPAS

3. Utilizar un cepillo para eliminar las acumulaciones de carbonilla de la malla del parachispas. Tenga cuidado de no dañar el tamiz.

NOTA:

El parachispas deberá estar exento de roturas y agujeros. Reemplácela si es necesario.

4. Instale el parachispas y el protector del silenciador en el orden inverso al del desmontaje.

9. TRANSPORTE/ALMACENAJE

▲ ADVERTENCIA

- Para evitar quemaduras severas o peligros de incendios, deje enfriar el motor antes de transportar la bomba o guardarla bajo techo.
- Cuando transporte la bomba, gire la válvula de combustible a la posición OFF, y mantenga el nivel de la bomba para prevenir que se derrame el combustible. El combustible derramado o el vapor del combustible pueden encenderse.

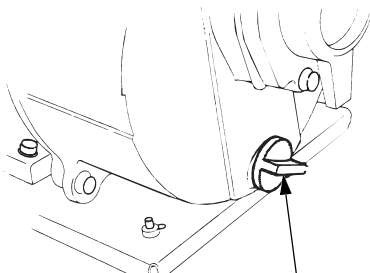
Antes de almacenar la bomba durante períodos prolongados de tiempo:

1. Asegúrese de que el lugar de almacenaje esté exento de humedad y polvo excesivos.
2. Limpie el interior de la bomba.....
Si la bomba se utiliza en agua embarrada o arenosa o en agua que contiene impurezas, los sedimentos se acumularán en la bomba. Bombee agua limpia antes de apagarla o el impulsor puede dañarse cuando vuelva a ponerla en funcionamiento. Después de haberla lavado, extraiga el tapón de drenaje de la bomba, drene tanta agua como sea posible del alojamiento de la bomba y vuelva a instalar el tapón.
3. Drene el combustible.....

▲ ADVERTENCIA

La gasolina es extremadamente inflamable y explosiva bajo ciertas condiciones. No fumar ni permitir llamas o chispas en el lugar donde se manipule gasolina.

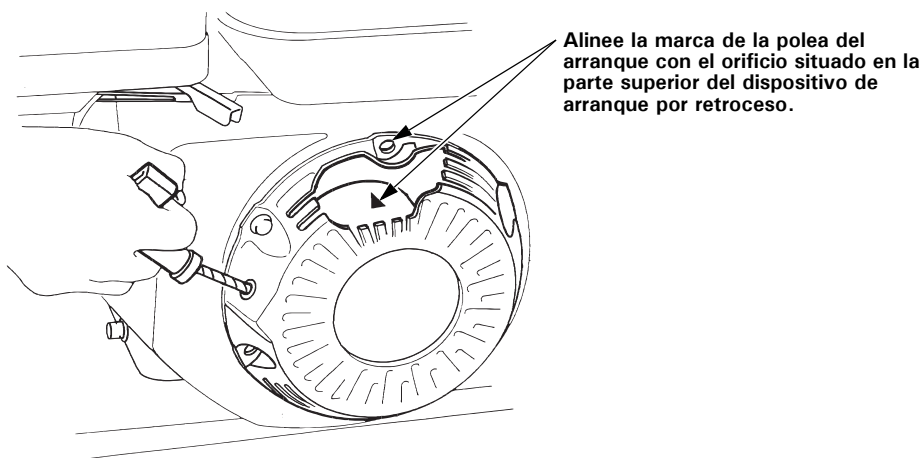
- a. Con la válvula del combustible cerrada en OFF, extraiga el tornillo de drenaje de la taza del flotador del carburador y drene el carburador. Drene la gasolina en un recipiente apropiado.
- b. Abra la válvula del combustible girándola a ON y drene la gasolina del depósito de combustible en un recipiente apropiado.
- c. Vuelva a instalar el tornillo de drenaje del carburador.



TAPÓN DE DRENAJE DE LA BOMBA



-
4. Cambie el aceite de motor.
 5. Extraiga la bujía e introduzca aproximadamente una cucharada de aceite de motor limpio en el cilindro. Vire varias veces el motor para que se distribuya el aceite, y luego vuelva a instalar la bujía.
 6. Tire de la empuñadura del arrancador hasta que note resistencia. Siga tirando hasta que la muesca de la polea del arrancador se alinee con el orificio del arrancador de retroceso (vea la ilustración de abajo). En este punto, las válvulas de admisión y de escape están cerradas, lo que ayuda a proteger el motor contra corrosión interna.



7. Cubra la bomba para protegerla contra el polvo.

10. LOCALIZACIÓN Y REPARACIÓN DE AVERÍAS

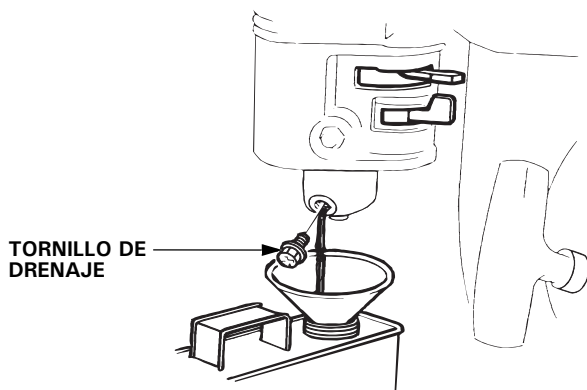
Cuando no pueda arrancarse el motor:

1. ¿Hay combustible suficiente?
2. ¿Está la válvula del combustible en la posición ON?
3. ¿Llega gasolina al carburador?

Para comprobarlo, afloje el tornillo de drenaje con la válvula del combustible abierta en la posición ON.

▲ ADVERTENCIA

Si se derrama combustible, cerciőrese de que el área se encuentre seca antes de poner en marcha el motor. El combustible derramado o el vapor del combustible pueden encenderse.



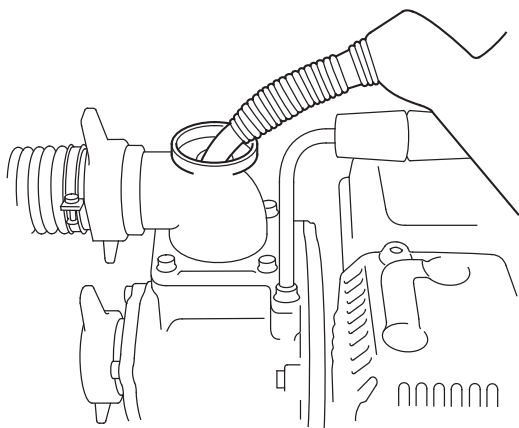
4. ¿Está el interruptor del motor en la posición ON?
5. ¿Hay suficiente aceite en el motor?
6. ¿Está la bujía en buen estado?

Extraiga e inspeccione la bujía. Limpie, reajuste el huelgo y seque la bujía. Reemplácela si es necesario.

7. Si el motor todavía no arranca, lleve la bomba de agua a un concesionario Honda autorizado.

Cuando la bomba no pueda bombear agua:

1. ¿Está completamente cebada la bomba?



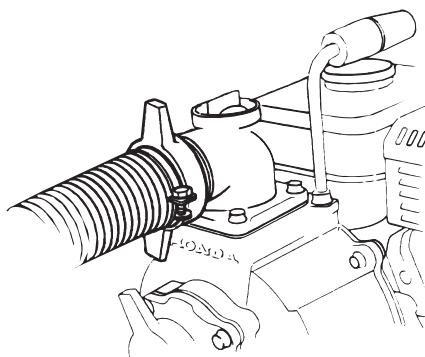
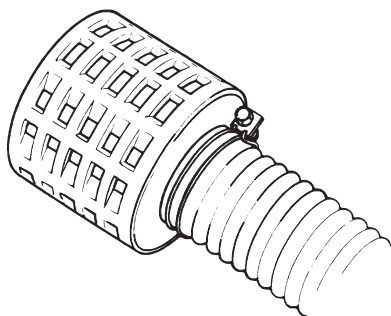
2. ¿Está obstruido el colador?

3. ¿Están las bandas de manguera instaladas con seguridad?

4. ¿Está dañadas las mangueras?

5. ¿Es demasiado alta la altura de elevación de succión?

6. Si la bomba todavía no funciona, lleve la bomba de agua a un concesionario Honda autorizado.



11. ESPECIFICACIONES

Modelo	WH15X
Código de descripción de producto motorizado	WZAV

Dimensiones y peso

Longitud	415 mm
Anchura	360 mm
Altura	405 mm
Masa en seco [peso]	22,0 kg

Motor

Modelo	GX120
Tipo de motor	4 tiempos, monocilíndrico, válvulas en culata
Cilindrada [Diámetro × carrera]	118 cm ³ 60,0 × 42,0 mm
Potencia neta del motor (de acuerdo con SAE J1349*)	2,6 kW (3,5 CV)/3.600 rpm
Par máx. neto del motor (de acuerdo con SAE J1349*)	7,3 N·m (0,74 kgf·m)/2.500 rpm
Capacidad del depósito de combustible	2,0 L
Sistema de refrigeración	Aire forzado
Sistema de encendido	Magneto de transistor
Rotación del eje de la TDF	Hacia la izquierda.

* La potencia nominal del motor indicada en este documento es la potencia de salida neta probada en un modelo de motor fabricado en serie y medida conforme a la norma SAE J1349 a 3.600 rpm (potencia neta del motor) y a 2.500 rpm (par motor neto máx. del motor). La potencia de salida de los motores de fabricación en serie puede variar respecto a este valor.

La potencia de salida real del motor instalado en el vehículo final variará dependiendo de numerosos factores, entre los que destacan la velocidad de funcionamiento aplicada al motor, las condiciones medioambientales, el mantenimiento y otras variables.

Bomba

Diámetro del puerto de succión	40 mm
Diámetro del puerto de descarga	40 mm
Cabeza total	50 m
Cabeza de succión	8 m
Capacidad	400 L/min

Modelo	WH20X
Código de descripción de producto motorizado	WASJ

Dimensiones y peso

Longitud	425 mm	520 mm ^{*2}
Anchura	375 mm	400 mm ^{*2}
Altura	405 mm	450 mm ^{*2}
Masa en seco [peso]	23,5 kg	27,0 kg ^{*2}

Motor

Modelo	GX160
Tipo de motor	4 tiempos, monocilíndrico, válvulas en culata
Cilindrada [Diámetro × carrera]	163 cm ³ 68,0 × 45,0 mm
Potencia neta del motor (de acuerdo con SAE J1349 ^{*1})	3,6 kW (4,9 CV)/3.600 rpm
Par motor neto máximo del motor (de acuerdo con SAE J1349 ^{*1})	10.3 N·m (1,05 kgf·m)/2.500 rpm
Capacidad del depósito de combustible	3,1 L
Sistema de refrigeración	Aire forzado
Sistema de encendido	Magneto de transistor
Rotación del eje de la TDF	Hacia la izquierda.

* 1 La potencia nominal del motor indicada en este documento es la potencia de salida neta probada en un modelo de motor fabricado en serie y medida conforme a la norma SAE J1349 a 3.600 rpm (potencia neta del motor) y a 2.500 rpm (par motor neto máx. del motor). La potencia de salida de los motores de fabricación en serie puede variar respecto a este valor.

La potencia de salida real del motor instalado en el vehículo final variará dependiendo de numerosos factores, entre los que destacan la velocidad de funcionamiento aplicada al motor, las condiciones medioambientales, el mantenimiento y otras variables.

* 2 Tipo DF

Bomba

Diámetro del puerto de succión	50 mm
Diámetro del puerto de descarga	50 mm
Cabeza total	50 m
Cabeza de succión	8 m
Capacidad	500 L/min

Ruido

Modelo	WH15X	WH20X
Nivel de presión sonora en la estación de trabajo (EN809: 1998/AC: 2001)	87 dB(A)	91 dB(A)
Indefinición	3 dB(A)	2 dB(A)
Nivel de potencia acústica medido (2000/14/CE, 2005/88/CE)	101 dB(A)	104 dB(A)
Indefinición	3 dB(A)	2 dB(A)
Nivel de potencia acústica garantizado (2000/14/CE, 2005/88/CE)	104 dB(A)	106 dB(A)

Afinación

ELEMENTO	ESPECIFICACIÓN	MANTENIMIENTO
Huelgo de bujía	0,70–0,80 mm	Consultar la página: 26
Holgura de las válvulas	WH15X: IN: 0,13–0,17 mm (frío) EX: 0,18–0,22 mm (frío) WH20X: IN: 0,06–0,10 mm (frío) EX: 0,08–0,12 mm (frío)	Consulte a su concesionario autorizado Honda
Otras especificaciones	No se necesita ningún otro ajuste.	

Las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso.

NOTAS

MAJOR Honda DISTRIBUTOR ADDRESSES

For further information, please contact Honda Customer Information Centre at the following address or telephone number:

ADRESSES DES PRINCIPAUX DISTRIBUTEURS Honda

Pour plus d'informations, s'adresser au Centre d'informations clients Honda à l'adresse ou numéro de téléphone suivants:

ADRESSEN DER HAUPT-Honda-VERTEILER

Weitere Informationen erhalten Sie gerne vom Honda-Kundeninformationszentrum unter der folgenden Adresse oder Telefonnummer:

DIRECCIONES DE LOS PRINCIPALES CONCESIONARIOS Honda

Para obtener más información, póngase en contacto con el Centro de información para clientes Honda en la dirección o número de teléfono siguientes:

AUSTRIA

Honda Motor Europe Ltd

Hondastraße 1

2351 Wiener Neudorf

Tel. : +43 (0)2236 690 0

Fax : +43 (0)2236 690 480

<http://www.honda.at>

✉ HondaPP@honda.co.at

BALTIC STATES (Estonia/Latvia/ Lithuania)

Honda Motor Europe Ltd

Tulika 15/17

10613 Tallinn

Tel. : +372 6801 300

Fax : +372 6801 301

✉ honda.baltic@honda-eu.com

BELGIUM

Honda Motor Europe Ltd

Doornveld 180-184

1731 Zellik

Tel. : +32 2620 10 00

Fax : +32 2620 10 01

<http://www.honda.be>

✉ BH_PE@HONDA-EU.COM

BULGARIA

Kirov Ltd.

49 Tsaritsa Yoana blvd

1324 Sofia

Tel. : +359 2 93 30 892

Fax : +359 2 93 30 814

<http://www.kirov.net>

✉ honda@kirov.net

CROATIA

Hongoldonia d.o.o.

Vrbaska 1c

31000 Osijek

Tel. : +38531320420

Fax : +38531320429

<http://www.hongoldonia.hr>

✉ prodaja@hongoldonia.hr

CYPRUS

Alexander Dimitriou & Sons
Ltd.

162, Yiannos Kranidiotis

Avenue

2235 Latsia, Nicosia

Tel. : +357 22 715 300

Fax : +357 22 715 400

CZECH REPUBLIC

BG Technik cs, a.s.

U Zavodiste 251/8

15900 Prague 5 - Velka

Chuchle

Tel. : +420 2 838 70 850

Fax : +420 2 667 111 45

<http://www.honda-stroje.cz>

DENMARK

TIMA A/S

Tårnfalkevej 16

2650 Hvidovre

Tel. : +45 36 34 25 50

Fax : +45 36 77 16 30

<http://www.hondapower.dk>

FINLAND

OY Brandt AB.

Tuupakantie 7B

01740 Vantaa

Tel. : +358 207757200

Fax : +358 9 878 5276

<http://www.brandt.fi>

FRANCE

Honda Motor Europe Ltd

Relation Clients Produits

d'équipements

Parc d'activités de Pariest, Allée du
1er mai

Croissy Beaubourg BP46, 77312

Marne La Vallée Cedex 2

Tél. : 01 60 37 30 00

Fax : 01 60 37 30 86

<http://www.honda.fr>

✉ espace-client@honda-eu.com

GERMANY

Honda Motor Europe Ltd

Sprendlinger Landstraße 166

63069 Offenbach am Main

Tel. : 01 80 5/20 20 90

Fax : +49 69 8320 20

<http://www.honda.de>

✉ info@post.honda.de

GREECE

Saracakis Brothers S.A.

71 Leoforos Athinon

10173 Athens

Tel. : +30 210 3497809

Fax : +30 210 3467329

<http://www.honda.gr>

✉ info@saracakis.gr

HUNGARY

Motor Pedo Co., Ltd.

Kamaraerdei ut 3.

2040 Budaors

Tel. : +36 23 444 971

Fax : +36 23 444 972

<http://www.hondakisgepek.hu>

✉ info@hondakisgepek.hu

ICELAND

Bernhard ehf.

Vatnagarðar 24-26

104 Reykjavík

Tel. : +354 520 1100

Fax : +354 520 1101

www.honda.is

IRELAND

Two Wheels Ltd

M50 Business Park, Ballymount

Dublin 12

Tel. : +353 1 4381900

Fax : +353 1 4607851

<http://www.hondaireland.ie>

✉ Service@hondaireland.ie

ITALY

Honda Italia Industriale S.p.A.

Via della Cecchignola, 13

00143 Roma

Tel. : +848 846 632

Fax : +39 065 4928 400

<http://www.hondaitalia.com>

✉ info.power@honda-eu.com

MALTA

The Associated Motors

Company Ltd.

New Street in San Gwakkim Road

Mriehel Bypass, Mriehel QRM17

Tel. : +356 21 498 561

Fax : +356 21 480 150

NETHERLANDS

Honda Motor Europe Ltd

Afd. Power Equipment

Capronilaan 1

1119 NN Schiphol-Rijk

Tel. : +31 20 7070000

Fax : +31 20 7070001

<http://www.honda.nl>

NORWAY

Berema AS

P.O. Box 454

1401 Ski

Tel. : +47 64 86 05 00

Fax : +47 64 86 05 49

<http://www.berema.no>

✉ berema@berema.no

POLAND

Aries Power Equipment Sp. z o.o.

ul. Wroclawska 25

01-493 Warszawa

Tel. : +48 (22) 861 43 01

Fax : +48 (22) 861 43 02

<http://www.ariespower.pl>

<http://www.mojahonda.pl>

✉ info@ariespower.pl

PORTUGAL

Honda Motor Europe Ltd

Rua Fontes Pereira de Melo 16

Abrunheira, 2714-506 Sintra

Tel. : +351 21 915 53 00

Fax : +351 21 925 88 87

<http://www.honda.pt>

✉ honda.produtos@honda-eu.com

REPUBLIC OF BELARUS

Scanlink Ltd.

Kozlova Drive, 9

220037 Minsk

Tel. : +375 172 999090

Fax : +375 172 999900

<http://www.hondapower.by>

ROMANIA

Hit Power Motor Srl

str. Vasile Stroescu nr. 12,

Camera 6, Sector 2

021374 Bucuresti

Tel. : +40 21 637 04 58

Fax : +40 21 637 04 78

<http://www.honda.ro>

✉ hit_power@honda.ro

RUSSIA

Honda Motor RUS LLC

1, Pridirizhnaya Street, Sharapovo settlement, Naro-Fominsky district,

Moscow Region, 143350 Russia

Tel. : +7 (495) 745 20-80

Fax : +7 (495) 745 20 81

www.honda.co.ru

✉ postoffice@honda.co.ru

SERBIA & MONTENEGRO

BPP Ground d.o.o

Generala Horvatovica 68

11000 Belgrade

Tel. : +381 11 3820 295

Fax : +381 11 3820 296

<http://www.hondasrbija.co.rs>

✉ honda@bazis.co.rs

SLOVAK REPUBLIC

Honda Motor Europe Ltd

Prievozská 6 821 09 Bratislava

Tel. : +421 2 32131112

Fax : +421 2 32131111

<http://www.honda.sk>

SLOVENIA

AS Domzale Moto Center D.O.O.

Blatnica 3A

1236 Trzin

Tel. : +386 1 562 22 62

Fax : +386 1 562 37 05

www.honda-as.com

✉ infomacije@honda-as.com

SPAIN & Las Palmas province (Canary Islands)

Greens Power Products, S.L.

Poligono Industrial Congost -

Av Ramon Ciurans n°2

08530 La Garriga - Barcelona

Tel. : +34 93 860 50 25

Fax : +34 93 871 81 80

<http://www.hondaencasa.com>

Tenerife province (Canary Islands)

Automocion Canarias S.A.

Carretera General del Sur, KM. 8,8

38107 Santa Cruz de Tenerife

Tel. : +34 (922) 620 617

Fax : +34 (922) 618 042

<http://www.aucasa.com>

✉ ventas@aucasa.com

✉ taller@aucasa.com

SWEDEN

Honda Motor Europe Ltd

Box 31002 - Långhusgatan 4
215 86 Malmö

Tel. : +46 (0)40 600 23 00

Fax : +46 (0)40 600 23 19

www.honda.se

✉ hpesinfo@honda-eu.com

SWITZERLAND

Honda Motor Europe Ltd

10, Route des Moulières

1214 Vernier - Genève

Tel. : +41 (0)22 939 09 09

Fax : +41 (0)22 939 09 97

<http://www.honda.ch>

TURKEY

Anadolu Motor Uretim ve

Pazarlama AS

Esen-tepe mah. Anadolu

cad. No: 5

Kartal 34870 Istanbul

Tel. : +90 216 389 59 60

Fax : +90 216 353 31 98

www.anadolumotor.com.tr

✉ antor@antor.com.tr

UKRAINE

Honda Ukraine LLC

101 Volodymyrska Str. - Build. 2

Kyiv 01033

Tel. : +380 44 390 14 14

Fax : +380 44 390 14 10

<http://www.honda.ua>

✉ CR@honda.ua

UNITED KINGDOM

Honda Motor Europe Ltd

470 London Road

Slough - Berkshire, SL3 8QY

Tel. : +44 (0)845 200 8000

<http://www.honda.co.uk>

AUSTRALIA

**Honda Australia Motorcycle and
Power Equipment Pty. Ltd**

1954-1956 Hume Highway

Campbellfield Victoria 3061

Tel. : (03) 9270 1111

Fax : (03) 9270 1133

CHILE

Honda Motor De Chile S.A

San Ignacio 031 Quilicura

Cod. Postal 8720018-Santiago

Tel. : +56 2 2709800

Fax : +56 2 7386511

<http://www.honda.cl>

✉ contacto@honda.cl

"EC Declaration of Conformity" CONTENT OUTLINE
"CE-Déclaration de conformité" DESCRIPTION DE TABLE DES MATIERES
"EU-Konformitätserklärung" INHALTSÜBERSICHT
DESCRIPCIÓN GENERAL DEL CONTENIDO DE LA "Declaración de Conformidad CE"
DESCRIZIONE DEL CONTENUTO DELLA "Dichiarazione CE di Conformità"

EC Declaration of Conformity

1. The undersigned, Piet Renneboog, on behalf of the authorized representative, herewith declares that the machinery described below fulfils all the relevant provisions of:
- Directive 2006/42/EC on machinery
 - Directive 2004/108/EC on electromagnetic compatibility
 - Directive 2000/14/EC – 2005/88/EC on outdoor noise

2. Description of the machinery
- a) Generic denomination: Water pump
 b) Function: pumping of water

c) Commercial name	d) Type	e) Serial number
*1	*1	

3. Manufacturer
 Honda Motor Co., Ltd.
 2-1-1 Minamiaoyama
 Minato-ku, Tokyo, JAPAN
4. Authorized representative and able to compile the technical documentation
 Honda Motor Europe Ltd Belgian Branch
 p/a Honda Motor Europe Ltd – Aalst Office
 Wijngaardveld 1 (Noord V)
 B-9300 Aalst (Belgium)

5. References to harmonized standards	6. Other standards or specifications
EN 809:1998+A1:2009/AC:2010	-

7. Outdoor noise Directive
- a) Measured sound power dB(A): *1
 b) Guaranteed sound power dB(A): *1
 c) Noise parameter (kW/min⁻¹): *1
 d) Conformity assessment procedure: ANNEX V
 e) Notified body: -

8. Done at: Aalst , BELGIUM
 9. Date:

 Piet Renneboog
 Homologation Manager
 Honda Motor Europe Ltd Belgian Branch
 p/a Honda Motor Europe Ltd – Aalst Office

*1: see specification page.
 *1: voir page de spécifications
 *1: Siehe Spezifikationen-Seite

*1: consulte la página de las especificaciones
 *1: vedi la pagina delle caratteristiche tecniche

<p>Français. (French) Déclaration CE de Conformité</p> <p>1. Le soussigné, Piet Renneboog, de la part du représentant autorisé, déclare que la machine décrit ci-dessous répond à toutes les dispositions applicables de</p> <ul style="list-style-type: none"> * Directive Machine 2006/42/CE * Directive 2004/108/CE sur la compatibilité électromagnétique * Directive 2000/14/CE - 2005/88/CE des émissions sonores dans l'environnement des matériels destinés à être utilisés à l'extérieur des bâtiments <p>2. Description de la machine</p> <p>a) Dénomination générique : Pompe à eau b) Fonction : pomper de l'eau c) Nom Commercial d) Type e) Numéro de série 3. Constructeur</p> <p>4. Représentant autorisé et en charge des éditions de documentation techniques</p> <p>5. Référence aux normes harmonisées</p> <p>6. Autres normes et spécifications</p> <p>7. Directive des émissions sonores dans l'environnement des matériels destinés à être utilisés à l'extérieur des bâtiments</p> <p>a) Puissance acoustique mesurée b) Puissance acoustique garantie c) Paramètre du bruit d) Procédure d'évaluation de conformité e) Organisme notifié</p> <p>8. Fait à 9. Date</p>	<p>Italiano (Italian) Dichiarazione CE di Conformità</p> <p>1. Il sottoscritto, Piet Renneboog, in qualità di rappresentante autorizzato, dichiara qui di seguito che la macchina sotto descritta soddisfa tutte le disposizioni pertinenti delle:</p> <ul style="list-style-type: none"> * Direttiva macchine 2006/42/CE * Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica 2004/108/CE * Direttiva sulla emissione acustica delle macchine e attrezzature destinate a funzionare all'aperto 2000/14/CE - 2005/88/CE <p>2. Descrizione della macchina</p> <p>a) Denominazione generica : Motopompa b) Funzione : Pompaggio di acqua c) Denominazione commerciale d) Tipo e) Numero di serie 3. Strutture</p> <p>4. Rappresentante autorizzato e competente per la compilazione della documentazione tecnica</p> <p>5. Riferimento agli standard armonizzati</p> <p>6. Altri standard o specifiche</p> <p>7. Direttiva sulla emissione acustica delle macchine e attrezzature destinate a funzionare all'aperto</p> <p>a) Livello di potenza sonora misurato b) Livello di potenza sonora garantito c) Parametri emissione acustica d) Procedura di valutazione della conformità e) Organismo notificato</p> <p>8. Fatto a 9. Data</p>	<p>Deutsch (German) EG-Konformitätserklärung</p> <p>1. Der Unterzeichner, Piet Renneboog erklärt hiermit im Namen der Bevollmächtigten, dass das hierunter genannte Maschine allen einschlägigen Bestimmungen der * entspricht.</p> <ul style="list-style-type: none"> * Maschinenrichtlinie 2006/42/EG * Richtlinie der Elektromagnetischen Kompatibilität 2004/108/EG * Geräuschrichtlinie im Freien 2000/14/EG - 2005/88/EG <p>2. Beschreibung der Maschine</p> <p>a) Allgemeine Bezeichnung : Wasserpumpe b) Funktion : Wasser pumpen c) Handelsbezeichnung d) Typ e) Seriennummer 3. Hersteller</p> <p>4. Bevollmächtigter und in der Position, die technische Dokumentation zu erstellen</p> <p>5. Verweis auf harmonisierte Normen</p> <p>6. Andere Normen oder Spezifikationen</p> <p>7. Geräuschrichtlinie im Freien</p> <p>a) gemessene Lautstärke b) Schallleistungspegel c) Geräuschvorgabe d) Konformitätsbewertungs Ablauf e) Benannte Stelle</p> <p>8. Ort 9. Datum</p>
<p>Nederlands (Dutch) EG-verklaring van overeenstemming</p> <p>1. Ondergetekende, Piet Renneboog, in naam van de gemachtigde van de fabrikant, verklaart hiermee dat het hieronder beschreven machine voldoet aan alle toepasselijke bepalingen van :</p> <ul style="list-style-type: none"> * Richtlijn 2006/42/EG betreffende machines * Richtlijn 2004/108/EG betreffende elektromagnetische overeenstemming * Richtlijn 2000/14/EG - 2005/88/EG betreffende geluidsemissie (openlicht) <p>2. Beschrijving van de machine</p> <p>a) Algemene benaming : Waterpomp b) Functie : water pompen c) Handelsbenaming d) Type e) Serienummer 3. Fabrikant</p> <p>4. Gemachtigde van de fabrikant en in staat om de technische documentatie samen te stellen</p> <p>5. Refereert naar geharmoniseerde normen</p> <p>6. Andere normen of specificaties</p> <p>7. Geluidsemissierichtlijn (openlicht)</p> <p>a) Gemeten geluidsvormingsniveau b) Gewaarborgd geluidsvormingsniveau c) Geluidsparameter d) Conformiteitsbeoordelingsprocedure e) Aangemelde instantie</p> <p>8. Plaats 9. Datum</p>	<p>Dansk (Danish) EF OVERENSTEMMELSEERKLÆRING</p> <p>1. UNDERTEGNEDE, PIET RENNEBOOG, PÅ VEGEN AF DEN AUTORISEREDE PRÆSENTANT, ERKLÆRER HERMED AT MASKINEN, SOM ER BEKREVT NEDENFOR, OPFYLDER ALLE RELEVANTE BESTEMMELSER I/FØLGE:</p> <ul style="list-style-type: none"> * MASKINDIREKTIV 2006/42/EF * EMC-DIREKTIV 2004/108/EF * DIREKTIV OM STØJEMISSION 2000/14/EF - 2005/88/EF <p>2. BESKRIVELSE AF PRODUKTET</p> <p>a) FÆLLESBETEGNELSE : Vandpumpe b) ANVENDELSE : Pumpning af vand c) HANDELSBETEGNELSE d) TYPE e) SERIENUMMER</p> <p>3. PRODUCENT</p> <p>4. AUTORISERET PRÆSENTANT OG I STAND TIL AT UDBEJDE DEN TEKNISKE DOKUMENTATION</p> <p>5. REFERENCE TIL HARMONISEREDDE STANDARDER</p> <p>6. ANDRE STANDARDER ELLER SPECIFIKATIONER</p> <p>7. DIREKTIV OM STØJEMISSION FRA MASKINER TIL UDENDØRS BRUG</p> <p>a) MÅLT LYDEFFEKTNIVEAU b) GARANTERET LYDEFFEKTNIVEAU c) STØJPARAMETER d) PROCEDURE FOR OVERENSSTEMMELSESVURDERING e) BEMYNDIGET ORGAN</p> <p>8. STED 9. DATO</p>	<p>Ελληνικά (Greek) ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης</p> <p>1. Ο κάτωθι υπογεγραμμένος „Piet Renneboog, εκ μέρους του εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου με το παρών δήλωση ότι το παρακάτω περιγραφόμενο όχημα πληροί όλες τις σχετικές προδιαγραφές του:</p> <ul style="list-style-type: none"> * Οδηγία 2006/42/ΕΚ για μηχανές * Οδηγία 2004/108/ΕΚ για την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα * Οδηγία 2000/14/ΕΚ - 2005/88/ΕΚ για το επίπεδο θορύβου σε εξωτερικούς χώρους. <p>2. Περιγραφή μηχανήματος</p> <p>a) Γενική ονομασία : Αντλία νερού b) Λειτουργία : για άντληση υδάτων c) Εμπροσκή ονομασία d) Τύπος e) Αριθμός σειράς παραγωγής 3. Κατασκευαστής</p> <p>4. Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος και είναι σε θέση να καταρτίσει τον τεχνικό φάκελο</p> <p>5. Αναφορά σε εναρμονισμένα πρότυπα</p> <p>6. Άλλα πρότυπα ή προδιαγραφές</p> <p>7. Οδηγία επίπεδου θορύβου εξωτερικών χώρων</p> <p>a) Μετρηθείσα ηχητική ένταση b) Εγγυημένη ηχητική ένταση c) Ηχητική παράμετρος d) Διαδικασία πιστοποίησης e) Οργανισμός πιστοποίησης</p> <p>8. Η δοκιμή έγινε 9. Ημερομηνία</p>
<p>Svenska (Swedish) EG-försäkran om överensstämmelse</p> <p>1. Undertecknad, Piet Renneboog, på uppdrag av auktoriserad representant, deklarerar härmed att maskinen beskriven nedan fullföljer alla relevanta bestämmelser enligt:</p> <ul style="list-style-type: none"> * Direktiv 2006/42/EG gällande maskiner * Direktiv 2004/108/EG gällande elektromagnetisk kompatibilitet * Direktiv 2000/14/EG - 2005/88/EG gällande buller utomhus <p>2. Maskinbeskrivning</p> <p>a) Allmän benämning : Vattenpump b) Funktion : pumpning av vatten c) Och varunamn d) Typ e) Serienummer 3. Tillverkare</p> <p>4. Auktoriserad representant och ska kunna sammanställa teknisk dokumentation</p> <p>5. referens till överensstämmande standarder</p> <p>6. Andra standarder eller specifikationer</p> <p>7. Direktiv för buller utomhus</p> <p>a) Uppmått ljudnivå b) Garanterad ljudnivå c) Buller parameter d) Förfarande för bedömning e) Anmälda organ</p> <p>8. Utfärdat vid 9. Datum</p>	<p>Español (Spanish) Declaración de Conformidad CE</p> <p>1. El abajo firmante, Piet Renneboog, en representación del representante autorizado, adjunto declara que la máquina abajo descrita, cumple las cláusulas relevantes de:</p> <ul style="list-style-type: none"> * Directiva 2006/42/CE de maquinaria * Directiva 2004/108/CE de compatibilidad electromagnética * Directiva 2000/14/CE - 2005/88/CE de ruido exterior <p>2. Descripción de la máquina</p> <p>a) Denominación genérica : Motobomba b) Función : Bombear agua c) Denominación comercial d) Tipo e) Número de serie 3. Fabricante</p> <p>4. Representante autorizado que puede compilar el expediente técnico</p> <p>5. Referencia de los estándares armonizados</p> <p>6. Otros estándares o especificaciones</p> <p>7. Directiva sobre ruido exterior</p> <p>a) Potencia sonora Medida b) Potencia sonora Garantizada c) Parámetros ruido d) Procedimiento evaluación conformidad e) Organismo notificado</p> <p>8. Realizado en 9. Fecha</p>	<p>Română (Romanian) CE -Declaratie de Conformitate</p> <p>1. Subsemnatul Piet Renneboog, in numele reprezentantului autorizat, declar prin prezenta faptul ca echipamentul descris mai jos indeplineste toate conditiile necesare din:</p> <ul style="list-style-type: none"> * Directiva 2006/42/CE privind echipamentul * Directiva 2004/108/CE privind compatibilitatea electromagnetica * Directiva 2000/14/CE - 2005/88/CE privind poluarea fonica in spatiu deschis <p>2. Descrierea echipamentului</p> <p>a) Denumire generica : Motopompa pentru apa b) Domeniul de utilizare : pomparea apei c) Denumire comerciala d) Tip e) Serie produs 3. Producator</p> <p>4. Reprezentant autorizat și abilitat să realizeze documentație tehnică</p> <p>5. Referință la standardele armonizate</p> <p>6. Alte standarde sau norme</p> <p>7. Directiva privind poluarea fonica in spatiu inchis</p> <p>a) Putere acustica masurata b) Putere acustica maxim garantata c) Intecare poluare fonica d) Procedura de evaluare a conformitatii e) Notificari</p> <p>8. Emisa la 9. Data</p>

<p>Português (Portuguese) Declaração CE de Conformidade</p> <p>1. O abaixo assinado, Piet Renneboog, declara deste modo, em nome do mandatário, que o máquina abaixo descrito cumpre todas as estipulações relevantes da:</p> <ul style="list-style-type: none"> * Directiva 2006/42/CE de máquina * Directiva 2004/108/CE de compatibilidade electromagnética * Directiva 2000/14/CE - 2005/88/CE de ruído exterior <p>2. Descrição da máquina</p> <p>a) Denominação genérica : Bomba de água b) Função : bombear água c) Marca d) Tipo e) Número de série f) Fabricante g. Mandatário com capacidade para compilar documentação técnica</p> <p>5. Referência a normas harmonizadas</p> <p>6. Outras normas ou especificações</p> <p>7. Directiva de ruído exterior</p> <p>a) Potência sonora medida b) Potência sonora garantida c) Parametro de ruído d) Procedimento de avaliação da conformidade e) Organismo notificado f. Feito em g. Data</p>	<p>Polski (Polish) Deklaracja zgodności WE</p> <p>1. Niżej podpisany, Piet Renneboog, w imieniu upoważnionego przedstawiciela, niniejszym deklaruje, że urządzenie opisane poniżej spełnia wszystkie odpowiednie postanowienia:</p> <ul style="list-style-type: none"> * Dyrektywa Maszynowa 2006/42/WE * Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej 2004/108/WE * Dyrektywa Halasowa 2000/14/WE - 2005/88/WE <p>2. Opis urządzenia</p> <p>a) Ogólne określenie : Motopompa b) Funkcja : pompowanie wody c) Nazwa handlowa d) Typ e) Numery seryjne f) Producent g. Upoważniony Przedstawiciel oraz osoba upoważniona do przygotowania dokumentacji technicznej</p> <p>5. Zastosowane normy zharmonizowane</p> <p>6. Pozostałe normy i przepisy</p> <p>7. Dyrektywa</p> <p>a) Zmierzony poziom mocy akustycznej b) Gwarantowany poziom mocy akustycznej c) Wartość hałasu d) Procedura oceny zgodności e) Jednostka notyfikowana f. Miejsce g. Data</p>	<p>Suomi / Suomen kieli (Finnish) EY-VAATIMUSTENMUKAISUSVAKUUTUS</p> <p>1. Allekirjoittanut, Piet Renneboog, vakuuttaa valmistajana edustajana, vakuuttaa täten että alla mainittu kone/tuote täyttää kaikki seuraavia määräyksiä:</p> <ul style="list-style-type: none"> * Konedirektiivi 2006/42/EY * Direktiivi 2004/108/EY sähkömagneettinen yhteensopivuus * Direktiivi 2000/14/EY - 2005/88/EY ympäristön melu <p>2. TUOTTEEN KUVAUS</p> <p>a) Veisarvomäärä : Vesipumppu b) Toiminto : veden pumppausta c) KAUPALLINEN NIMI d) TYYPPI e) SARJANUMERO f) Valmistaja g. Valmistaja edustajana tekniikan dokumenttien laatija</p> <p>5. VIITTAUS YHTEISIIN STANDARDEIHIN</p> <p>6. MUU STANDARDI TAI TEKNISET TIEDOT</p> <p>7. Ympäristön meludirektiivi</p> <p>a) Mitattu melutaso b) Todenmukainen melutaso c) Melu parametrit d) Yhdenmukaisuuden arvioinnin menetelmä e) Tiedonantolin f. Tehty g. PÄIVÄMÄÄRÄ</p>
<p>Magyar (Hungarian) EK-megfelelősig nyilatkozata</p> <p>1. Alulírott Piet Renneboog, a gyártó cég törvényes képviselőjeként nyilatkozom, hogy az általunk gyártott gép megfelel az összes, alább felsorolt direktívának:</p> <ul style="list-style-type: none"> * 2006/42/EK Direktívának berendezésekre * 2004/108/EK Direktívának elektromágneses megfelelőségére * 2000/14/EK - 2005/88/EK Direktívának kültéri zajszintre <p>2. A gép leírása</p> <p>a) Általános megnevezés : Vizszivattyú b) Funkció : víz szivattyúzása c) Kereskedelmi nevét d) Típus e) Sorozatszám f) Gyártó</p> <p>4. Meghatalmazott képviselője és képes összehangoltan a műszaki dokumentációval</p> <p>5. Hivatkozással a szabványokra</p> <p>6. Más előírások, megjegyzések</p> <p>7. Kültéri zajszint Direktíva a) Mért hangerő b) Szavatolt hangerő c) Zajszint paraméter d) Megfelelőségi becslési eljárás e) Kijelölt szervezet f. Keltezés helye g. Keltezés ideje</p>	<p>Cestina (Czech) ES – Prohlášení o shodě</p> <p>1. Podepsaný Piet Renneboog, jako autorizovaná osoba zde potvrzuje, že stroj popsaný níže splňuje požadavky příslušných předpisů:</p> <ul style="list-style-type: none"> * Směrnice 2006/42/ES pro strojí zařízení * Směrnice 2004/108/ES stanovující technické požadavky na výrobky z hlediska elektromagnetické kompatibility * Směrnice 2000/14/ES - 2005/88/ES stanovující technické požadavky na výrobky z hlediska emisí hluku zařízení pro venkovní použití <p>2. Popis zařízení</p> <p>a) Všeobecné označení : Vodní čerpadlo b) Funkce : Čerpání vody c) Obchodní název d) Typ e) Výrobní číslo f) Výrobce g. Zplnomocněný zástupce a osoba pověřená kompletní technické dokumentace</p> <p>5. Odkazy na harmonizované normy</p> <p>6. Ostatní použité normy a specifikace</p> <p>7. Směrnice pro hluk pro venkovní použití</p> <p>a) Naměřený akustický výkon b) Garantovaný akustický výkon c) Parametr hluku d) Způsob posouzení shody e) Notifikovaná osoba f. Podepsáno v g. Datum</p>	<p>Latvišu (Latvian) EK atbilstības deklarācija</p> <p>1. Piet Renneboog ar savu parakstu zem šī dokumenta, autorizēta pārstāvja vārdā, paziņo, ka zemāk aprakstītais mašīna, atbilst visām zemāk norādīto direktīvu sadaļām:</p> <ul style="list-style-type: none"> * Direktīva 2006/42/EK par mašīnām * Direktīva 2004/108/EK attiecībā uz elektromagnētisko savietojamību * Direktīva 2000/14/EK - 2005/88/EK par trokšņa emisiju vidē <p>2. Iekārtas apraksts</p> <p>a) Vispārējais nosaukums : Ūdens pumpis b) Funkcija : ūdens pumpēšana c) Komerccnosaukums d) Tips e) Sērijas numurs f. Ražotājs g. Autorizētais pārstāvis, kas spēj sastādīt tehniisko dokumentāciju</p> <p>5. Atsauce uz saskaņotajiem standartiem</p> <p>6. Citi noteiktie standarti vai specifikācijas</p> <p>7. Ārējo trokšņu Direktīva a) Izmērītā trokšņa līelums b) Pieļaujamais trokšņa līelums c) Trokšņa parametri d) Atbilstības vērtējuma procedūra e) Informētā iestāde f. Vieta g. Datums</p>
<p>Slovenčina (Slovak) ES vyhlásenie o zhode</p> <p>1. Dolupodpísaný, Piet Renneboog, ako autorizovaný zástupca výrobcu, týmto vyhlasuje, že uvedený strojev je v zhode s nasledovnými smernicami:</p> <ul style="list-style-type: none"> * Smernica 2006/42/ES (Strojné zariadenia) * Smernica 2004/108/ES (Elektromagnetická kompatibilita) * Smernica 2000/14/ES - 2005/88/ES (Emisie hluku) <p>2. Popis stroja</p> <p>a) Druhoé označenie : Vodné čerpadlo b) Funkcia : Čerpanie kvapalín c) Obchodný názov d) Typ e) Výrobné číslo f. Výrobca g. Autorizovaný zástupca schopný zostaviť technickú dokumentáciu</p> <p>5. Referencia k harmonizovaným štandardom</p> <p>6. Ďalšie štandardy alebo špecifikácie</p> <p>7. Smernica pre emisie hluku vo voľnom priestranstve</p> <p>a) Nameraná hladina akustického výkonu b) Zaručená hladina akustického výkonu c) Rozmer d) Procedúra posudzovania zhody e) Notifikovaná osoba f. Miesto g. Dátum</p>	<p>Eesti (Estonian) EÜ vastavusdeklaratsioon</p> <p>1. Käesolevaga kinnitab allkirjutanu, Piet Renneboog, volitatud esindaja nimel, et allpool kirjeldatud masina vastab kõikidele alljärgnevat direktiivide sätetele:</p> <ul style="list-style-type: none"> * Masinate direktiiv 2006/42/EÜ * Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2004/108/EÜ * Valisimura direktiiv 2000/14/EÜ - 2005/88/EÜ <p>2. Seadmete kirjeldus</p> <p>a) Üldnimetus : Vee pump b) Funktsioon : vee pumpamine c) Kaubanduslik nimetus d) Tüüp e) Seerianumber f. Tootja g. Volitatud esindaja, kes on pädev täitma tehnilist dokumentatsiooni</p> <p>5. Viide ühtlustatud standarditele</p> <p>6. Muud standardid ja spetsifikatsioonid</p> <p>7. Valisimura direktiiv</p> <p>a) Mõõdetud helivõimsuse tase b) Lubatud helivõimsuse tase c) Mõõdeparameeter d) Vastavushindamismenetlus e) Teavitatud asutus f. Koht g. Kuupäev</p>	<p>Slovensčina (Slovenian) ES izjava o skladnosti</p> <p>1. Spodaj podpisani, Piet Renneboog, ki je pooblaščen oseba in v imenu proizvajalca izjavlja, da spodaj opisana stroja ustrezajo vsem navedenim direktivam:</p> <ul style="list-style-type: none"> * Direktiva 2006/42/ES o strojih * Direktiva 2004/108/ES o elektromagnetni združljivosti * Direktiva 2000/14/ES - 2005/88/ES o hrupnosti <p>2. Opis naprave</p> <p>a) Vrsta stroja : Vodna črpalka b) Funkcija : črpanje vode c) Trgovski naziv d) Tip e) Serijska številka f. Proizvajalec g. Pooblaščen predstavnik ki lahko predloži tehnično dokumentacijo</p> <p>5. Upoštevanje harmonizirani standardi</p> <p>6. Ostali standardi ali specifikaciji</p> <p>7. Direktiva o hrupnosti</p> <p>a) Izmerjena zvočna moč b) Garantirana zvočna moč c) Parametr d) Postopek e) Postopek opravi f. Kraj g. Datum</p>

<p>Lietuvių kalba (Lithuanian) EB atitikties deklaracija 1. Įgaliotojo atstovo vardu pasirašęs Piet Renneboog patvirtina, kad žemiau aprašyta mašina atitinka visas išvardintų direktyvų nuostatas: * Mechanizmų direktyva 2006/42/EB * Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2004/108/EB * Triukšmo lauke direktyva 2000/14/EB - 2005/88/EB 2. Prietaiso aprašymas a) Bendras pavadinimas : Vandens pompa b) Funkcija : vandens pumpavimas c) Komercinis pavadinimas d) Tipas e) Serijos numeris 3. Gamintojas 4. Įgaliotasis atstovas ir galintis sudaryti techninę dokumentaciją 5. Nuorodos į suderintus standartus 6. Kiti standartai ir specifikacija 7. Triukšmo lauke direktyva a) Išmatuotas garso galingumo lygis b) Garantuojamas garso galingumo lygis c) Triukšmo parametras d) Tipas e) Registruota įstaiga 8. Vieta 9. Data</p>	<p>Български (Bulgarian) ЕО декларация за съответствие 1. Допълнителният Пайът Ренебург, от името на упълномощения представител, с настоящото декларирам, че машините, описани по-долу, отговарят на всички съответни разпоредби на: * Директива 2006/42/ЕО относно машините * Директива 2004/108/ЕО относно електромагнитната съвместимост Директива 2000/14/ЕО - 2005/88/ЕО относно шумовите емисии на съоръжения, предназначени за употреба извън сградите 2. Описание на машините a) Общо наименование : Водна помпа b) Функция : използване на вода c) Търговско наименование d) Тип e) Серийн номер 3. Производител 4. Упълномощен представител и отговорник за съставяне на техническа документация 5. Съответствие с хармонизирани стандарти 6. Други стандарти или спецификации 7. Директива относно шумовите емисии на съоръжения, предназначени за употреба извън сградите a) Измерена звукова мощност b) Гарантирана звукова мощност c) Параметърът шум d) Процедурата за оценка на съответствието e) Нотифициран орган 8. Място на изготвяне 9. Дата на изготвяне</p>	<p>Norsk (Norwegian) EF. Samsvarserklaring 1. Undertegnede Piet Renneboog på vegne av autorisert representant herved erklærer at maskinene beskrevet nedenfor innfrir relevant informasjon fra følgende forskrifter. * Maskindirektivet 2006/42/EF * Direktiv EMC: 2004/108/EF Elektromagnetisk kompatibilitet * Direktiv om støy utendørs 2000/14/EF - 2005/88/EF 2. Beskrivelse av produkt a) Felles benevnelse : Vannpumpe b) Funksjon : Pumpe vann c) Handelsnavn d) Type e) Serienummer 3. Produsent 4. Autorisert representant og i stand til å utarbeide den tekniske dokumentasjonen 5. Referanse til harmoniserte standarder 6. Øvrige standarder eller spesifikasjoner 7. Utendørs direktiv får støy a) Målt støy b) Maks støy c) Konstant støy d) Verdi vurderings prosedyre e) Gjeldene kjøretøy/kropp/stamme/skrog 8. Sted 9. Dato</p>
<p>Türk (Turkish) AT Uygunluk Beyanı 1. Aşağıda imzası bulunan Piet Renneboog, yetkili temsilci adına, bu yazıyla birlikte aşağıdaki makine ile ilgili tüm hükümlülüklerin yerine getirildiğini beyan etmektedir: * Makina Emriyet Yönetmeliği 2006/42/AT * Elektromanyetik Uyumluluk Yönetmeliği 2004/108/AT * Açık Alanda Kullanılan Teçhizat Tarafından Oluşturulan Çevredeki Gürültü Emisyonu ile İlgili Yönetmelik 2000/14/AT-2005/88/AT 2. Makinanın tanıtı a) Kapsamlı adlandırma : Su pompası b) İşlevi : Suyun pompalanması c) Ticari adı d) Tipi e) Seri numarası 3. İmalatçı 4. Teknik dosyayı hazırlamakla yetkili olan Toplulukta yerleşik yetkili temsilci 5. Uyulaştırılmış standartlara atf 6. Diğer standartlar veya spesifikasyonlar 7. Açık alan gürültü Yönetmeliği a) Ölçülen ses gücü b) Garanti edilen ses gücü c) Gürültü parametresi d) Uygunluk değerlendirme prosedürü e) Onaylanmış kuruluş 8. Beyanın yeri : 9. Beyanın tarihi :</p>	<p>Íslenska (Icelandic) EB-Samræmisvígiling 1. Undirritaður Piet Renneboog staðfestir hér með fyrir hönd löggilttra aðila að upplýsingar um vélbúnað hér að neðan eru tæmmandi hvað varðar alla tilheyrandi málflokkka, svo sem *Leiðbeiningar fyrir vélbúnað 2006/42/EB *Leiðbeiningar fyrir rafsegulsvið 2004/108/EB *Leiðbeiningar um hávaðamengun 2000/14/EB-2005/88/EB 2. Lýsing á vélbúnaði a) Flokkur : Vatnsdæla b) Virkni : Dæling á vatni c) Nafn d) Tegund e) Séríal númer 3. Framleiðandi 4. Löggildir aðilar og fær um að taka saman tækniskjölín 5. Tilvísun um heildar staðal 6. Aðrir staðlar eða sérstöður 7. Leiðbeiningar um hávaðamengun a) Mæling hávaða styrkur b) Staðfestur hávaða styrkur c) Hávaða breytileiki d) Staðfesting á gæðastöðlum e) Merkingar 8. Gert hjá 9. Dagsetning</p>	<p>Hrvatski (Croatian) EK Izjava o sukladnosti 1. Potpisani, Piet Renneboog, u ime ovlaštenog predstavnika, ovime izjavljuju da strojevi navedeni u nastavku ispunjavaju sve važneće odredbe: * Propisa za strojeve 2006/42/EK * Propisa o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2004/108/EK * Propisa o buci na otvorenome 2000/14/EK-2005/88/EK 2. Opis strojeva a) Opća vrijednost : Pumpa za vodu b) Funkcionalnost : pumpanje vode c) Komercijalni naziv d) Tip e) Serijski broj 3. Proizvođač 4. Ovlašteni predstavnik i osoba za sastavljanje tehničke dokumentacije 5. Reference na usklađene norme 6. Ostale norme i specifikacije 7. Propis o buci na otvorenome a) Izmjereni jačina zvuka b) Zajamčena jačina zvuka c) Parametar buke d) Postupak za ocjenu sukladnosti e) Obavješteno tijelo 8. U 9. Datum</p>

HONDA

The Power of Dreams

36YB7731
00X36-YB7-7310



WH15XK2
WH20XK2
© Honda Motor Co., Ltd. 2013
英 仏 独 西 日 (HC) 2000.2013.07
Printed in Japan